叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 战时诗歌 第四部分 (poems In Wartime Part 4 From Volume Iii) 000001

2. 战时诗歌 第四部分 (poems In Wartime Part 4 From Volume Iii) 000002

3. 战时诗歌 第四部分 (poems In Wartime Part 4 From Volume Iii) 000003

4. 战时诗歌 第四部分 (poems In Wartime Part 4 From Volume Iii) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

战时诗歌 第四部分 (Poems in Wartime Part 4 From Volume III)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

['ænti] - ['sleɪvəri] ['poʊəmz]
ANTI - SLAVERY POEMS
反对 - 奴隶制 诗歌

反奴隶制诗歌

['sɔŋz] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrm]
SONGS OF LABOR AND REFORM
歌曲 的 劳动 和 改革

劳动与改革之歌

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɑːn] ['griːnˌliːf] ['hwitiə]
JOHN GREENLEAF WHITTIER
约翰 绿叶 惠蒂尔

约翰·格林利夫·惠蒂尔

['kɑːntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

[ɪn] [wɔːr] [taɪm] .
IN WAR TIME .
在 战争 时间 .

战时。

[tuː; tə]['sæmjuəl][iː] . ['suːəl] [ænd; ənd] ['hɛriːət] ['dʌbljuː] . ['suːəl] [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ə; eɪ]
TO SAMUEL E . SEWALL AND HARRIET W . SEWALL THY WILL BE DONE A
到 塞缪尔 E . 塞沃尔 和 哈丽特 W . 塞沃尔 你的 将要 是 完毕 一个
[wɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊər] " ['aɪn] [fɛst] [bɜːrg] [ɪst] ['ʌnsɝ] ['gɑːt] " [tuː; tə][dʒɑːn][siː] . ['frɪmɑːnt]
WORD FOR THE HOUR " EIN FESTE BURG IST UNSER GOTT " TO JOHN C . FREMONT
单词 为了 这 小时 " 雇主识别号 节日 伯格 IST 乌瑟 得到 " 到 约翰 C . 弗里蒙特

致塞缪尔·E·塞沃尔和哈丽特·W·塞沃尔：愿祢的旨意成就。谨以此语献给约翰·C·弗里蒙特："Ein feste burg ist unser gotta"（上帝是我们坚固的堡垒）。

[ðə; ði] ['wɔtʃəz] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃmən] ['mɪθrɪˌdeɪts] [æt; ət]['kaiɔs][æt; ət] [pɔːrt] ['rɔɪəl] [æs'triːə]
THE WATCHERS TO ENGLISHMEN MITHRIDATES AT CHIOS AT PORT ROYAL ASTRAEA
这 观察者 到 英国人 米特里达特斯 在 希俄斯岛 在 港口 皇家 阿斯特拉亚

守望者们向英国人告别，他们在希俄斯岛的皇家港阿斯特拉亚的米特里达特斯

[æt; ət][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
AT THE CAPITOL THE BATTLE AUTUMN OF 1862 OF ST .
在 这 国会大厦 这 战斗 秋天 的 - 的 英石 .

1862 年秋季在国会大厦发生的圣徒之战

['hɛlɪnəz]	['aɪlənd]	, [es] . [siː] .	[ðə; ði]	[ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n]	[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri]
HELENA'S	**ISLAND**	**, S . C .**	**THE**	**PROCLAMATION**	**ANNIVERSARY**
海伦娜的	岛	, S . C .	这	公告	周年纪念日

南卡罗来纳州海伦娜岛 公告周年纪念

['poʊəm]	['bɑːrbrə]	[friːtʃi]	[hæt]	[ðə; ði]	[bɜːrdz]	[sed]	[ðə; ði]	['mænt(ə)l]	[ʌv; əv]	[ˌes 'tiː] .
POEM	**BARBARA**	**FRIETCHIE**	**HAT**	**THE**	**BIRDS**	**SAID**	**THE**	**MANTLE**	**OF**	**ST .**
诗	芭芭拉	薯条	帽子	这	鸟类	说	这	地幔	的	英石 .

芭芭拉·弗里奇的诗《鸟儿说》圣人的斗篷

[dʒɑːn]	[diː]	[mɑːtrə]	[lædz]	['diːoʊ]	!	[hɪm]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˌselə'breɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n]	[æt; ət]
JOHN	**DE**	**MATRA**	**LADS**	**DEO**	**!**	**HYMN**	**FOR**	**THE**	**CELEBRATION**	**OF**	**EMANCIPATION**	**AT**
约翰	德语	马特拉	小伙子们	数据执行官	!	圣歌	为了	这	庆典	的	解放	在

['nuːˌbɛriˌpɔːrt]
NEWBURYPORT
纽伯里波特

约翰·德·马特拉，《上帝啊！》纽伯里波特解放庆典赞美诗

[ɪn]	[wɔːr]	[taɪm] .
IN	**WAR**	**TIME .**
在	战争	时间 .

战时。

[tuː; tə]['sæmjuəl][iː] .	['suːəl]	[ænd; ənd]	['hɛriːət]	['dʌbljuː] .	['suːəl]	, [ʌv; əv]	['melrəuz] .
TO SAMUEL E .	**SEWALL**	**AND**	**HARRIET**	**W .**	**SEWAll**	**, OF**	**MELROSE .**
到 塞缪尔 E .	塞沃尔	和	哈丽特	W .	塞沃尔	, 的	梅尔罗斯 .

致梅尔罗斯的塞缪尔·E·塞沃尔和哈里特·W·塞沃尔。

[ðiːz]	[laɪnz]	[tuː; tə]	[maɪ]	[oʊld]	[frendz]	[stʊd]	[æz; əz]	[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vɑːljəm]	[wɪtʃ]	[kən'teɪnd]
These	**lines**	**to**	**my**	**old**	**friends**	**stood**	**as**	**dedication**	**in**	**the**	**volume**	**which**	**contained**
这些	线条	到	我的	老的	朋友们	站立	作为	奉献	在	这	体积	哪个	包含

[ə; eɪ]	[kə'lekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['piːsɪz]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	['taɪt(ə)l]	[ʌv; əv]	[ɪn]	[wɔːr]	[taɪm] .
a	**collection**	**of**	**pieces**	**under**	**the**	**general**	**title**	**of**	**In**	**War**	**Time .**
一个	收藏	的	件	在下面	这	一般的	标题	的	在	战争	时间 .

这些献给我的老朋友们的诗句，作为献词收录在《战时》这本收录了一系列作品的书中。

[ðə; ði]	[gruːp]	[bɪ'lɔːŋɪŋ]	[dɪ'stɪŋktli]	['ʌndər]	[ðæt]	['taɪt(ə)l]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ri'teind]	[hɪr] ;
The	**group**	**belonging**	**distinctly**	**under**	**that**	**title**	**I**	**have**	**retained**	**here ;**
这	团体	属于	明显地	在下面	那	标题	我	有	保留	这里 ;

我在此保留了明显属于该标题下的群体；

[ðə; ði]	['ʌðər]	['piːsɪz]	[ɪn][ðə; ði]	['vɑːljəm]	[ɑːr; ər]	[dɪ'strɪbjuːtɪd]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[ə'proʊpriət]	[dɪ'vɪʒnz] .
the	**other**	**pieces**	**in**	**the**	**volume**	**are**	**distributed**	**among**	**the**	**appropriate**	**divisions .**
这	其他	件	在	这	体积	是	分布式	之中	这	合适的	部门 .

该卷的其他部分已分配到相应的部门。

['oʊlɔːr]	-	['kwɪriːz] :
OLOR	**ISCANUS**	**queries :**
颜色	-	查询 :

OLOR ISCANUS 查询：

"	[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi]
" Why	**should**	**we**
" 为什么	应该	我们

我们为什么要这样做?

[veks][æt; ət][ðə; ði]['lændz]	[rɪ'dɪkjələs]	[mɪzɜ-i] ?
Vex at the land's	**ridiculous**	**miserie ?**
烦恼 在 这 土地的	荒谬的	痛苦 ?

你是否对这片土地上荒谬的苦难感到愤慨?

" [soʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʊsk] [bæŋks] , [ɪn][ðə; ði] [blʌd] - [red] [dɑːn]

"	So	on	his	Usk	banks	,	in	the	blood	-	red	dawn
"	所以	在	他的	乌斯克	银行	,	在	这	血	-	红色的	黎明

于是，在他位于乌斯克河畔的岸边，在血红的黎明中

[ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['sɪv(ə)l] [straɪf] , [dɪd] ['kerləs] [vɔːn]

Of	England's	civil	strife	,	did	careless	Vaughan
的	英格兰的	民用	冲突	,	做过	粗心	沃恩

粗心的沃恩对英格兰的内战一无所知

[biˈmɔk] [hɪz; ɪz] [taɪmz] .

Bemock	his	times	.
嘲笑	他的	时代	.

嘲弄他的时代。

[oʊ] [frendz] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] !

O	friends	of	many	years	!
哦	朋友们	的	许多	年	!

多年的朋友们啊！

[ðoʊ] [feɪθ] [ænd; ənd] [trʌst] [ɑːr; ər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] [fɪrz] ,

Though	faith	and	trust	are	stronger	than	our	fears	,
尽管	信仰	和	相信	是	更强	比	我们的	恐惧	,

虽然信念和信任比我们的恐惧更强大，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪnz] ['prɑːmɪs] [piːs] [wɪð; wɪθ] ['lɪbərti] ,

And	the	signs	promise	peace	with	liberty	,
和	这	标志	承诺	和平	和	自由	,

这些迹象预示着和平与自由。

[nɑːt] [ðʌs] [wiː; wi] ['traɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] [terz]

Not	thus	we	trifle	with	our	country's	tears
不是	因此	我们	琐事	和	我们的	该国的	眼泪

我们绝不能轻视我们国家的眼泪

[ænd; ənd] [swet] [ʌv; əv] ['ægəni] .

And	sweat	of	agony	.
和	汗	的	痛苦	.

还有痛苦的汗水。

[ðə; ði] ['fjuːtʃɝz] [geɪn]

The	future's	gain
这	期货	获得

未来的收益

[ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [æz; əz] ['gɑːdz] [truːθ] ; [bʌt; bət] , ['miːnwaɪl] , [peɪn]

Is	certain	as	God's	truth	;	but	,	meanwhile	,	pain
是	肯定	作为	神的	真相	;	但	,	同时	,	疼痛

如同上帝的真理一般确定无疑；但与此同时，痛苦也随之而来。

[ɪz] ['bɪtər] [ænd; ənd] [terz] [ɑːr; ər] [sɔːlt] : ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [teɪk]

Is	bitter	and	tears	are	salt	:	our	voices	take
是	苦的	和	眼泪	是	盐	:	我们的	声音	拿

苦涩难咽，泪水如盐：我们的声音

[ə; eɪ] ['soʊbər] [toʊn] ; ['aʊər; ɑːr] ['veri] ['haʊshoʊld] ['sɔŋz]

A	sober	tone	;	our	very	household	songs
一个	清醒	语气	;	我们的	非常	家庭	歌曲

沉稳的语调；我们家常的歌曲

[ɑːr; ər] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [griːfs] [ænd; ənd] [rɔŋz] ;

Are	heavy	with	a	nation's	griefs	and	wrongs	;
是	重的	和	一个	国家的	悲伤	和	错误	;

承载着一个国家的悲痛和冤屈；

[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [mɜːrθ] [ɪz] ['tʃeɪsnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk]
And innocent mirth is chastened for the sake
和 清白的 欢笑 是 受了教训 为了 这 清酒

为了……，天真的欢乐被制止了。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪv] ['hɑːrts] [ðæt] [ˌnevər'mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [biːt] ,
Of the brave hearts that nevermore shall beat ,
的 这 勇敢的 心 那 永不再 将 打 ,

那些不再跳动的勇敢的心脏，

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [smaɪl] [noʊ] [mɔːr] , [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'tɜːrnɪŋ]
The eyes that smile no more , the unreturning
这 眼睛 那 微笑 不 更多的 , 这 不可逆转

不再微笑的眼睛，一去不复返的

[fiːt] ! -
feet ! 1863
脚 ! -

英尺！1863

[ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
THY WILL BE DONE .
你的 将要 是 完毕 .

愿你的旨意成就。

[wiː; wi] [siː] [nɑːt] , [noʊ] [nɑːt] ; [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [weɪ]
WE see not , know not ; all our way
我们 看 不是 , 知道 不是 ; 全部 我们的 方式

我们看不见，也不知道；一路走来

[ɪz] [naɪt] , — [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ə'loʊn] [ɪz] [deɪ]
Is night , — with Thee alone is day
是 夜晚 , — 和 汝 独自的 是 天

夜晚是黑夜，唯有与你同在才是白昼。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['tɔːrənts] ['trʌbld] [drɪft] ,
From out the torrent's troubled drift ,
从 出去 这 种子文件的 麻烦 漂移 ,

从湍急的洪流中挣脱出来，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [stɔːrm] ['aʊər; ɑːr] [prerz] [wiː; wi] [lɪft] ,
Above the storm our prayers we lift ,
多于 这 风暴 我们的 祈祷 我们 举起 ,

风暴之上，我们高举祈祷，

[ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
Thy will be done !
你的 将要 是 完毕 !

愿你的旨意成就!

[ðə; ði] [fleʃ] [meɪ] [feɪl] , [ðə; ði] [hɑːrt] [meɪ] [feɪnt] ,
The flesh may fail , the heart may faint ,
这 肉 可能 失败 , 这 心 可能 头晕的 ,

肉体可能会衰竭，心脏可能会停止跳动，

[bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [meɪk] [kəm'pleɪnt] ,
But who are we to make complaint ,
但 WHO 是 我们 到 制作 抱怨 ,

但我们又有什么资格抱怨呢?

[ɔːr] [der] [tuː; tə] [pliːd] , [ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðiːz] ,
Or dare to plead , in times like these ,
或者 敢 到 恳求 , 在 时代 喜欢 这些 ,

或者，在这样的时代，敢于恳求吗?

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ʌv; əv] [iːz] ?

The	weakness	of	our	love	of	ease	?
这	弱点	的	我们的	爱	的	舒适	?

我们贪图安逸的弱点是什么?

[ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !

Thy	will	be	done	!
你的	将要	是	完毕	!

愿你的旨意成就!

[wiː; wi] [teɪk] [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] ['θæŋkfulnəs]

We	take	with	solemn	thankfulness
我们	拿	和	庄严	感恩

我们怀着庄严的感激之情接受

['aʊər; ɑːr]['bɜːrd(ə)n] [ʌp] , [nɔːr][æsk][ˌaɪ 'tiː] [les] ,

Our	burden	up	,	nor	ask	it	less	,
我们的	负担	向上	,	也不	问	它	较少的	,

我们肩负的重担不应减轻,

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n][wiː; wi]

And	count	it	joy	that	even	we
和	数数	它	喜悦	那	甚至	我们

值得庆幸的是,即使我们

[meɪ] ['sʌfər] , [sɜːrv] , [ɔːr][weɪt][fɔːr; fər] [ðiː] ,

May	suffer	,	serve	,	or	wait	for	Thee	,
可能	遭受	,	服务	,	或者	等待	为了	汝	,

或许会受苦,或许会侍奉你,或许会等待你。

[huːz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !

Whose	will	be	done	!
谁	将要	是	完毕	!

愿他的旨意成就!

[ðoʊ] [dɪm][æz; əz] [jet] [ɪn][tɪnt][ænd; ənd][laɪn] ,

Though	dim	as	yet	in	tint	and	line	,
尽管	暗淡	作为	然而	在	着色	和	线	,

虽然目前色彩和线条还很模糊,

[wiː; wi] [treɪs] [ðaɪ] ['pɪktʃɝz] [waɪz] [dɪ'zaɪn] ,

We	trace	Thy	picture's	wise	design	,
我们	痕迹	你的	图片	明智的	设计	,

我们追溯你图画中精妙的设计,

[ænd; ənd] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] [sə'plaɪz]

And	thank	Thee	that	our	age	supplies
和	感谢	汝	那	我们的	年龄	补给品

感谢祢赐予我们这个时代所需的一切。

[ɪts][dɑːrk] [rɪ'liːf] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] .

Its	dark	relief	of	sacrifice	.
它是	黑暗的	宽慰	的	牺牲	.

它以黑暗的笔触描绘了牺牲。

[ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !

Thy	will	be	done	!
你的	将要	是	完毕	!

愿你的旨意成就!

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ʌn'wɜːrðinəs] ,

And	if	,	in	our	unworthiness	,
和	如果	,	在	我们的	不配	,

如果,由于我们的不配,

[ðaɪ] [ˌsækrɪˈfɪʃ(ə)l] [waɪn] [wiː; wi] [pres] ;
Thy **sacrificial** **wine** **we** **press** **;**
你的 献祭 葡萄酒 我们 按 ;

我们榨取你的祭祀之酒;

[ɪf] [frʌm; frəm] [ðaɪ] - [ˈhiːtɪd] [baːz]
If **from** **Thy** **ordeal's** **heated** **bars**
如果 从 你的 - 加热 酒吧

如果从你磨难的灼热牢笼中.....

[ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [ɑːr; ər] [siːmd] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈskɑːrz] ,
Our **feet** **are** **seamed** **with** **crimson** **scars** **,**
我们的 脚 是 缝合 和 赤红 疤痕 ,

我们的脚上布满了鲜红的伤疤,

[ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
Thy **will** **be** **done** **!**
你的 将要 是 完毕 !

愿你的旨意成就!

[ɪf] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [eɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] , [ðɪs] [ˈaʊər]
If **,** **for** **the** **age** **to** **come** **,** **this** **hour**
如果 , 为了 这 年龄 到 来 , 这 小时

如果,为了未来的时代,这一刻

[ʌv; əv] [ˈtraɪəl] [hæθ] [vaɪˈkeriəs] [ˈpaʊər] ,
Of **trial** **hath** **vicarious** **power** **,**
的 审判 有 替代性的 力量 ,

审判具有替代效力,

[ænd; ənd] , [blest] [baɪ] [ðiː] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)nt] [peɪn] ,
And **,** **blest** **by** **Thee** **,** **our** **present** **pain** **,**
和 , 祝福 经过 汝 , 我们的 展示 疼痛 ,

蒙祢恩典,我们此刻的痛苦,

[biː; bi] [ˈlɪbɝˌtiːz] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [geɪn] ,
Be **Liberty's** **eternal** **gain** **,**
是 自由的 永恒 获得 ,

成为自由的永恒财富,

[ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
Thy **will** **be** **done** **!**
你的 将要 是 完毕 !

愿你的旨意成就!

[straɪk] , [ðaʊ] [ðə; ði] [ˈmæstər] , [wiː; wi] [ðaɪ] [kiːz] ,
Strike **,** **Thou** **the** **Master** **,** **we** **Thy** **keys** **,**
罢工 , 你 这 掌握 , 我们 你的 钥匙 ,

主啊,请击打吧,我们是你的钥匙。

[ðə; ði] [ˈænθəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdestiniz] !
The **anthem** **of** **the** **destinies** **!**
这 国歌 的 这 命运 !

命运之歌!

[ðə; ði] [ˈmaɪnər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈlɔftiə] [streɪn] ,
The **minor** **of** **Thy** **loftier** **strain** **,**
这 次要的 的 你的 更高 拉紧 ,

你更高尚乐章的次要部分,

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [ʃæl; ʃəl] [briːð] [ðə; ði] [oʊld] [rɪˈfreɪn] ,
Our **hearts** **shall** **breathe** **the** **old** **refrain** **,**
我们的 心 将 呼吸 这 老的 避免 ,

我们的心中将回荡着这古老的旋律,

[ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ！ - .
Thy will be done ! 1861 .
你的 将要 是 完毕 ！ - .

愿你的旨意成就！1861年

[ə; eɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊər] .
A WORD FOR THE HOUR .
一个 单词 为了 这 小时 .

今日金句。

[ðə; ði]['fɜːrməmənt] [breɪks] [ʌp] .
THE firmament breaks up .
这 苍穹 休息 向上 .

苍穹崩裂。

[ɪn] [blæk] [ɪ'klɪps]
In black eclipse
在 黑色的 蚀

在黑色日食中

[laɪt] ['æftər] [laɪt] [goʊz] [aʊt] .
Light after light goes out .
光 后 光 去 出去 .

一盏接一盏地熄灭。

[wʌn] ['iːv(ə)l][stɑːr] ,
One evil star ,
一 邪恶的 星星 ,

一颗邪恶的星星，

['lʊrɪdli] ['glerɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][wɔːr] ,
Luridly glaring through the smoke of war ,
令人毛骨悚然地 刺眼 通过 这 抽烟 的 战争 ,

透过战争的硝烟，发出刺眼的光芒，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːkəlɪps] ,
As in the dream of the Apocalypse ,
作为 在 这 梦 的 这 启示录 ,

如同末日之梦，

[drægz] ['ʌðər] [daʊn] .
Drags others down .
拖拽 其他的 向下 .

拖累他人。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] ['wiːkli] [wiːp]
Let us not weakly weep
让 我们 不是 弱 哭泣

让我们不要软弱地哭泣

[nɔːr] ['ræʃli] ['θret(ə)n] .
Nor rashly threaten .
也不 贸然 威胁 .

不要贸然威胁。

[gɪv] [ˌjuː 'es] [greɪs] [tuː; tə] [kiːp]
Give us grace to keep
给 我们 优雅 到 保持

请赐予我们恩典，让我们能够遵守

['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ; ['werfɔːr] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [liːp]
Our faith and patience ; wherefore should we leap
我们的 信仰 和 耐心 ; 因此 应该 我们 飞跃

我们的信仰和耐心；我们为何要跳跃

[ɑːn][wʌn][hænd]['ɪntuː][ˌfrætrɪ'saɪdl] [faɪt] ,

On	one	hand	into	fratricidal	fight	,
在	一	手	进入	兄弟相残	斗争	,

一方面陷入兄弟相残的斗争，

[ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [jiːld] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [raɪt] ,

Or	,	on	the	other	,	yield	eternal	right	,
或者	,	在	这	其他	,	屈服	永恒	正确的	,

或者，另一方面，放弃永恒的权利，

[freɪm] [laɪz][ʌv; əv] [lɔː] , [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] [kən'faʊnd] ?

Frame	lies	of	law	,	and	good	and	ill	confound	?
框架	谎言	的	法律	,	和	好的	和	患病的	混杂	?

法律的谎言，以及善恶的混淆?

[wʌt] [fɪr] [wiː; wi] ?

What	fear	we	?
什么	害怕	我们	?

我们究竟在害怕什么?

[seɪf] [ɑːn] ['friːdəmz] ['væntɪdʒ] - [graʊnd]

Safe	on	freedom's	vantage	-	ground
安全的	在	自由的	优势	-	地面

在自由的制高点上安全无虞

['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ɑːr; ər][plaːntid] : [let][ˌjuː 'es][ðer; ðər] [rɪ'meɪn]

Our	feet	are	planted	:	let	us	there	remain
我们的	脚	是	已种植	:	让	我们	那里	保持

我们的双脚已踏稳：让我们留在这里吧

[ɪn] [ˌʌnrɪ'vɛndʒfəl] [kɑːm] , [noʊ] [miːnz] [ˌʌn'traɪd]

In	unrevengeful	calm	,	no	means	untried
在	不怀报复心的	冷静的	,	不	方法	未经尝试

在不怀报复的平静中，并非未经尝试。

[wɪtʃ] [truːθ] [kæn; kən]['sæŋkʃ(ə)n] , [noʊ][dʒʌst][kleɪm] [dɪ'naɪd] ,

Which	truth	can	sanction	,	no	just	claim	denied	,
哪个	真相	能	制裁	,	不	只是	宣称	否认	,

哪条真理能够得到认可，哪条正义的主张会被否定?

[ðə; ði][sæd][spek'teitəs][ʌv; əv][ə; eɪ]['suːɪsaɪd] !

The	sad	spectators	of	a	suicide	!
这	伤心	观众	的	一个	自杀	!

自杀的悲哀旁观者!

[ðeɪ] [breɪk] [ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv]['juːniən] : [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [laɪt]

They	break	the	links	of	Union	:	shall	we	light
他们	休息	这	链接	的	联盟	:	将	我们	光

他们破坏了联盟的纽带：我们该点燃

[ðə; ði][fairz][ʌv; əv] [hel] [tuː; tə] [weld] [ə'nuː] [ðə; ði] [tʃeɪn]

The	fires	of	hell	to	weld	anew	the	chain
这	火灾	的	地狱	到	焊接	重新	这	链

地狱之火将重新熔化锁链

[ɑːn] [ðæt] [red] ['ænvɪl] [wer] [iːtʃ] [bloʊ] [ɪz][peɪn] ?

On	that	red	anvil	where	each	blow	is	pain	?
在	那	红色的	砧	在哪里	每个	吹	是	疼痛	?

在那块红色的铁砧上，每一次打击都带来痛苦?

[drɔː] [wiː; wi][nɑːt]['iːv(ə)n] [naʊ] [ə; eɪ]['friːə(r)] [breθ] ,

Draw	we	not	even	now	a	freer	breath	,
画	我们	不是	甚至	现在	一个	更自由	气息	,

我们现在甚至无法自由呼吸，

[æz; əz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] [fɔːlz] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [deθ]

As	from	our	shoulders	falls	a	load	of	death
作为	从	我们的	肩膀	瀑布	一个	加载	的	死亡

仿佛肩上卸下了沉重的死亡重担

['loʊðsəm] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [tʌskənz] ['vɪktɪm] [bɔːr]

Loathsome	as	that	the	Tuscan's	victim	bore
令人厌恶的	作为	那	这	托斯卡纳的	受害者	钻孔

托斯卡纳人的受害者令人作呕

[wen] [kiːn] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ded] ['hɔːrər] [baʊnd] ?

When	keen	with	life	to	a	dead	horror	bound	?
什么时候	敏锐的	和	生活	到	一个	死的	恐怖	边界	?

当对生命的渴望最终被死亡的恐怖所束缚?

[waɪ] [teɪk] [wiː; wi] [ʌp] [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [θɪŋ] [ə'gen] ?

Why	take	we	up	the	accursed	thing	again	?
为什么	拿	我们	向上	这	被诅咒的	事物	再次	?

我们为什么要再次拿起那该死的东西?

['pɪti] , [fər'gɪv] , [bʌt; bət] [ɜːrdʒ] [ðem; ðəm] [bæk] [noʊ] [mɔːr]

Pity	,	forgive	,	but	urge	them	back	no	more
遗憾	,	原谅	,	但	敦促	他们	后退	不	更多的

怜悯他们，宽恕他们，但不要再劝他们回去。

[huː] , [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] , [flɔːnt] - [ræg]

Who	,	drunk	with	passion	,	flaunt	disunion's	rag
WHO	,	醉	和	热情	,	标榜	-	抹布

谁被激情冲昏了头脑，炫耀着分裂的破布

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [vaɪl] ['reptaɪl] - ['bleɪz(ə)n] .

With	its	vile	reptile	-	blazon	.
和	它是卑鄙的		爬虫	-	纹章	.

它有着丑陋的爬行动物纹章。

[let] [juː 'es] [pres]

Let	us	press
让	我们	按

让我们按压

[ðə; ði] ['goʊldən] ['klʌstər] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [breɪv] [oʊld] [flæg]

The	golden	cluster	on	our	brave	old	flag
这	金的	簇	在	我们的	勇敢的	老的	旗帜

我们勇敢的老旗帜上的金簇

[ɪn] ['kloʊzər] ['juːniən] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['nʌmbərɪŋ] [les] ,

In	closer	union	,	and	,	if	numbering	less	,
在	更近	联盟	,	和	,	如果	编号	较少的	,

在更紧密的联盟中，如果人数较少，

[braitə] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [ðə; ði] [stɑːrz] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪn] .

Brighter	shall	shine	the	stars	which	still	remain	.
更亮	将	闪耀	这	明星	哪个	仍然	保持	.

剩下的星星将会更加闪耀。

16th [fɜːrst] [moʊ] . , - .

16th	First	mo	.	,	1861	.
16th	第一的	莫	.	,	-	.

1861年1月16日

" ['aɪn] [fɛst] [bɜːrg] [ɪst] ['ʌnsɚ] ['gɑːt] .

"	EIN	FESTE	BURG	IST	UNSER	GOTT	.
" 雇主识别号		节日	伯格	IST	乌瑟	得到	.

“EIN FESTE BURG IST UNSER GOTT。

" ['luːθərz] [hɪm] .
" LUTHER'S HYMN .
" 路德的 圣歌 .

路德的赞美诗。

[wiː; wi] [weɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] - [blæst]
WE wait beneath the furnace - blast
我们 等待 下面 这 炉 - 爆炸

我们在炉火下等待

[ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ;
The pangs of transformation ;
这 疼痛 的 转型 ;

变革的阵痛;

[nɑːt] ['peɪnləsli] [dʌθ; dəθ][gɑːd][ˌriː'kæst]
Not painlessly doth God recast
不是 无痛 确实 上帝 重制版

上帝重塑并非毫无痛苦。

[ænd; ənd] [moʊld] [ə'nuː] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
And mould anew the nation .
和 模具 重新 这 国家 .

重塑国家。

[hɑːt] [bɜːrn] [ðə; ði]['faɪər]
Hot burns the fire
热的 烧伤 这 火

热火燃烧

[wer] [rɔŋz] [ɪk'spaɪər] ;
Where wrongs expire ;
在哪里 错误 到期 ;

罪恶何时消亡;

[nɔːr] [spɛəz] [ðə; ði][hænd]
Nor spares the hand
也不 备件 这 手

也不放过这只手

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd]
That from the land
那 从 这 土地

那来自土地

[ʌp'ruːts] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['iːv(ə)l] .
Uproots the ancient evil .
连根拔起 这 古老的 邪恶的 .

根除古老的邪恶势力。

[ðə; ði][hænd] - [bredθ] [klaʊd] [ðə; ði]['seɪdʒɪz] [fɪrd]
The hand - breadth cloud the sages feared
这 手 - 宽度 云 这 智者 害怕

圣贤们所畏惧的那掌宽的云

[ɪts] ['blʌdi] [reɪn][ɪz] ['drɑːpɪŋ] ;
Its bloody rain is dropping ;
它是 血腥 雨 是 下降 ;

血雨正在落下;

[ðə; ði] ['pɔɪzn] [plænt][ðə; ði] ['fɑːðəz] [sperd]
The poison plant the fathers spared
这 毒 植物 这 父亲们 幸存

父辈们放过的毒草

[ɔːl] [els] [ɪz] [ˌoʊvərˈtɑːpɪŋ] .
All **else** **is** **overtopping** **.**
全部 别的 是 溢出 .

其他一切都显得多余。

[iːst] , [west] , [saʊθ] , [nɔːrθ] ,
East **,** **West** **,** **South** **,** **North** **,**
东方 , 西方 , 南 , 北 ,

东、西、南、北

[ˌaɪ ˈtiː] [kɜːrs] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;
It **curses** **the** **earth** **;**
它 诅咒 这 地球 ;

它诅咒大地;

[ɔːl] ['dʒʌstɪs] [daɪz] ,
All **justice** **dies** **,**
全部 正义 死亡 ,

正义消亡,

[ænd; ənd] [frɔːd] [ænd; ənd] [laɪz]
And **fraud** **and** **lies**
和 欺诈罪 和 谎言

还有欺诈和谎言

[lɪv; laɪv] ['oʊnli] [ɪn] [ɪts] ['ʃædoʊ] .
Live **only** **in** **its** **shadow** **.**
居住 仅有的 在 它是 阴影 .

只能活在它的阴影下。

[wʌt] ['gɪvz] [ðə; ði] [wiːt] - [fiːld] [bleɪdz] [ʌv; əv] [stiːl] ?
What **gives** **the** **wheat** **-** **field** **blades** **of** **steel** **?**
什么 给予 这 小麦 - 场地 刀片 的 钢 ?

是什么赋予了麦田里的刀片钢铁般的锋利?

[wʌt] [pɔɪnts] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kænən] ?
What **points** **the** **rebel** **cannon** **?**
什么 积分 这 反叛 大炮 ?

叛军大炮的射程是多少?

[wʌt] [sets] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] - [hiːl]
What **sets** **the** **roaring** **rabble's** **heel**
什么 套 这 咆哮 - 脚跟

是什么让这群喧嚣的乌合之众如此愤怒?

[ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [stɑːr] - ['spæŋgld] ['penən] ?
On **the** **old** **star** **-** **spangled** **pennon** **?**
在 这 老的 星星 - 闪闪发光的 佩农 ?

在古老的星条旗上?

[wʌt] [breɪks] [ðə; ði] [oʊθ]
What **breaks** **the** **oath**
什么 休息 这 誓言

什么会违背誓言

[ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [oʊ] - [ðə; ði] [saʊθ] ?
Of **the** **men** **o** **'** **the** **South** **?**
的 这 男人 o - 这 南 ?

南方人?

[wʌt] [hwets] [ðə; ði] [naɪf]
What **whets** **the** **knife**
什么 磨刀石 这 刀

什么能磨利刀

[fɔːr; fər][ðə; ði]['juːnjənz][laɪf] ? —

For	the	Union's	life	?	—
为了	这	工会的	生活	?	—

为了工会的存亡？——

[hɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] ['ænsər] : ['sleɪvəri] !

Hark	to	the	answer	:	Slavery	!
听着	到	这	回答	:	奴隶制	!

答案就在这里：奴隶制!

[ðen] [weɪst] [noʊ] [bloʊz] [ɑːn] ['lesər] [foʊz]

Then	waste	no	blows	on	lesser	foes
然后	浪费	不	打击	在	较少	敌人

那么就不要在弱小的敌人身上浪费攻击力。

[ɪn] [straɪf] [ʌn'wɜːrði] ['friːmən] .

In	strife	unworthy	freemen	.
在	冲突	不配	自由人	.

在纷争中，不配拥有自由的人。

[gɑːd][lɪfts][tuː; tə] - [deɪ][ðə; ði][veɪl] , [ænd; ənd] [ʃoʊz]

God	lifts	to	-	day	the	veil	,	and	shows
上帝	电梯	到	-	天	这	面纱	,	和	演出

上帝今日揭开面纱，显明

[ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːmən]

The	features	of	the	demon
这	特征	的	这	恶魔

恶魔的特征

[oʊ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

O	North	and	South	,
哦	北	和	南	,

哦，北和南，

[ɪts]['vɪktəms][bəuθ] ,

Its	victims	both	,
它是	受害者	两个都	,

它的受害者都是

[kæn; kən][jiː; ji][nɑːt][kraɪ] ,

Can	ye	not	cry	,
能	是的	不是	哭	,

你们难道不能哭泣吗?

" [let] ['sleɪvəri] [daɪ] !

"	Let	slavery	die	!
"	让	奴隶制	死	!

让奴隶制消亡吧!

" [ænd; ənd]['juːniən][faɪnd][ɪn] ['friːdəm] ?

"	And	union	find	in	freedom	?
"	和	联盟	寻找	在	自由	?

“自由中能找到团结吗？”

[wʌt] [ðoʊ] [ðə; ði][kæst] - [aʊt]['spɪrɪt][ter; tɪ(ə)r]

What	though	the	cast	-	out	spirit	tear
什么	尽管	这	投掷	-	出去	精神	撕

即使是被驱逐的灵魂的眼泪

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] ?

The	nation	in	his	going	?
这	国家	在	他的	去	?

国家在他离开后会怎样?

[wi:; wi] [hu:] [hæv; həv] [ʃerd] [ðə; ði] [gɪlt] [mʌst; məst] [ʃer]

We	who	have	shared	the	guilt	must	share
我们	WHO	有	共享	这	有罪	必须	分享

我们这些共同承担罪责的人必须共同承担责任。

[ðə; ði] [pæŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] !

The	pang	of	his	o'erthrowing	!
这	疼痛	的	他的	推翻	!

他被击败的痛苦!

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][ðə; ði] [lɔ:s] ,

Whate'er	the	loss	,
什么	这	损失	,

无论损失如何，

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][ðə; ði] [krɔ:s] ,

Whate'er	the	cross	,
什么	这	叉	,

无论十字架是什么，

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [kəm'pleɪn]

Shall	they	complain
将	他们	抱怨

他们会抱怨吗?

[ʌv; əv]['prez(ə)nt][peɪn]

Of	present	pain
的	展示	疼痛

当前疼痛

[hu:] [trʌst] [ɪn]['gɑ:dz] [ˌhɪr'æftər] ?

Who	trust	in	God's	hereafter	?
WHO	相信	在	神的	此后	?

谁相信上帝的来世?

[fɔ:r; fər] [hu:] [ðæt] [li:nz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm]

For	who	that	leans	on	His	right	arm
为了	WHO	那	倾斜	在	他的	正确的	手臂

凡倚靠祂右臂的人

[wʌz; wəz]['evər] [jet] [fər'seɪkən] ?

Was	ever	yet	forsaken	?
曾是	曾经	然而	被遗弃的	?

曾有人被遗弃吗?

[wʌt] ['raɪtʃəs] [kɔ:z] [kæn; kən] ['sʌfər] [hɑ:rm]

What	righteous	cause	can	suffer	harm
什么	正义	原因	能	遭受	伤害

何等正义的事业会遭受伤害

[ɪf] [hi:; hi][ɪts][pɑ:rt][hæz; həz]['teɪkən] ?

If	He	its	part	has	taken	?
如果	他	它是	部分	有	已采取	?

如果祂已经参与其中了呢?

[ðoʊ] [waɪld][ænd; ənd][laʊd] ,

Though	wild	and	loud	,
尽管	荒野	和	大声	,

虽然狂野喧闹，

[ænd; ənd][dɑ:rk][ðə; ði][klaʊd] ,

And	dark	the	cloud	,
和	黑暗的	这	云	,

乌云密布，

[bɪˈhaɪnd][ɪts][foʊldz]
Behind its folds
在后面 它是 折叠

在其折叠处

[hɪz; ɪz][hænd][ʌpˈhəuldz]
His hand upholds
他的 手 维护

他的手举着

[ðə; ði][kɑːm][skaɪ][ʌv; əv][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] !
The calm sky of to - morrow !
这 冷静的 天空 的 到 - 明天 !

明天的天空将一片平静!

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmædnɪŋ] [kraɪ][fɔːr; fər] [blʌd] ,
Above the maddening cry for blood ,
多于 这 令人抓狂 哭 为了 血 ,

在令人疯狂的嗜血叫喊声之上,

[əˈbʌv] [ðə; ði][waɪld][wɔːr] - [ˈdrʌmɪŋ] ,
Above the wild war - drumming ,
多于 这 荒野 战争 - 打鼓 ,

在狂野的战鼓声之上,

[let] [ˈfriːdəmz] [vɔɪs] [biː; bi] [hɜːrd] , [wɪð; wɪθ] [gʊd]
Let Freedom's voice be heard , with good
让 自由的 嗓音 是 听到 , 和 好的

让自由的声音被听到，带着美好的愿望。

[ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ˌəuvəˈkʌmɪŋ] .
The evil overcoming .
这 邪恶的 克服 .

邪恶战胜邪恶。

[gɪv] [prer] [ænd; ənd] [pɜːrs]
Give prayer and purse
给 祷告 和 钱包

奉献祷告和钱包

[tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [kɜːrs]
To stay the Curse
到 停留 这 诅咒

为了阻止诅咒

[huːz] [rɔːŋ] [wiː; wi] [ʃer] ,
Whose wrong we share ,
谁 错误的 我们 分享 ,

我们共同承担谁的错误?

[huːz] [ʃeɪm] [wiː; wi] [ber] ,
Whose shame we bear ,
谁 耻辱 我们 熊 ,

我们背负谁的耻辱,

[huːz] [end][ʃæl; ʃəl] [ˈglædn] [ˈhev(ə)n] !
Whose end shall gladden Heaven !
谁 结尾 将 格拉登 天堂 !

他的结局将令上天欢欣!

[ɪn][veɪn][ðə; ði]['belz][ʌv; əv][wɔːr][ʃæl; ʃəl] [rɪŋ]
In vain the bells of war shall ring
在 徒劳 这 铃铛 的 战争 将 戒指

战争的钟声终将徒劳地响起。

[ʌv; əv] ['traiəmfs] [ænd; ənd] [ri'vendʒz] ,

Of	triumphs	and	revenges	,
的	胜利	和	复仇	,

关于胜利与复仇，

[waɪl] [stɪl] [ɪz] [sperd] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [θɪŋ]

While	still	is	spared	the	evil	thing
尽管	仍然	是	幸存	这	邪恶的	事物

虽然仍然免于遭受邪恶之事。

[ðæt] ['sevərz] [ænd; ənd] [ɪ'streɪndʒz] .

That	severs	and	estranges	.
那	服务器	和	疏远	.

那会使关系破裂和疏远。

[bʌt; bət] [blest] [ðə; ði] [ɪr]

But	blest	the	ear
但	祝福	这	耳朵

但愿这耳朵蒙福

[ðæt] [jet] [ʃæl; ʃəl] [hɪr]

That	yet	shall	hear
那	然而	将	听到

终将听到

[ðə; ði]['dʒu:bɪlənt] [bel]

The	jubilant	bell
这	喜庆	钟

欢欣的钟声

[ðæt] [rɪŋz] [ðə; ði] [nel]

That	rings	the	knell
那	戒指	这	丧钟

那便是丧钟。

[ʌv; əv] ['sleɪvəri] [fər'evər] !

Of	Slavery	forever	!
的	奴隶制	永远	!

奴隶制永存！

[ðen] [let][ðə; ði] ['selfɪʃ] [lɪp][bi:; bi] [dʌm] ,

Then	let	the	selfish	lip	be	dumb	,
然后	让	这	自私	唇	是	哑的	,

那就让那自私的嘴唇闭嘴吧。

[ænd; ənd] [hʌʃt] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['saɪɪŋ] ;

And	hushed	the	breath	of	sighing	;
和	静静地	这	气息	的	叹息	;

叹息声戛然而止；

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [pi:s] [mʌst; məst] [kʌm]

Before	the	joy	of	peace	must	come
前	这	喜悦	的	和平	必须	来

和平的喜悦必须先到来

[ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv]['pjuərifaiiŋ] .

The	pains	of	purifying	.
这	疼痛	的	净化	.

净化的痛苦。

[gɑ:d] [gɪv] [ˌju: 'es] [greɪs]

God	give	us	grace
上帝	给	我们	优雅

上帝赐给我们恩典

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs]
Each **in** **his** **place**
每个 在 他的 地方

各就各位

[tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz][lɑːt] ,
To **bear** **his** **lot** **,**
到 熊 他的 很多 ,

承受他的命运，

[ænd; ənd] , ['mɜːrmərɪŋ] [nɑːt] ,
And **,** **murmuring** **not** **,**
和 , 淙淙 不是 ,

而且，他没有低声抱怨，

[ɪn'dʊr] [ænd; ənd][weɪt][ænd; ənd]['leɪbər] ! - .
Endure **and** **wait** **and** **labor** **!** **1861** **.**
忍受 和 等待 和 劳动 ! - .

忍耐、等待、劳动！1861年

[tuː; tə][dʒɑːn][siː] . ['frɪmɑːnt] .
TO **JOHN** **C** **.** **FREMONT** **.**
到 约翰 C . 弗里蒙特 .

致约翰·C·弗里蒙特。

[ɑːn][ðə; ði] 31st [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - , ['dʒen(ə)rəl] ['frɪmɑːnt] , [ðen] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn]
On **the** **31st** **of** **August** **,** **1861** **,** **General** **Fremont** **,** **then** **in** **charge** **of** **the** **Western**
在 这 31st 的 八月 , - , 一般的 弗里蒙特 , 然后 在 收费 的 这 西
[dɪ'pɑːrtmənt] ,
Department **,**
部门 ,

1861年8月31日，时任西部军区司令的弗里蒙特将军

['ɪʃuːd] [ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [klɔːz] , ['feɪməs] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]
issued **a** **proclamation** **which** **contained** **a** **clause** **,** **famous** **as** **the** **first**
发布 一个 公告 哪个 包含 一个 条款 , 著名的 作为 这 第一的
[ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] :
announcement **of** **emancipation** **:**
公告 的 解放 :

发布了一份公告，其中包含一项条款，该条款被认为是第一份解放奴隶的公告：

" [ðə; ði]['prɑːpərti] , " [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'klerd] , " ['riːəl][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] , [ʌv; əv][ɔːl] ['pɝːsənz][ɪn][ðə; ði] [steɪt]
" **The** **property** **,** **"** **it** **declared** **,** **"** **real** **and** **personal** **,** **of** **all** **persons** **in** **the** **State**
" 这 财产 , " 它 声明 , " 真实的 和 个人的 , 的 全部 人 在 这 状态
[ʌv; əv] [mɪ'zʊri] ,
of **Missouri** **,**
的 密苏里州 ,

“该财产，”它宣称，“属于密苏里州所有居民的动产和不动产。”

[huː] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ʌp][ɑːrmz] [ə'genst] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
who **shall** **take** **up** **arms** **against** **the** **United** **States** **,**
WHO 将 拿 向上 武器 反对 这 团结的 各州 ,

谁将拿起武器对抗美国?

[ɔːr] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][də'rektli; daɪ'rektli] ['pruːvn] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] ['æktɪv] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
or **who** **shall** **be** **directly** **proven** **to** **have** **taken** **active** **part** **with** **their**
或者 WHO 将 是 直接地 已证实 到 有 已采取 积极的 部分 和 他们的
['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
enemies **in** **the** **field** **,**
敌人 在 这 场地 ,

或者被直接证实曾积极参与敌方在战场上的行动的人，

[ɪz] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔnfiskeitid] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][juːz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [sleɪvz] , [ɪf] ['eni]
is **declared** **to** **be** **confiscated** **to** **the** **public** **use** **;** **and** **their** **slaves** **,** **if** **any**
是 声明 到 是 没收 到 这 民众 使用 ; 和 他们的 奴隶 , 如果 任何
[ðeɪ] [hæv; həv] ,
they **have** **,**
他们 有 ,

宣布没收用于公共用途；以及他们的奴隶，如果有的话，

[ɑːr; ər] [ˌhɪr'baɪ] [dɪ'klerd] [friː] [men] .
are **hereby** **declared** **free** **men** **.**
是 特此 声明 自由的 男人 .

兹宣布他们获得自由。

" ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][ænd; ənd]
" **Mr** **.** **Lincoln** **regarded** **the** **proclamation** **as** **premature** **and**
" 先生 . 林肯 认为 这 公告 作为 过早 和
['kaʊntəˌmændid] [ˌaɪ 'tiː] ,
countermanded **it** **,**
撤销 它 ,

林肯先生认为该公告发布得为时尚早，并予以撤销。

['æftər] ['veɪnli] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['frɪmɑːnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'voʊk] [ˌaɪ 'tiː]
after **vainly** **endeavoring** **to** **persuade** **Fremont** **of** **his** **own** **motion** **to** **revoke** **it**
后 徒劳地 努力 到 说服 弗里蒙特 的 他的 自己的 运动 到 撤销 它
.
:
.

在徒劳地试图说服弗里蒙特撤销他自己的动议之后。

[ðaɪ] ['erər] , ['frɪmɑːnt] , ['sɪmpli] [wʌz; wəz][tuː; tə][ækt]
THY **error** **,** **Fremont** **,** **simply** **was** **to** **act**
你的 错误 , 弗里蒙特 , 简单地 曾是 到 行为

弗里蒙特，你的错误仅仅在于行动

[ə; eɪ] [breɪv] ['mænz][pɑːrt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['steɪtsmənz] [tækt] ,
A **brave** **man's** **part** **,** **without** **the** **statesman's** **tact** **,**
一个 勇敢的 男人的 部分 , 没有 这 政治家的 策略 ,

勇敢者之风，却缺乏政治家的圆滑处事。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['kaʊns(ə)l][bʌt; bət][ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] ,
And **,** **taking** **counsel** **but** **of** **common** **sense** **,**
和 , 采取 法律顾问 但 的 常见的 感觉 ,

而且，只要听取常识方面的建议，

[tuː; tə] [straɪk] [æt; ət] [kɔːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɑːnsɪkwens] .
To **strike** **at** **cause** **as** **well** **as** **consequence** **.**
到 罢工 在 原因 作为 出色地 作为 结果 .

要同时打击起因和后果。

[oʊ] , ['nevər] [jet] [sɪns] ['rəʊlənd] [wuːnd] [hɪz; ɪz][hɔːrn]
Oh **,** **never** **yet** **since** **Roland** **wound** **his** **horn**
哦 , 绝不 然而 自从 罗兰 伤口 他的 喇叭

哦，自从罗兰吹响号角以来，就再也没有出现过这种情况了。

[æt; ət] [ˌrɒnsɛ'vælәs] , [hæz; həz][ə; eɪ][blæst] [bɪn] [bloʊn]
At **Roncesvalles** **,** **has** **a** **blast** **been** **blown**
在 朗塞斯瓦勒斯 , 有 一个 爆炸 到过 吹

朗塞斯瓦列斯发生爆炸了吗?

[fɑːr] - [hɜːrd] , [waɪd] - ['ekəud] , ['stɑːrtlɪŋ] [æz; əz] [ðaɪn] [oʊn] ,
Far **-** **heard** **,** **wide** **-** **echoed** **,** **startling** **as** **thine** **own** **,**
远的 - 听到 , 宽的 - 回声 , 令人震惊 作为 你的 自己的 ,

远听不清，回声四起，如同你自己的声音般令人震惊。

[hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][væn][ʌv; əv] ['friːdəmz] [hoʊp][fər'lɔːrn]
Heard **from** **the** **van** **of** **freedom's** **hope** **forlorn**
听到 从 这 货车 的 自由的 希望 绝望

从那辆象征着自由希望的货车里传来凄凉的声音

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['seɪfər] , ['daʊtləs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ,
It **had** **been** **safer** **,** **doubtless** **,** **for** **the** **time** **,**
它 有 到过 更安全 , 毫无疑问 , 为了 这 时间 ,

毫无疑问，在当时，这样做更安全。

[tuː; tə] ['flætər] ['triːz(ə)n] , [ænd; ənd][ə'vɔɪd] [ə'fens]
To **flatter** **treason** **,** **and** **avoid** **offence**
到 奉承 叛国罪 , 和 避免 罪行

为了奉承叛国者，避免冒犯

[tuː; tə] [ðæt] [dɑːrk] ['paʊər]
To **that** **Dark** **Power**
到 那 黑暗的 力量

那股黑暗力量

[huːz] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [kraɪm]
whose **underlying** **crime**
谁 潜在的 犯罪

其根本罪行

[hiːvz] ['ʌpwərd] [ɪts] [pər'petʃuəl] ['tɜːrbjələns] .
Heaves **upward** **its** **perpetual** **turbulence** **.**
起伏 向上 它是 永久 湍流 .

它向上翻腾着永不停息的湍流。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaɪn] [biː; bi][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [breɪk]
But **if** **thine** **be** **the** **fate** **of** **all** **who** **break**
但 如果 你的 是 这 命运 的 全部 WHO 休息

但如果这就是所有破碎者的命运呢?

[ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [truːθs] [siːd] , [ɔːr] [foʊr'rʌn] [ðer; ðər] ['jɪrz]
The **ground** **for** **truth's** **seed** **,** **or** **forerun** **their** **years**
这 地面 为了 真相 种子 , 或者 前跑 他们的 年

真理种子的土壤，或先于他们的岁月

[tɪl] [lɔːst] [ɪn] ['dɪstəns] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [staʊt] ['hɑːrts] [meɪk]
Till **lost** **in** **distance** **,** **or** **with** **stout** **hearts** **make**
直到 丢失的 在 距离 , 或者 和 肥硕 心 制作

直到迷失在距离中，或凭借坚强的意志

[ə; eɪ] [leɪn] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [θruː] [ðə; ði]['lev(ə)l] [spiə] ,
A **lane** **for** **freedom** **through** **the** **level** **spears** **,**
一个 车道 为了 自由 通过 这 等级 长矛 ,

一条通往自由的道路，穿过层层长矛，

[stɪl] [teɪk] [ðaʊ] ['kɜːrɪdʒ] !
Still **take** **thou** **courage** **!**
仍然 拿 你 勇气 !

鼓起勇气!

[gɑːd][hæz; həz]['spoʊkən] [θruː] [ðiː] ,
God **has** **spoken** **through** **thee** **,**
上帝 有 说 通过 你 ,

上帝通过你向你说话了。

[ɪ'revəkəb(ə)l] , [ðə; ði] ['maɪti] [wɜːrdz] , [biː; bi] [friː] !
Irrevocable **,** **the** **mighty** **words** **,** **Be** **free** **!**
不可撤销的 , 这 强大的 字 , 是 自由的 !

不可撤销，这句振聋发聩的话语：自由吧!

[ðə; ði][lænd] ['ʃeɪks] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [dʌl] [ɪr]

The	land	shakes	with	them	,	and	the	slave's	dull	ear
这	土地	奶昔	和	他们	,	和	这	奴隶的	乏味的	耳朵

大地随着他们颤抖，奴隶迟钝的耳朵也随之颤抖。

[tɜːrnz][frʌm; frəm][ðə; ði][raɪs] - [swɑːmp] ['stelθɪli] [tuː; tə] [hɪr] .

Turns	from	the	rice	-	swamp	stealthily	to	hear	.
转弯	从	这	米	-	沼泽	悄悄地	到	听到	.

他悄悄地从稻田沼泽中转过身去倾听。

[huː] [wʊd] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm] [naʊ] [mʌst; məst][fɜːrst] [ə'rest]

Who	would	recall	them	now	must	first	arrest
WHO	会	记起	他们	现在	必须	第一的	逮捕

现在谁要召回他们，必须先逮捕他们。

[ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] [bloʊ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [friː] [ˌnɔːrθ'west] ,

The	winds	that	blow	down	from	the	free	Northwest	,
这	风	那	吹	向下	从	这	自由的	西北	,

从自由的西北方向吹来的风，

['rʌflɪŋ] [ðə; ði] [gʌlf] ; [ɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][skroʊl][roʊl] [bæk]

Ruffling	the	Gulf	;	or	like	a	scroll	roll	back
褶皱	这	海湾	;	或者	喜欢	一个	滚动	卷	后退

搅动海湾；或者像卷轴回卷一样

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [tuː; tə][ɪts] ['ʌpər] [sprɪŋz] .

The	Mississippi	to	its	upper	springs	.
这	密西西比州	到	它是	上	弹簧	.

密西西比河及其上游泉眼。

[sʌtʃ] [wɜːrdz][fʊl'fɪl][ðer; ðər] ['prɑːfəsi] , [ænd; ənd] [læk]

Such	words	fulfil	their	prophecy	,	and	lack
这样的	字	实现	他们的	预言	,	和	缺少

这样的话语应验了它们的预言，并且缺乏

[bʌt; bət][ðə; ði] [fʊl] [taɪm][tuː; tə] ['hɑːrdn] ['ɪntuː] [θɪŋz] . - .

But	the	full	time	to	harden	into	things	.	1861	.
但	这	满的	时间	到	硬化	进入	事物	.	-	.

但要完全固化成事物，需要时间。1861年。

[ðə; ði] ['wɔtʃəz] .

THE	WATCHERS	.
这	观察者	.

观察者。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['strɪkən] [fiːld] [aɪ] [stʊd] ;

BESIDE	a	stricken	field	I	stood	;
旁	一个	受打击的	场地	我	站立	;

我站在一片被灾的田野旁；

[ɑːn][ðə; ði][tɔːrn][tɜːrf] , [ɑːn] [græs] [ænd; ənd] [wʊd] ,

On	the	torn	turf	,	on	grass	and	wood	,
在	这	撕裂	草皮	,	在	草	和	木头	,

在破损的草皮上，在草地和木头上，

[hʌŋ] ['hevɪli] [ðə; ði] [duː] [ʌv; əv] [blʌd] .

Hung	heavily	the	dew	of	blood	.
洪	重度	这	露	的	血	.

血露沉重地挂在空中。

[stɪl] [ɪn][ðer; ðər] [freʃ] [maʊndz] [leɪ] [ðə; ði][sleɪn] ,

Still	in	their	fresh	mounds	lay	the	slain	,
仍然	在	他们的	新鲜的	土堆	躺	这	被杀	,

死者依然躺在他们新堆起的土堆里。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kwɪk] [wɪð; wɪθ][peɪn]

But	all	the	air	was	quick	with	pain
但	全部	这	空气	曾是	快的	和	疼痛

但空气中弥漫着痛苦的气息。

[ænd; ənd] ['gʌsti] [saɪz] [ænd; ənd] ['tɪrfl] [reɪn] .

And	gusty	sighs	and	tearful	rain	.
和	阵风	叹息	和	内牛满面	雨	.

还有阵阵叹息和泪雨。

[tu:] ['eɪndʒəlz] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ] ['dru:pɪŋ] [hed]

Two	angels	,	each	with	drooping	head
二	天使	,	每个	和	下垂	头

两个天使，都低垂着头

[ænd; ənd]['foʊldɪd] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['nɔɪzləs] [tred] ,

And	folded	wings	and	noiseless	tread	,
和	折叠	翅膀	和	无声	踏	,

折叠式机翼和静音履带，

[wɑ:tʃt] [baɪ] [ðæt] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

Watched	by	that	valley	of	the	dead	.
观看	经过	那	谷	的	这	死的	.

被那片死亡之谷注视着。

[ðə; ði][wʌn] , [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rhed] ['seɪntli] [blænd]

The	one	,	with	forehead	saintly	bland
这	一	,	和	前额	圣洁的	平淡

那个额头圣洁而平和的人

[ænd; ənd][lɪps][ʌv; əv] ['blesɪŋ] , [nɑ:t] [kə'mænd] ,

And	lips	of	blessing	,	not	command	,
和	嘴唇	的	祝福	,	不是	命令	,

是祝福的嘴唇，而不是命令的嘴唇。

[li:nd] , ['wi:pɪŋ] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ɑ:lɪv] [wɑ:nd] .

Leaned	,	weeping	,	on	her	olive	wand	.
倾斜	,	哭泣	,	在	她	橄榄	魔杖	.

她倚着橄榄枝，哭泣着。

[ðə; ði] ['ʌðɚz] [braʊz] [wɜ:r; wər] ['ska:d] [ænd; ənd] [nɪt] ,

The	other's	brows	were	scarred	and	knit	,
这	其他的	眉毛	是	疤痕	和	针织	,

另一个人的眉毛布满伤疤，紧紧地皱着。

[hɪz; ɪz] ['restləs] [aɪz] [wɜ:r; wər] [wɑ:tʃ] - [fairz] [lɪt] ,

His	restless	eyes	were	watch	-	fires	lit	,
他的	不安	眼睛	是	手表	-	火灾	点燃	,

他那双不安的眼睛如同燃起的篝火，

[hɪz; ɪz][hændz][fɔ:r; fər]['bæt(ə)l] - ['gɔ:ntlɪts] [fɪt] .

His	hands	for	battle	-	gauntlets	fit	.
他的	双手	为了	战斗	-	护手	合身	.

他的双手很适合戴上战斗手套。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] ! " — [aɪ] [nu:] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [pi:s] , —

"	How	long	!	"	—	I	knew	the	voice	of	Peace	,	—
"	如何	长的	!	"	—	我	知道	这	嗓音	的	和平	,	—

“还要多久！”——我认出了和平的声音，

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['respɪt] ?

"	Is	there	no	respite	?
"	是	那里	不	喘息	?

难道没有喘息之机吗?

[noʊ] [rɪ'liːs] ?
no **release** **?**
不 发布 ?

没有发布?

[wen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['hoʊpləs] ['kwɑːrəl] [siːs] ?
When **shall** **the** **hopeless** **quarrel** **cease** **?**
什么时候 将 这 绝望 争吵 停止 ?

这场毫无希望的争吵何时才能停止?

" [oʊ][lɔːrd] , [haʊ] [lɔːŋ] ! !
" **O** **Lord** **,** **how** **long** **!** **!**
" 哦 主 , 如何 长的 ! !

"主啊，还要多久！！"

[wʌn]['hjuːmən][soʊl]
One **human** **soul**
一 人类 灵魂

一个人的灵魂

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] ['pɑːrtʃmənt] [skroʊl] ,
Is **more** **than** **any** **parchment** **scroll** **,**
是 更多的 比 任何 羊皮纸 滚动 ,

比任何羊皮卷轴都更有意义，

[ɔːr]['eni][flæg][ðaɪ]['waɪndz][ʌn'roʊl] .
Or **any** **flag** **thy** **winds** **unroll** **.**
或者 任何 旗帜 你的 风 展开 .

或者任何你随风飘扬的旗帜。

" [wʌt] [praɪs][wʌz; wəz] ['ɛlzˌwɜːrθs] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [breɪv] ?
" **What** **price** **was** **Ellsworth's** **,** **young** **and** **brave** **?**
" 什么 价格 曾是 埃尔斯沃思的 , 年轻的 和 勇敢的 ?

"年轻勇敢的埃尔斯沃思付出了怎样的代价？"

[haʊ] [weɪ] [ðə; ði][gɪft] [ðæt] ['laɪən] [geɪv] ,
How **weigh** **the** **gift** **that** **Lyon** **gave** **,**
如何 称重 这 礼物 那 里昂 给予 ,

如何衡量里昂所赠予的礼物?

[ɔːr] [kaʊnt] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['wɪnθrəps] [greɪv] ?
Or **count** **the** **cost** **of** **Winthrop's** **grave** **?**
或者 数数 这 成本 的 温斯罗普的 严重 ?

或者算算温斯罗普墓地的费用?

" [oʊ] ['brʌðər] !
" **O** **brother** **!**
" 哦 兄弟 !

"哦，兄弟!

[ɪf] [ðaɪn] [aɪ] [kæn; kən] [siː] ,
if **thine** **eye** **can** **see** **,**
如果 你的 眼睛 能 看 ,

如果你的眼睛能看见，

[tel] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][end][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
Tell **how** **and** **when** **the** **end** **shall** **be** **,**
告诉 如何 和 什么时候 这 结尾 将 是 ,

告诉我结局将如何以及何时到来。

[wʌt] [hoʊp] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
What **hope** **remains** **for** **thee** **and** **me** **.**
什么 希望 遗迹 为了 你 和 我 .

你我还有什么希望?

" [ðen] ['friːdəm] ['stɜːrnli] [sed] : " [aɪ] [ʃʌn]
" Then Freedom sternly said : " I shun
" 然后 自由 严厉地 说 : " 我 回避

然后自由女神严厉地说："我避开

[noʊ] [straɪf] [nɔːr] [pæŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] ,
No strife nor pang beneath the sun ,
不 冲突 也不 疼痛 下面 这 太阳 ,

日光之下无争斗，无痛苦。

[wen] ['hjuːmən] [raɪts] [ɑːr; ər] [steɪkt] [ænd; ənd] [wʌn] .
When human rights are staked and won .
什么时候 人类 权利 是 已抵押 和 韩元 .

当人权受到挑战并最终获得胜利。

" [aɪ] [nelt] [wɪð; wɪθ] - ['hʌntɪd] [flɑːk] ,
" I knelt with Ziska's hunted flock ,
" 我 跪下 和 - 猎杀 群 ,

我跪在齐斯卡猎杀的羊群旁，

[aɪ] [wɑːtʃt] [ɪn] [tuː'sɑːnts] [sel] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
I watched in Toussaint's cell of rock ,
我 观看 在 杜桑的 细胞 的 岩石 ,

我在杜桑的岩石牢房里看着，

[aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['saidni] [tuː; tə] [ðə; ði] [blɑːk] .
I walked with Sidney to the block .
我 步行 和 西德尼 到 这 堵塞 .

我和西德尼一起走到街区。

" [ðə; ði] [mʊr] [ʌv; əv] ['mɑːrstən] [felt] [maɪ] [tred] ,
" The moor of Marston felt my tread ,
" 这 泊 的 马斯顿 毛毡 我的 踏 ,

"马斯顿荒原感受到了我的脚步声，

[θruː] ['dʒɜːrzi] [snəuz] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [aɪ] [led] ,
Through Jersey snows the march I led ,
通过 球衣 雪 这 行进 我 引领 ,

我带领的队伍穿过新泽西州的大雪，

[maɪ] [vɔɪs] - ['tʃɑːrdʒɪz] [sped] .
My voice Magenta's charges sped .
我的 嗓音 - 收费 加速 .

我的声音，Magenta的指控迅速升级。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [θruː] ['wɪri] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
" But now , through weary day and night ,
" 但 现在 , 通过 厌倦 天 和 夜晚 ,

"但是现在，经过疲惫的日夜，

[aɪ] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd] ['eɪmləs] [faɪt]
I watch a vague and aimless fight
我 手表 一个 模糊的 和 漫无目的 斗争

我观看了一场模糊而漫无目的的战斗。

[fɔːr; fər] [liːv] [tuː; tə] [straɪk] [wʌn] [bloʊ] [ə'raɪt] .
For leave to strike one blow aright .
为了 离开 到 罢工 一 吹 好的 .

允许我打出一记漂亮的一击。

" [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [maɪ] [foʊ] [ðeɪ] [oʊn]
" On either side my foe they own
" 在 任何一个 边 我的 敌人 他们 自己的

"我的敌人，无论他们站在哪一边，他们都拥有

[wʌn] [gɑːrdz] [θruː] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['gæstli] [θroʊn] ,
One guards through love his ghastly throne ,
一 守卫 通过 爱 他的 阴森 王座 ,

有人以爱守护着他那可怕的王座，

[ænd; ənd][wʌn] [θruː] [fɪr] [tuː; tə] ['revərəns] [groʊn] .
And one through fear to reverence grown .
和 一 通过 害怕 到 尊敬 生长 .

而其中一种则从恐惧转变为敬畏。

" [waɪ] [weɪt][wiː; wi][lɔːŋgər] , [mɑːkt] , [bɪ'treɪd] ,
" Why wait we longer , mocked , betrayed ,
" 为什么 等待 我们 更长 , 嘲笑 , 背叛 ,

"我们为何还要继续等待，被嘲笑，被背叛，

[baɪ]['oʊpən][foʊz] , [ɔːr] [ðoʊz] [ə'freɪd]
By open foes , or those afraid
经过 打开 敌人 , 或者 那些 害怕的

被公开的敌人，或那些害怕的人

[tuː; tə] [spiːd] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [θruː] [maɪ][eɪd] ?
To speed thy coming through my aid ?
到 速度 你的 未来 通过 我的 援助 ?

求你助我一臂之力，加快你的到来?

" [waɪ] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [siː] [huː] [wɪn][ɔːr][fɔːl] ?
" Why watch to see who win or fall ?
" 为什么 手表 到 看 WHO 赢 或者 落下 ?

为什么要看谁赢谁输呢?

[aɪ] [ʃeɪk] [ðə; ði] [dʌst] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
I shake the dust against them all ,
我 摇 这 灰尘 反对 他们 全部 ,

我抖落尘埃，将它们全部拂去。

[aɪ] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['sensləs] [brɔːl] . "
I leave them to their senseless brawl . "
我 离开 他们 到 他们的 无意义的 争吵 . "

我让他们继续这场毫无意义的争斗吧。

" [neɪ] , " [piːs] [ɪm'plɔːd] : " [jet] [lɔːŋgər] [weɪt] ;
" Nay , " Peace implored : " yet longer wait ;
" 不 , " 和平 恳求 : " 然而 更长 等待 ;

"不，"和平恳求道："还要再等一段时间；

[ðə; ði] [duːm] [ɪz] [nɪr] , [ðə; ði] [steɪk] [ɪz] [greɪt]
The doom is near , the stake is great
这 厄运 是 靠近 , 这 赌注 是 伟大的

末日将至，利害攸关。

[gɑːd] ['noʊɪθ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [leɪt] .
God knoweth if it be too late .
上帝 知道 如果 它 是 也 晚的 .

只有上帝才知道是否为时已晚。

" [stɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] ; [ðə; ði] [wei] [prɪ'per]
" Still wait and watch ; the way prepare
" 仍然 等待 和 手表 ; 这 方式 准备

继续等待观望；准备之道

[wer] [aɪ][wɪð; wɪθ]['foʊldɪd] [wɪŋz] [ʌv; əv] [prer]
Where I with folded wings of prayer
在哪里 我 和 折叠 翅膀 的 祷告

我折叠着祈祷的翅膀

[meɪ] ['fɑːloʊ] , ['wepənlis] [ænd; ənd] [ber] . "
May follow , weaponless and bare . "
可能 跟随 , 无武器 和 裸 . "

或许会紧随其后，赤手空拳，一丝不挂。

" [tuː] [leɪt] !
" Too late !
" 也 晚的 !

“为时已晚!

" [ðə; ði][stɜːrn] , [sæd] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] ,
" the stern , sad voice replied ,
" 这 船尾 , 伤心 嗓音 回复 ,

“那严厉而悲伤的声音回答道:”

" [tuː] [leɪt] !
" Too late !
" 也 晚的 !

“为时已晚!

" [ɪts] ['mɔːrnf(ə)l] ['ekoʊ] [said] ,
" its mournful echo sighed ,
" 它是 悲哀 回声 叹了口气 ,

它哀婉的回声叹息着，

[ɪn] [loʊ] [lə'ment] [ðə; ði] ['ænsər] [daɪd] .
In low lament the answer died .
在 低的 哀叹 这 回答 死亡 .

答案在低沉的哀叹中消逝了。

[ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv] [wɪŋz] [ɪn] [flaɪt] ,
A rustling as of wings in flight ,
一个 沙沙声 作为 的 翅膀 在 航班 ,

如同翅膀飞翔时发出的沙沙声

[æn; ən] ['ʌpwərd] [gliːm] [ʌv; əv] ['lesnɪŋ] [waɪt] ,
An upward gleam of lessening white ,
一个 向上 闪耀 的 减少 白色的 ,

一束向上照射的、逐渐减弱的白色光芒，

[soʊ] [pæst] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] , [saʊnd] [ænd; ənd] [saɪt] .
So passed the vision , sound and sight .
所以 通过了 这 想象 , 声音 和 视线 .

于是，视觉、听觉和视觉能力都消失了。

[bʌt; bət] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [bel]
But round me , like a silver bell
但 圆形的 我 , 喜欢 一个 银 钟

但在我周围，就像一口银铃

[rʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [skaɪ][tuː; tə] [tel]
Rung down the listening sky to tell
阶 向下 这 聆听 天空 到 告诉

敲响聆听的天空，诉说

[ʌv; əv]['hoʊli] [help] , [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [fel] .
Of holy help , a sweet voice fell .
的 圣 帮助 , 一个 甜的 嗓音 跌倒 .

一个甜美的声音传来，仿佛是神圣的帮助。

" [stɪl] [hoʊp] [ænd; ənd] [trʌst] , " [ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] ; " [ðə; ði][rɑːd]
" Still hope and trust , " it sang ; " the rod
" 仍然 希望 和 相信 , " 它 唱 ; " 这 杆

“仍怀希望与信任,”它唱道；“那根棍子

[mʌst; məst][fɔːl] , [ðə; ði][waɪn] - [pres] [mʌst; məst][biː; bi][trɑːd] ,

Must	fall	,	the	wine	-	press	must	be	trod	,
必须	落下	,	这	葡萄酒	-	按	必须	是	践踏	,

必须倒下，酒榨必须被踩踏，

[bʌt; bət][ɔːl][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][gɑːd] ! " - .

But	all	is	possible	with	God	!	"	1862	.
但	全部	是	可能的	和	上帝	!	"	-	.

但凡事在上帝面前都是可能的！"1862.

[tuː; tə] ['ɪŋglɪʃmən] .

TO	ENGLISHMEN	.
到	英国人	.

致英国人。

['rɪt(ə)n] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['terəb(ə)l][wɔːr] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ruːlɪŋ] [klæs] ,

Written	when	,	in	the	stress	of	our	terrible	war	,	the	English	ruling	class	,
书面	什么时候	,	在	这	压力	的	我们的	糟糕的	战争	,	这	英语	裁决	班级	,

写于英国统治阶级在可怕的战争压力之下之时，

[wɪð; wɪθ] [fjuː] [ik'sepʃənz] , [wɜːr; wər] ['iːðər] ['koʊldli] [ɪn'dɪfrənt] [ɔːr]['hɑːst(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv]

with	few	exceptions	,	were	either	coldly	indifferent	or	hostile	to	the	party	of
和	很少	例外情况	,	是	任何一个	冷冷地	冷漠	或者	敌对的	到	这	派对	的

['friːdəm] .

freedom	.
自由	.

除了少数例外，他们对自由党要么冷漠无情，要么充满敌意。

[ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['kærɪkəˌtʃʊəz][ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn]

Their	attitude	was	illustrated	by	caricatures	of	America	,	among	which	was	one
他们的	态度	曾是	插图	经过	漫画	的	美国	,	之中	哪个	曾是	一

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sleɪvˌhoʊldər][ænd; ənd] ['kaʊhaɪd] ,

of	a	slaveholder	and	cowhide	,
的	一个	奴隶主	和	牛皮	,

他们的态度通过对美国的讽刺漫画来体现，其中一幅漫画描绘了一个奴隶主和一张牛皮。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːtoʊ] , " ['hævnt] [aɪ][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['wɑːləp][maɪ] ['nɪgər] ?

with	the	motto	,	"	Haven't	I	a	right	to	wallop	my	nigger	?
和	这	座右铭	,	"	还没有	我	一个	正确的	到	重击	我的	黑鬼	?

其座右铭是："难道我没有权利打我的黑鬼吗？"

" [juː; jʊ] [flʌŋ] [jʊr; jər] [tɔːnt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪv]

"	You	flung	your	taunt	across	the	wave
"	你	扔	你的	嘲讽	穿过	这	海浪

你把嘲讽抛向了波涛。

[wiː; wi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [bɪ'keɪm] [ˌjuː 'es] ,

We	bore	it	as	became	us	,
我们	钻孔	它	作为	成为	我们	,

我们以符合我们身份的方式承受了这一切。

[wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fetəd] [sleɪv]

Well	knowing	that	the	fettered	slave
出色地	会心	那	这	束缚	奴隶

深知被束缚的奴隶

[left] ['frendli] [lɪps][noʊ]['ɑːpʃ(ə)n] [seɪv]

Left	friendly	lips	no	option	save
左边	友好的	嘴唇	不	选项	节省

左边友好的嘴唇没有选择保存

[tuː; tə] ['pɪti] [ɔːr][tuː; tə] [bleɪm] [ˌjuː 'es] .
To pity or to blame us .
到 遗憾 或者 到 责备 我们 .

是怜悯我们还是责备我们?

[juː; jʊ] [skɔft] ['aʊər; ɑːr] [pliː] .
You scoffed our plea .
你 嘲笑 我们的 恳求 .

你们对我们的请求嗤之以鼻。

" [mɪr] [læk] [ʌv; əv] [wɪl] ,
" Mere lack of will ,
" 仅仅 缺少 的 将要 ,

仅仅是缺乏意志力，

[nɑːt] [læk] [ʌv; əv] ['paʊər] , " [juː; jʊ][toʊld][ˌjuː 'es]
Not lack of power , " you told us
不是 缺少 的 力量 , " 你 讲述 我们

“不是缺乏权力，”你告诉我们。

[wiː; wi] [ʃoʊd] ['aʊər; ɑːr] [friː] - [steɪt] ['rekərdz] ; [stɪl]
We showed our free - state records ; still
我们 显示 我们的 自由的 - 状态 记录 ; 仍然

我们出示了自由州记录；仍然

[juː; jʊ] [mɑːkt] , [kən'faʊndɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] ,
You mocked , confounding good and ill ,
你 嘲笑 , 混淆 好的 和 患病的 ,

你嘲笑，混淆善恶，

[sleɪv] - ['heɪtəz] [ænd; ənd] ['sleɪvˌhoʊldər] .
Slave - haters and slaveholders .
奴隶 - 仇恨者 和 奴隶主 .

憎恨奴隶的人和奴隶主。

[wiː; wi] [strʌk] [æt; ət] ['sleɪvəri] ; [tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ]
We struck at Slavery ; to the verge
我们 击 在 奴隶制 ; 到 这 边缘

我们打击了奴隶制；直至边缘

[ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [miːnz] [wiː; wi] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː] ;
Of power and means we checked it ;
的 力量 和 方法 我们 已检查 它 ;

我们核查了权力和手段；

[loʊ] ! — ['prestoʊ] , [tʃeɪndʒ] !
Lo ! — presto , change !
洛 ! — 普雷斯托 , 改变 !

瞧！——变了！

[ɪts] [kleɪmz] [juː; jʊ][ɜːrdʒ] ,
its claims you urge ,
它是 索赔 你 敦促 ,

你所主张的，

[send] [g'riːtɪŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][ðə; ði][sɜːrdʒ] ,
Send greetings to it o'er the surge ,
发送 问候 到 它 超过 这 涌 ,

隔着汹涌的波涛向它致以问候，

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] .
And comfort and protect it .
和 舒适 和 保护 它 .

并给予它舒适和保护。

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [juː; jʊ] [skers] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] ,
But **yesterday** **you** **scarce** **could** **shake** **,**
但 昨天 你 稀少 可以 摇 ,

但昨天你几乎无法动弹，

[ɪn] [sleɪv] - [əb'hɔːrɪŋ] ['rɪgər] ,
In **slave** **-** **abhorring** **rigor** **,**
在 奴隶 - 令人厌恶 严格 ,

在令人憎恶奴隶的严苛中，

['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] [pɑːmz] [fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] - [seɪk]
Our **Northern** **palms** **for** **conscience** **'** **sake**
我们的 北方 棕榈树 为了 良心 - 清酒

我们北方的棕榈树，出于良心

[tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [klæsp] [ðə; ði] [hændz] [ðæt] [eɪk]
To **-** **day** **you** **clasp** **the** **hands** **that** **ache**
到 - 天 你 搭扣 这 双手 那 疼痛

今天，你紧紧握住那双疼痛的手

[wɪð; wɪθ] " ['wɑːləpɪŋ] [ðə; ði] ['nɪgər] !
With **"** **walloping** **the** **nigger** **!**
和 " 殴打 这 黑鬼 !

“痛揍黑鬼！”

" [oʊ] ['ɪŋglɪʃmən] ! — [ɪn] [hoʊp] [ænd; ənd] [kriːd] ,
" **O** **Englishmen** **!** **—** **in** **hope** **and** **creed** **,**
" 哦 英国人 ! — 在 希望 和 信条 ,

“哦，英国人啊！——怀着希望和信念，

[ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] [tʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] !
In **blood** **and** **tongue** **our** **brothers** **!**
在 血 和 舌头 我们的 兄弟 !

血与舌，我们的兄弟！

[wiː; wi] [tuː] [ɑːr; ər] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['rʌnimiːd] ;
We **too** **are** **heirs** **of** **Runnymede** **;**
我们 也 是 继承人 的 朗尼米德 ;

我们也是兰尼米德的继承人；

[ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspiːrz] [feɪm] [ænd; ənd] ['krɑːmwɪlz] [diːd]
And **Shakespeare's** **fame** **and** **Cromwell's** **deed**
和 莎士比亚的 名声 和 克伦威尔的 契据

莎士比亚的声望和克伦威尔的功绩

[ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'loʊn] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðɚz] .
Are **not** **alone** **our** **mother's** **.**
是 不是 独自的 我们的 母亲的 .

我们并不孤单，我们的母亲。

" ['θɪkər] [ðæn; ðən] ['wɔːtər] , " [ɪn] [wʌn] [rɪl]
" **Thicker** **than** **water** **,** **"** **in** **one** **rill**
" 较厚 比 水 , " 在 一 溪流

“比水还浓”，在一条小溪里。

[θruː] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['stɔːri]
Through **centuries** **of** **story**
通过 几个世纪 的 故事

几个世纪以来的故事

['aʊər; ɑːr] ['sæksn] [blʌd] [hæz; həz] [floʊd] , [ænd; ənd] [stɪl]
Our **Saxon** **blood** **has** **flowed** **,** **and** **still**
我们的 撒克逊 血 有 流动 , 和 仍然

我们的撒克逊血脉流淌至今。

[wiː; wi] [ʃer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪts] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] ,

We	share	with	you	its	good	and	ill	,
我们	分享	和	你	它是	好的	和	患病的	,

我们与你们分享它的好处和坏处。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri] .

The	shadow	and	the	glory	.
这	阴影	和	这	荣耀	.

阴影与荣耀。

[dʒɔɪnt] ['ɛrz] [ænd; ənd]['kɪnˌfoʊk] , [liːgz] [ʌv; əv] [weɪv]

Joint	heirs	and	kinfolk	,	leagues	of	wave
联合的	继承人	和	亲属	,	联赛	的	海浪

共同继承人和亲属，波涛汹涌的联盟

[nɔːr][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['jɪrz] [kæn; kən][pɑːrt][juː 'es]

Nor	length	of	years	can	part	us
也不	长度	的	年	能	部分	我们

岁月长短也无法将我们分开。

[jʊr; jər] [raɪt] [ɪz]['aʊərz][tuː; tə] [ʃraɪn] [ænd; ənd] [greɪv] ,

Your	right	is	ours	to	shrine	and	grave	,
你的	正确的	是	我们的	到	神社	和	严重	,

你们对神龛和坟墓的权利，也是我们的。

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['friːhoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ,

The	common	freehold	of	the	brave	,
这	常见的	永久产权	的	这	勇敢的	,

勇者的共同自由领地

[ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][seɪnts][ænd; ənd] ['mɑːtəz] .

The	gift	of	saints	and	martyrs	.
这	礼物	的	圣徒	和	殉道者	.

圣徒和殉道者的恩赐。

['aʊər; ɑːr] ['veri] [sɪnz][ænd; ənd] ['fɑːliz] [tiːtʃ]

Our	very	sins	and	follies	teach
我们的	非常	罪孽	和	愚行	教

我们自身的罪恶和愚行就足以说明这一点。

['aʊər; ɑːr] ['kɪndrəd] [freɪl][ænd; ənd]['hjuːmən]

Our	kindred	frail	and	human
我们的	亲属	脆弱	和	人类

我们脆弱而又充满人性的亲人

[wiː; wi][kɑːrp][æt; ət] [fɔːlts] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [spiːtʃ] ,

We	carp	at	faults	with	bitter	speech	,
我们	鲤鱼	在	故障	和	苦的	演讲	,

我们用尖刻的言辞挑剔缺点，

[ðə; ði] [waɪl] , [fɔːr; fər][wʌn] [ʌn'ʃɛəd] [baɪ] [iːtʃ] ,

The	while	,	for	one	unshared	by	each	,
这	尽管	,	为了	一	未共享	经过	每个	,

与此同时，对于每个人来说，有一个是他们不共享的。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [skɔːr] [ɪn] ['kɑːmən] .

We	have	a	score	in	common	.
我们	有	一个	分数	在	常见的	.

我们有一个共同的分数。

[wiː; wi] [boʊd] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [niː] ,

We	bowed	the	heart	,	if	not	the	knee	,
我们	鞠躬	这	心	, 如果	不是	这	膝盖	,

我们心怀感激，即便没有跪下。

[tuː; tə] ['ɪŋgləndz] [kwiːn] , [gɑːd] [bles] [hɜːr; hər]

To	England's	Queen	,	God	bless	her
到	英格兰的	女王	，	上帝	保佑	她

愿上帝保佑英国女王

[wiː; wi] [preɪzd] [juː; jʊ] [wen] [jʊr; jər] [sleɪvz] [went] [friː]

We	praised	you	when	your	slaves	went	free
我们	赞扬	你	什么时候	你的	奴隶	去	自由的

当你的奴隶获得自由时，我们赞美了你。

[wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] [ʌn'tʃeɪn] ['aʊərz] .

We	seek	to	unchain	ours	.
我们	寻找	到	解链	我们的	.

我们寻求挣脱束缚。

[wɪl] [jiː; ji]

Will	ye
将要	是的

你们愿意吗?

[dʒɔɪn][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'presər] ?

Join	hands	with	the	oppressor	?
加入	双手	和	这	压迫者	?

与压迫者携手?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['krɪstʃən] ['ɪŋglənd] [tʃɪrz]

And	is	it	Christian	England	cheers
和	是	它	基督教	英格兰	干杯

而这难道不是基督教英格兰的欢呼声吗?

[ðə; ði]['bruːzər] , [nɑːt][ðə; ði] [bruːzd] ?

The	bruiser	,	not	the	bruised	?
这	恶棍	，	不是	这	瘀伤	?

是施暴者，而不是被打伤的人?

[ænd; ənd][mʌst; məst][ʃiː; ʃi][rʌn] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [terz]

And	must	she	run	,	despite	the	tears
和	必须	她	跑步	，	尽管	这	眼泪

她必须奔跑吗? 尽管泪流满面

[ænd; ənd] [prerz] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

And	prayers	of	eighteen	hundred	years	,
和	祈祷	的	十八	百	年	，

还有一千八百年的祈祷，

[ə'mʌk] [ɪn] ['sleɪvəriz] [kruː'seɪd] ?

Amuck	in	Slavery's	crusade	?
横冲直撞	在	奴隶制的	运动	?

参与奴隶制的十字军东征?

[oʊ] , [blæk] [dɪs'greɪs] !

Oh	,	black	disgrace	!
哦	，	黑色的	耻辱	!

哦，真是耻辱!

[oʊ] , [ʃeɪm] [ænd; ənd] [lɔːs]

Oh	,	shame	and	loss
哦	，	耻辱	和	损失

哦，羞愧和损失

[tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [tʌŋ] [tuː; tə] [freɪz] [ɑːn]

Too	deep	for	tongue	to	phrase	on
也	深的	为了	舌头	到	短语	在

太过深奥，难以言表。

[ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][jʊr; jər][flæg][ɪts]['hoʊli] [krɔːs] ,

Tear	from	your	flag	its	holy	cross	,
撕	从	你的	旗帜	它是	圣	叉	,

撕下你旗帜上的圣十字架，

[ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər][væn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [tɔːs]

And	in	your	van	of	battle	toss
和	在	你的	货车	的	战斗	折腾

在你的战斗货车里投掷

[ðə; ði] ['paɪrəts] [skʌl] - [boʊn]['bleɪz(ə)n] ! - .

The	pirate's	skull	-	bone	blazon	!	1862	.
这	海盗的	颅骨	-	骨	纹章	!	-	.

海盗的骷髅骨纹章！1862年。

['mɪθrɪˌdeɪts] [æt; ət]['kaɪɔs] .

MITHRIDATES	AT	CHIOS	.
米特里达特斯	在	希俄斯岛	.

希俄斯的米特里达特斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt][ðə; ði] ['kaiən] , [wen] ['sʌbdʒəˌgeɪtid][baɪ] ['mɪθrɪˌdeɪts] [ʌv; əv][ˌkæpə'dəuʃiːə] ,

It	is	recorded	that	the	Chians	,	when	subjugated	by	Mithridates	of	Cappadocia	,
它	是	记录	那	这	奇安斯	,	什么时候	被征服	经过	米特里达梯斯	的	卡帕多西亚	,

据记载，希亚人被卡帕多西亚的米特里达梯征服后，

[wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər][oʊn] [sleɪvz] , [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] ['kæptɪv] [tuː; tə]

were	delivered	up	to	their	own	slaves	,	to	be	carried	away	captive	to
是	发表	向上	到	他们的	自己的	奴隶	,	到	是	携带	离开	俘虏	到

['kɑːlkɪs] .

Colchis	.
科尔基斯	.

他们被交给自己的奴隶，然后被掳往科尔基斯。

- [kən'sɪdəz] [ðɪs] [ə; eɪ][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɪkɪdnəs] [ɪn][fɜːrst] [ˌɪntrə'dusɪŋ]

Athenxus	considers	this	a	just	punishment	for	their	wickedness	in	first	introducing
-	考虑	这	一个	只是	惩罚	为了	他们的	邪恶	在	第一的	介绍

[ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] ['ɪntuː] [griːs] .

the	slave	-	trade	into	Greece	.
这	奴隶	-	贸易	进入	希腊	.

阿滕克索斯认为这是对他们最初将奴隶贸易引入希腊的罪恶行径的公正惩罚。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['vɪləni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaiən] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb][ə'roʊz] , " [ðə; ði]['kaɪən] [hæθ]

From	this	ancient	villany	of	the	Chians	the	proverb	arose	,	"	The	Chian	hath
从	这	古老的	恶棍	的	这	奇安斯	这	谚语	出现	,	"	这	千安	有

[bɔːt] [hɪm'self][ə; eɪ]['mæstər] .

bought	himself	a	master	.
买	他自己	一个	掌握	.

从希安人的这种古老的恶行中，衍生出了一句谚语："希安人给自己买了一个主人。"

" [noʊst] [ðaʊ] , [oʊ] [sleɪv] - [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][lænd]

"	KNOW'ST	thou	,	O	slave	-	cursed	land
"	知道	你	,	哦	奴隶	-	被诅咒的	土地

"你当知晓，哦，被奴役的诅咒之地。"

[haʊ] , [wen] [ðə; ði] [tʃiənz] [kʌp][ʌv; əv] [gɪlt]

How	,	when	the	Chian's	cup	of	guilt
如何	,	什么时候	这	奇安的	杯子	的	有罪

如何，当基安的罪恶之杯

[wʌz; wəz] [fʊl] [tuː; tə][ˌoʊvər'floʊ] , [ðer; ðər] [keɪm]

Was	full	to	overflow	,	there	came
曾是	满的	到	溢出	,	那里	来了

已经满了，快要溢出来了

['gɑːdz]['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [fleɪm]
God's justice in the sword of flame
神的 正义 在 这 剑 的 火焰

神的正义体现在火焰之剑中

[ðæt] , [red] [wɪð; wɪθ] ['slɔːtər] [tuː; tə][ɪts][hɪlt] ,
That , red with slaughter to its hilt ,
那 , 红色的 和 屠宰 到 它是 剑柄 ,

那座，从里到外都血迹斑斑，显然是被屠杀染红了。

[bleizd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkæpə'doʊʃən] ['vɪktɚz] [hænd] ?
Blazed in the Cappadocian victor's hand ?
燃烧的 在 这 卡帕多西亚 胜利者的 手 ?

在卡帕多西亚胜利者的手中闪耀?

[ðə; ði] ['hevəns] [ɑːr; ər] [stɪl] [ænd; ənd][fɑːr] ;
The heavens are still and far ;
这 天 是 仍然 和 远的 ;

天际寂静而遥远;

[bʌt; bət] , [nɑːt] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv]['ɔːf(ə)l][dʒoʊv] ,
But , not unheard of awful Jove ,
但 , 不是 闻所未闻 的 可怕 朱庇特 ,

但是，可怕的朱庇特也并非闻所未闻。

[ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [sleɪv]
The sighing of the island slave
这 叹息 的 这 岛 奴隶

岛上奴隶的叹息

[wʌz; wəz] ['ænsər] , [wen] [ðə; ði][iː'dʒiːən] [weɪv]
Was answered , when the AEgean wave
曾是 回答 , 什么时候 这 爱琴海 海浪

当爱琴海波来袭时，答案就揭晓了。

[ðə; ði] [kiːlz] [ʌv; əv] ['mɪθrɪˌdeɪts] [kloʊv] ,
The keels of Mithridates clove ,
这 龙骨 的 米特里达梯斯 丁香 ,

米特里达梯三文鱼的龙骨，

[ænd; ənd][ðə; ði][vaɪnz] ['ʃrɪvld] [ɪn][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][wɔːr] .
And the vines shrivelled in the breath of war .
和 这 藤蔓 干瘪 在 这 气息 的 战争 .

战争的气息让藤蔓枯萎凋零。

" ['rɔbəz] [ʌv; əv]['kaɪɔs] !
" Robbers of Chios !
" 强盗 的 希俄斯岛 !

“希俄斯岛的强盗！”

[hɑːrk] ,
hark ,
听着 ,

听，

" [ðə; ði]['vɪktər][kraɪd] , " [tuː; tə] ['hɛvənz] [dɪ'kriː] !
" The victor cried , " to Heaven's decree !
" 这 胜利者 哭 , " 到 天 法令 !

胜利者高呼：“遵照上天的旨意！”

[plʌk] [jʊr; jər][læst] ['klʌstər] [frʌm; frəm][ðə; ði][vaɪn] ,
Pluck your last cluster from the vine ,
采摘 你的 最后的 簇 从 这 藤 ,

从藤蔓上摘下最后一串葡萄，

[dreɪn] [jʊr; jər] [læst] [kʌp] [ʌv; əv] ['kaɪən] [waɪn] ;
Drain your last cup of Chian wine ;
流走 你的 最后的 杯子 的 千安 葡萄酒 ;

喝完你最后一杯奇安酒;

[sleɪvz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [sleɪvz] , [jʊr; jər] [duːm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ,
Slaves of your slaves , your doom shall be ,
奴隶 的 你的 奴隶 , 你的 厄运 将 是 ,

你们的奴隶的奴隶，你们的末日必将到来。

[ɪn] ['koʊlkiən] [maɪnz] [baɪ] ['feisis] ['roʊlɪŋ] [dɑːrk] .
In Colchian mines by Phasis rolling dark .
在 科尔基斯 矿井 经过 阶段 滚动 黑暗的 .

在法西斯的科尔奇安矿井里，夜幕降临。

" [ðen] [roʊz] [ðə; ði] [lɔːŋ] [lə'ment]
" Then rose the long lament
" 然后 玫瑰 这 长的 哀叹

然后，长长的哀歌响起

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɔːr] [siː] - ['gɑːdz] ['dʌski] [keivz]
From the hoar sea - god's dusky caves
从 这 白霜 海 - 神的 昏暗 洞穴

从灰白海神昏暗的洞穴

[ðə; ði] ['priːstəs] [rent] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [kraɪd] ,
The priestess rent her hair and cried ,
这 女祭司 租 她 头发 和 哭 ,

女祭司抓紧头发哭泣起来，

" [woʊ] ! [woʊ] !
" Woe ! woe !
" 悲哀 ! 悲哀 !

"悲哀！悲哀！"

[ðə; ði] [gɔdz] [ɑːr; ər] ['sliːpləs] - [aɪd] !
The gods are sleepless - eyed !
这 神 是 失眠 - 眼睛 !

众神彻夜难眠!

" [ænd; ənd] , [tʃeɪnd] [ænd; ənd] [skɜːdʒd] , [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] [sleɪvz] ,
" And , chained and scourged , the slaves of slaves ,
" 和 , 连锁 和 受鞭笞 , 这 奴隶 的 奴隶 ,

"而那些被锁链束缚、遭受鞭笞的奴隶的奴隶们，

[ðə; ði] [lɔːds] [ʌv; əv] ['kaɪɔs] ['ɪntuː] ['eksaɪl] [went] .
The lords of Chios into exile went .
这 领主们 的 希俄斯岛 进入 流亡 去 .

希俄斯岛的领主们流亡了。

" [ðə; ði] [gɔdz] [æt; ət] [læst] [peɪ] [wel] ,
" The gods at last pay well ,
" 这 神 在 最后的 支付 出色地 ,

"诸神终于给予了丰厚的回报。"

" [soʊ] ['heləs] [sæŋ] [hɜːr; hər] ['tɔːntɪŋ] [sɔːŋ] ,
" So Hellas sang her taunting song ,
" 所以 希腊 唱 她 嘲讽 歌曲 ,

于是希腊唱起了她那嘲讽的歌，

" [ðə; ði] ['fɪʃər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [net] [ɪz] [kɔːt] ,
" The fisher in his net is caught ,
" 这 渔夫 在 他的 网 是 捕捉 ,

"渔夫落入网中，被困住了。"

[ðə; ði] ['kaɪən] [hæθ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [bɔːt] ;
The Chian hath his master bought ;
这 千安 有 他的 掌握 买 ;

基安人已为他的主人买下了东西;

" [ænd; ənd] [aɪl] [frʌm; frəm] [aɪl] , [wɪð; wɪθ] ['læftər] [lɔːŋ] ,
" And isle from isle , with laughter long ,
" 和 小岛 从 小岛 , 和 笑声 长的 ,

“岛屿之间，笑声绵长，

[tʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sped] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] ['pærəbl] .
Took up and sped the mocking parable .
拿 向上 和 加速 这 嘲讽 寓言 .

接过并加快了嘲讽寓言的传播速度。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [sloʊ] , [dʌm] ['jɪrz]
Once more the slow , dumb years
一次 更多的 这 慢的 , 哑的 年

又回到了缓慢而愚钝的岁月。

[brɪŋ] [ðer; ðər] [ə'vendʒɪŋ] ['saɪk(ə)l] [raʊnd] ,
Bring their avenging cycle round ,
带来 他们的 复仇 循环 圆形的 ,

让他们的复仇循环再次开始，

[ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['heləs] [tɔːt] [ʌv; əv] [oʊld] ,
And , more than Hellas taught of old ,
和 , 更多的 比 希腊 教授 的 老的 ,

而且，比古希腊人所认为的还要多，

['aʊər; ɑːr] ['waɪzər] ['les(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [toʊld] ,
Our wiser lesson shall be told ,
我们的 更明智 课 将 是 讲述 ,

我们更明智的教训将会被讲述。

[ʌv; əv] [sleɪvz] ['ʌpraɪzɪŋ] , ['friːdəm] - [kraʊnd] ,
Of slaves uprising , freedom - crowned ,
的 奴隶 起义 , 自由 - 加冕 ,

奴隶起义，自由加冕

[tuː; tə] [breɪk] , [nɑːt] [wiːld] , [ðə; ði] [skɜːrdʒ] [wet] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]
To break , not wield , the scourge wet with their
到 休息 , 不是 挥 , 这 祸害 湿的 和 他们的

打破，而非挥舞，那被他们浸透的鞭答

[blʌd] [ænd; ənd] [terz] . - .
blood and tears . 1868 .
血 和 眼泪 . - .

鲜血与泪水。1868年。

[æt; ət] [pɔːrt] ['rɔɪəl] .
AT PORT ROYAL .
在 港口 皇家 .

在皇家港。

[ɪn] [noʊ'vembər] , - , [ə; eɪ] ['juːniən] [fɔːrs] ['ʌndər] ['kɑːmədɔːr] [duː'pɑːnt] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl]
In November , 1861 , a Union force under Commodore Dupont and General
在 十一月 , - , 一个 联盟 力量 在下面 准将 杜邦 和 一般的
['ʃəːmən] ['kæptʃərd] [pɔːrt] ['rɔɪəl] ,
Sherman captured Port Royal ,
谢尔曼 捕获 港口 皇家 ,

1861年11月，杜邦准将和谢尔曼将军率领的联邦军队攻占了皇家港。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,

and	from	this	point	as	a	basis	of	operations	,
和	从	这	观点	作为	一个	基础	的	运营	,

并以此为行动基地，

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['aɪləndz] [bɪ'twiːn] ['tʃɑːrlstən] [ænd; ənd] [sə'vænə] [wɜːr; wər]['teɪkən] [pə'zeʃn]

the	neighboring	islands	between	Charleston	and	Savannah	were	taken	possession
这	邻接	岛屿	之间	查尔斯顿	和	萨凡纳	是	已采取	拥有

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

查尔斯顿和萨凡纳之间的邻近岛屿被占领。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] , [wer] [ðə; ði]['niːgroʊ][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn]

The	early	occupation	of	this	district	,	where	the	negro	population	was	greatly	in
这	早期的	职业	的	这	区	,	在哪里	这	黑人	人口	曾是	非常	在

[ɪk'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ,

excess	of	the	white	,
过量的	的	这	白色的	,

该地区早期黑人人口远远超过白人人口，

[geɪv] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [siːzd] [ə'pɑːn] ,

gave	an	opportunity	which	was	at	once	seized	upon	,
给予	一个	机会	哪个	曾是	在	一次	查获	之上	,

这是一个他们立即抓住的机会。

[ʌv; əv] ['præktɪkli] [ɪ'mænsəˌpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [wɜːrk][ʌv; əv]

of	practically	emancipating	the	slaves	and	of	beginning	that	work	of
的	几乎	解放	这	奴隶	和	的	开始	那	工作	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]

civilization	which	was	accepted	as	the	grave	responsibility	of	those	who	had
文明	哪个	曾是	公认	作为	这	严重	责任	的	那些	WHO	有

['leɪbərd] [fɔːr; fər] ['friːdəm] .

labored	for	freedom	.
辛勤劳作	为了	自由	.

实际上解放了奴隶，开始了文明建设工作，这被认为是那些为自由而奋斗的人们肩负的重大责任。

[ðə; ði] [tent] - [laɪts] ['glɪmər] [ɑːn][ðə; ði][lænd] ,

THE	tent	-	lights	glimmer	on	the	land	,
这	帐篷	-	灯	微光	在	这	土地	,

帐篷灯光在地面上闪烁，

[ðə; ði] [ʃɪp] - [laɪts] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ;

The	ship	-	lights	on	the	sea	;
这	船	-	灯	在	这	海	;

海面上的船灯；

[ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] ['smuːðz] [wɪð; wɪθ] ['drɪftɪŋ] [sænd]

The	night	-	wind	smooths	with	drifting	sand
这	夜晚	-	风	平滑	和	漂流	沙

夜风裹挟着流沙，抚平了沙粒。

['aʊər; ɑːr] [træk] [ɑːn][loʊn] ['taɪbi] .

Our	track	on	lone	Tybee	.
我们的	追踪	在	孤独	泰比岛	.

我们在孤寂的泰比岛上的足迹。

[æt; ət][læst]['aʊər; ɑːr] ['greɪtɪŋ] [kiːlz] ['aʊt'slaɪd] ,

At	last	our	grating	keels	outslide	,
在	最后的	我们的	格栅	龙骨	滑出	,

最终，我们的格栅龙骨滑了出去。

['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['boʊts]['fɔːrwərd] [swɪŋ] ;
Our **good** **boats** **forward** **swing** **;**
我们的 好的 船 向前 摇摆 ;

我们的好船向前摆动;

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][raɪd][ðə; ði][lænd] - [lɔkt] [taɪd] ,
And **while** **we** **ride** **the** **land** **-** **locked** **tide** **,**
和 尽管 我们 骑 这 土地 - 已锁定 潮 ,

当我们乘着内陆潮汐前行时,

['aʊər; ɑːr]['niːgrəuz] [roʊ] [ænd; ənd] [sɪŋ] .
Our **negroes** **row** **and** **sing** **.**
我们的 黑人 排 和 唱歌 .

我们的黑人划船唱歌。

[fɔːr; fər] [dɪr] [ðə; ði]['bɑːndmən][hoʊldz][hɪz; ɪz][gɪfts]
For **dear** **the** **bondman** **holds** **his** **gifts**
为了 亲爱的 这 保释人 持有 他的 礼物

奴隶珍视他的礼物

[ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ʌv; əv] [sɔːŋ]
Of **music** **and** **of** **song**
的 音乐 和 的 歌曲

音乐与歌曲

[ðə; ði][goʊld] [ðæt] ['kaɪndli] ['neɪtʃər] [sifts]
The **gold** **that** **kindly** **Nature** **sifts**
这 金子 那 亲切地 自然 筛子

大自然仁慈地筛选出的黄金

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][sændz][ʌv; əv] [rɔːŋ] :
Among **his** **sands** **of** **wrong** **:**
之中 他的 沙子 的 错误的 :

在他罪恶的沙砾之中:

[ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlɪŋ] [deɪz]
The **power** **to** **make** **his** **toiling** **days**
这 力量 到 制作 他的 辛勤劳作 天

让他辛勤劳作的时光变得有意义

[ænd; ənd] [pʊr] [hoʊm] - ['kʌmfəts] [pliːz] ;
And **poor** **home** **-** **comforts** **please** **;**
和 贫穷的 家 - 舒适 请 ;

还有，请给我简陋的家务条件;

[ðə; ði] [kweɪnt] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [mɜːrθ] [ðæt] [pleɪz]
The **quaint** **relief** **of** **mirth** **that** **plays**
这 古雅 宽慰 的 欢笑 那 演出

令人愉悦的奇特慰藉

[wɪð; wɪθ] ['sɔːroʊz] ['maɪnər] [kiːz] .
With **sorrow's** **minor** **keys** **.**
和 悲伤的 次要的 钥匙 .

带着悲伤的小调。

[ə'nʌðər] [gloʊ] [ðæn; ðən] ['sʌn,sɛts] ['faɪər]
Another **glow** **than** **sunset's** **fire**
其他 辉光 比 日落 火

比日落之火更耀眼的光芒

[hæz; həz] [fɪld] [ðə; ði] [west] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
Has **filled** **the** **west** **with** **light** **,**
有 已填 这 西方 和 光 ,

让西方世界充满光明,

[wer] [fiːld] [ænd; ənd]['gɑːrnər] , [bɑːrn][ænd; ənd]['baɪər] ,

Where	field	and	garner	,	barn	and	byre	,
在哪里	场地	和	加纳	,	谷仓	和	牛棚	,

田野与粮仓，谷仓与牛棚，

[ɑːr; ər] ['bleɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

Are	blazing	through	the	night	.
是	炽烈	通过	这	夜晚	.

彻夜燃烧。

[ðə; ði][lænd][ɪz][waɪld][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [heɪt] ,

The	land	is	wild	with	fear	and	hate	,
这	土地	是	荒野	和	害怕	和	恨	,

这片土地上充斥着恐惧和仇恨。

[ðə; ði] [raʊt] [rʌnz] [mæd][ænd; ənd][fæst] ;

The	rout	runs	mad	and	fast	;
这	路线	跑步	疯狂的	和	快速地	;

路线疯狂而快速地行进;

[frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] , [frʌm; frəm] [geɪt] [tuː; tə] [geɪt]

From	hand	to	hand	,	from	gate	to	gate
从	手	到	手	,	从	门	到	门

一手接一手，一扇门到另一扇门

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [brænd][ɪz] [pæst] .

The	flaming	brand	is	passed	.
这	炽盛	品牌	是	通过了	.

燃烧的烙印传递了出去。

[ðə; ði]['lʊrɪd] [gloʊ] [fɔːlz] [strɔːŋ] [ə'krɔːs]

The	lurid	glow	falls	strong	across
这	骇人的	辉光	瀑布	强的	穿过

刺眼的光芒强烈地笼罩着一切。

[dɑːrk]['feɪsɪz] [brɔːd] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz]

Dark	faces	broad	with	smiles
黑暗的	面孔	广阔	和	微笑

黑皮肤上露出灿烂的笑容

[nɑːt] [ðerz] [ðə; ði] ['terər] , [heɪt] , [ænd; ənd] [lɔːs]

Not	theirs	the	terror	,	hate	,	and	loss
不是	他们的	这	恐怖	,	恨	,	和	损失

恐惧、仇恨和损失，并非他们所承受。

[ðæt] ['faɪər][jɑːn] ['bleɪzɪŋ] [paɪlz] .

That	fire	yon	blazing	piles	.
那	火	远	炽烈	堆	.

那堆熊熊燃烧的火堆。

[wɪð; wɪθ] [ɔːr] - [stroʊks] ['taɪmɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər] [sɔːŋ] ,

With	oar	-	strokes	timing	to	their	song	,
和	桨	-	笔画	定时	到	他们的	歌曲	,

划桨的节奏与他们的歌声完美契合，

[ðeɪ] [wiːv] [ɪn]['sɪmp(ə)l] [leiz]

They	weave	in	simple	lays
他们	编织	在	简单的	躺下

它们以简单的层叠方式编织

[ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv] [rɪ'membər] [rɔːŋ] ,

The	pathos	of	remembered	wrong	,
这	感伤	的	记得	错误的	,

记忆错误带来的悲哀，

[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['betər] [deɪz] , —

The	hope	of	better	days	,	—
这	希望	的	更好的	天	,	—

对美好未来的期盼——

[ðə; ði] ['traɪʌmf] - [noʊt] [ðæt] ['mɪriəm] [sʌŋ] ,

The	triumph	-	note	that	Miriam	sung	,
这	胜利	-	笔记	那	米里亚姆	唱	,

米利暗唱出的凯旋之音，

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ʌn'keɪdʒd][bɜ:rdz]

The	joy	of	uncaged	birds
这	喜悦	的	挣脱束缚	鸟类

自由鸟儿的快乐

['sɔ:fnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æfrɪks] ['meloʊ] [tʌŋ]

Softening	with	Afric's	mellow	tongue
软化	和	非洲的	醇厚	舌头

非洲柔和的舌头使之变得柔和

[ðer; ðər]['broʊkən]['sæksn][wɜ:rdz] .

Their	broken	Saxon	words	.
他们的	破碎的	撒克逊	字	.

他们破碎的撒克逊语。

[sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ] ['boʊtmən] .

SONG	OF	THE	NEGRO	BOATMEN	.
歌曲	的	这	黑人	船夫	.

黑人船夫之歌。

[oʊ] , [preɪz] [æn; ən] - [tæŋks] !

Oh	,	praise	an	'	tanks	!
哦	,	称赞	一个	-	坦克	!

哦，赞美和坦克!

[di:] [lɔ:rd] [hi:; hi] [kʌm]

De	Lord	he	come
德	主	他	来

主降临

[tu:; tə][set][di:]['pi:p(ə)l] [fri:] ;

To	set	de	people	free	;
到	放	德	人们	自由的	;

解放人民;

[æn; ən] - ['mæsə] [tiŋk][ˌaɪ 'ti:] [deɪ] [ɔb] [du:m] ,

An	'	massa	tink	it	day	ob	doom	,
一个	-	马萨	叮当	它	天	奥布	厄运	,

安·马萨认为这是末日之日，

[æn; ən] - [wi:; wi][ɔb]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] .

An	'	we	ob	jubilee	.
一个	-	我们	奥布	禧年	.

我们庆祝禧年。

[di:] [lɔ:rd] [dæt] [hi:p] [di:] [red] [si:] [weɪvz]

De	Lord	dat	heap	de	Red	Sea	waves
德	主	数据	堆	德	红色的	海	波浪

德洛德·达特·希普·德·红海·韦克斯

[hi:; hi][ʒu:ˌdʒu:s] - [æz; əz] - [trɔ:ŋ] [æz; əz][den] ;

He	jus	'	as	'	trong	as	den	;
他	果汁	-	作为	-	强	作为	丹	;

他和丹一样强壮;

[hiː; hi] [seɪ] [diː][wɜːrd] : [wiː; wi][læs] - [naɪt] [sleɪvz] ;
He say de word : we las ' night slaves ;
他 说 德 单词 : 我们 最后 - 夜晚 奴隶 ;

他说：我们是最后的夜晚奴隶；

[tuː; tə] - [deɪ] , [diː][lɔː(r)dz] ['friːmən] .
To - day , de Lord's freemen .
到 - 天 , 德 主场 自由人 .

今天，德·洛德的自由民。

[diː][jæm] [wɪl] [groʊ] , [diː]['kɑːt(ə)n] [bloʊ] ,
De yam will grow , de cotton blow ,
德 薯 将要 生长 , 德 棉布 吹 ,

山药会生长，棉花会飘落，

[wiːl] [hæb][diː][raɪs][æn; ən] - [kɔːrn] ;
We'll hab de rice an ' corn ;
出色地 哈布 德 米 一个 - 玉米 ;

我们会吃大米和玉米；

[oʊ] [juː; jʊ] [fɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr]
Oh nebber you fear , if nebber you hear
哦 内伯 你 害怕 , 如果 内伯 你 听到

哦，你害怕的内伯，如果你听到内伯的话

[diː]['draɪvər] [bloʊ] [hɪz; ɪz][hɔːrn] !
De driver blow his horn !
德 司机 吹 他的 喇叭 !

司机按喇叭了！

[oʊl] ['mæsə] [ɑːn][hiː; hi] - [gɔːn] ;
Ole massa on he trabbels gone ;
奥莱 马萨 在 他 - 已消失 ;

奥莱·马萨（Ole Massa）在他的特拉贝尔斯（Trabels）消失了；

[hiː; hi] [liːf] [diː][lænd][bɪ'haɪnd]
He leaf de land behind
他 叶子 德 土地 在后面

他离开了那片土地

[diː][lɔː(r)dz] - [bloʊ] [hɪm; ɪm] [fɝːdɝ] [ɑːn] ,
De Lord's breff blow him furder on ,
德 主场 - 吹 他 更远 在 ,

德洛德的短笛吹得他更远了，

[laɪk] [kɔːrn] - [ʃʌk] [ɪn][diː][wɪnd] .
Like corn - shuck in de wind .
喜欢 玉米 - 壳 在 德 风 .

像风中摇曳的玉米皮。

[wiː; wi] [oʊn] [diː][hoʊ] , [wiː; wi] [oʊn] [diː] [plaʊ] ,
We own de hoe , we own de plough ,
我们 自己的 德 锄 , 我们 自己的 德 犁 ,

我们拥有锄头，我们拥有犁，

[wiː; wi] [oʊn] [diː][hændz][dæt][hoʊld] ;
We own de hands dat hold ;
我们 自己的 德 双手 数据 抓住 ;

我们拥有握住的手；

[wiː; wi] [sel] [diː][pɪg] , [wiː; wi] [sel] [diː] [kaʊ] ,
We sell de pig , we sell de cow ,
我们 卖 德 猪 , 我们 卖 德 奶牛 ,

我们卖猪，我们卖牛。

[bʌt; bət] ['tʃɪli] [biː; bi][soʊld] .
But nebber chile be sold .
但 内伯 智利 是 卖 .

但内伯辣椒是不会卖的。

[diː][jæm] [wɪl] [groʊ] , [diː]['kɑːt(ə)n] [bloʊ] ,
De yam will grow , de cotton blow ,
德 薯 将要 生长 , 德 棉布 吹 ,

山药会生长，棉花会飘落，

[wiːl] [hæb][diː][raɪs][æn; ən] - [kɔːrn] ;
We'll hab de rice an ' corn ;
出色地 哈布 德 米 一个 - 玉米 ;

我们会吃大米和玉米；

[oʊ] [juː; jʊ] [fɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr]
Oh nebber you fear , if nebber you hear
哦 内伯 你 害怕 , 如果 内伯 你 听到

哦，你害怕的内伯，如果你听到内伯的话

[diː]['draɪvər] [bloʊ] [hɪz; ɪz][hɔːrn] !
De driver blow his horn !
德 司机 吹 他的 喇叭 !

司机按喇叭了！

[wiː; wi] [preɪ] [diː] [lɔːrd] : [hiː; hi][gɪb][ˌjuː 'es] [saɪnz]
We pray de Lord : he gib us signs
我们 祈祷 德 主 : 他 吉布 我们 标志

我们向主祈祷：求他赐给我们神迹

[dæt][sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi][biː; bi] [friː] ;
Dat some day we be free ;
数据 一些 天 我们 是 自由的 ;

愿我们终有一天获得自由；

[diː][nɔːrf] - [wɪnd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][diː] [paɪnz] ,
De norf - wind tell it to de pines ,
德 诺夫 - 风 告诉 它 到 德 松树 ,

北风告诉松树，

[diː][waɪld] - [dʌk] [tuː; tə][diː] [siː] ;
De wild - duck to de sea ;
德 荒野 - 鸭子 到 德 海 ;

野鸭飞向大海；

[wiː; wi][tiŋk][ˌaɪ 'tiː] [wen] [diː] [tʃɜːrtʃ] - [bel] [rɪŋ] ,
We tink it when de church - bell ring ,
我们 叮当 它 什么时候 德 教会 - 钟 戒指 ,

我们想到教堂钟声响起的时候，

[wiː; wi] [driːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][diː] [driːm] ;
We dream it in de dream ;
我们 梦 它 在 德 梦 ;

我们在梦中梦到它；

[diː][raɪs] - [bɜːrd] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [sɪŋ] ,
De rice - bird mean it when he sing ,
德 米 - 鸟 意思是 它 什么时候 他 唱歌 ,

稻鸟唱歌的时候就是这个意思。

[diː]['iːg(ə)l] [wen] [biː; bi] [skriːm] .
De eagle when be scream .
德 鹰 什么时候 是 尖叫 .

老鹰尖叫时。

[diː][jæm] [wɪl] [groʊ] , [diː]['kɑːt(ə)n] [bloʊ] ,
De yam will grow , de cotton blow ,
德 薯 将要 生长 , 德 棉布 吹 ,

山药会生长，棉花会飘落，

[wiːl] [hæb][diː][raɪs][æn; ən] - [kɔːrn]
We'll hab de rice an ' corn
出色地 哈布 德 米 一个 - 玉米

我们会吃米饭和玉米

[oʊ] [juː; jʊ] [fɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr]
Oh nebber you fear , if nebber you hear
哦 内伯 你 害怕 , 如果 内伯 你 听到

哦，你害怕的内伯，如果你听到内伯的话

[diː]['draɪvər] [bloʊ] [hɪz; ɪz][hɔːrn] !
De driver blow his horn !
德 司机 吹 他的 喇叭 !

司机按喇叭了！

[wiː; wi] [noʊ] [diː] ['prɑːmɪs] [feɪl] ,
We know de promise nebber fail ,
我们 知道 德 承诺 内伯 失败 ,

我们知道承诺永远不会落空，

[æn; ən] - [laɪ][diː][wɜːrd] ;
An ' nebber lie de word ;
一个 - 内伯 说谎 德 单词 ;

永远不要说谎；

[soʊ][laɪk][diː] - [pɑːstəlz][ɪn][diː][dʒeɪl] ,
So like de ' postles in de jail ,
所以 喜欢 德 - 邮递员 在 德 监狱 ,

就像监狱里的邮差一样，

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][diː] [lɔːrd]
We waited for de Lord
我们 等待 为了 德 主

我们等待着主。

[æn; ən] - [naʊ] [hiː; hi]['oʊpən] [dɔːr] ,
An ' now he open ebery door ,
一个 - 现在 他 打开 埃伯里 门 ,

现在他打开了每一扇门，

[æn; ən] - [troʊ] [ə'weɪ] [diː] [kiː] ;
An ' trow away de key ;
一个 - 扔 离开 德 钥匙 ;

把钥匙扔掉；

[hiː; hi][tiŋk][wiː; wi]['lʌb][hɪm; ɪm][soʊ] [bɪ'fɔːr] ,
He tink we lub him so before ,
他 叮当 我们 路易 他 所以 前 ,

他认为我们以前就这么润滑过他，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

战时诗歌 第四部分 (Poems in Wartime Part 4 From Volume III)

[wiː; wi] [hʌb] [hɪm; ɪm] ['betər] [friː] .
We hub him better free .
我们 中心 他 更好的 自由的 .

我们让他更自由。

[diː] [jæm] [wɪl] [groʊ] , [diː] ['kɑːt(ə)n] [bloʊ] ,
De yam will grow , de cotton blow ,
德 薯 将要 生长 , 德 棉布 吹 ,

山药会生长，棉花会飘落，

['hiːl] [gɪb] [diː] [raɪs] [æn; ən] - [kɔːrn] ;
He'll gib de rice an ' corn ;
地狱 吉布 德 米 一个 - 玉米 ;

他会给大米和玉米；

[oʊ] [juː; jʊ] [fɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr]
Oh nebber you fear , if nebber you hear
哦 内伯 你 害怕 , 如果 内伯 你 听到

哦，你害怕的内伯，如果你听到内伯的话

[diː] ['draɪvər] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [hɔːrn] !
De driver blow his horn !
德 司机 吹 他的 喇叭 !

司机按喇叭了！

[soʊ] [sɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['dʌski] [ˌgɑːndə'lɪr] ;
So sing our dusky gondoliers ;
所以 唱歌 我们的 昏暗 贡多拉船夫 ;

于是，我们肤色黝黑的贡多拉船夫们唱起了歌；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [peɪn] ,
And with a secret pain ,
和 和 一个 秘密 疼痛 ,

以及内心深处的痛苦，

[ænd; ənd] [smaɪlz] [ðæt] [siːm] [ə'kɪn] [tuː; tə] [terz] ,
And smiles that seem akin to tears ,
和 微笑 那 似乎 类似的 到 眼泪 ,

还有那种似含泪的笑容，

[wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] [waɪld] [rɪ'freɪn] .
We hear the wild refrain .
我们 听到 这 荒野 避免 .

我们听到了那狂野的呼喊。

[wiː; wi] [der] [nɑːt] [ʃer] [ðə; ði] ['niːgroʊz] [trʌst] ,
We dare not share the negro's trust ,
我们 敢 不是 分享 这 黑人的 相信 ,

我们不敢辜负黑人的信任。

[nɔːr] [jet] [hɪz; ɪz] [hoʊp] [dɪ'naɪ] ;
Nor yet his hope deny ;
也不 然而 他的 希望 否定 ;

但他仍未否认自己的希望；

[wiː; wi]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [gɑːd][ɪz][dʒʌst] ,

We	only	know	that	God	is	just	,
我们	仅有的	知道	那	上帝	是	只是	,

我们只知道上帝是公正的，

[ænd; ənd] ['evri] [rɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][daɪ] .

And	every	wrong	shall	die	.
和	每一个	错误的	将	死	.

一切罪恶都必将消亡。

[ruːd] [siːmz] [ðə; ði] [sɔːŋ] ; [iːtʃ] ['swɔːrði] [feɪs] ,

Rude	seems	the	song	;	each	swarthy	face	,
粗鲁的	似乎	这	歌曲	;	每个	黝黑的	脸	,

这首歌听起来很粗俗；每一张黝黑的脸，

[fleɪm] - ['laɪtɪd] , ['ruːdər] [stɪl]

Flame	-	lighted	,	ruder	still
火焰	-	照明	,	舵	仍然

火焰点燃，更粗鲁

[wiː; wi][stɑːrt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['hæpləs] [reɪs]

We	start	to	think	that	hapless	race
我们	开始	到	思考	那	不幸的	种族

我们开始认为那不幸的种族

[mʌst; məst] [ʃeɪp] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] ;

Must	shape	our	good	or	ill	;
必须	形状	我们的	好的	或者	患病的	;

必须塑造我们的善与恶；

[ðæt] [lɔːz] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒləs] ['dʒʌstɪs][baɪnd]

That	laws	of	changeless	justice	bind
那	法律	的	无变化	正义	绑定

永恒正义的法则约束着

[ə'presər] [wɪð; wɪθ] [ə'prest] ;

Oppressor	with	oppressed	;
压迫者	和	受压迫者	;

压迫者与被压迫者；

[ænd; ənd] , [kloʊz][æz; əz][sɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [dʒɔɪnd] ,

And	,	close	as	sin	and	suffering	joined	,
和	,	关闭	作为	罪	和	痛苦	加入	,

罪恶与苦难如影随形，紧密相连。

[wiː; wi] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [feɪt] [ə'brest] .

We	march	to	Fate	abreast	.
我们	行进	到	命运	并排	.

我们并肩走向命运。

[sɪŋ] [ɑːn] , [pʊr] ['hɑːrts] !

Sing	on	,	poor	hearts	!
唱歌	在	,	贫穷的	心	!

可怜的人们，继续歌唱吧！

[jʊr; jər] [tʃænt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

your	chant	shall	be
你的	呗	将	是

你的吟唱将是

['aʊər; ɑːr][saɪn][ʌv; əv] [blaɪt] [ɔːr] [bluːm] ,

Our	sign	of	blight	or	bloom	,
我们的	符号	的	枯萎病	或者	盛开	,

我们判断枯萎或盛开的标志，

[ðə; ði]['vɑ:lə] - [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

The	Vala	-	song	of	Liberty	,
这	瓦拉	-	歌曲	的	自由	,

自由的瓦拉之歌

[ɔ:r] [deθ] - [ru:n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [du:m] ! - .

Or	death	-	rune	of	our	doom	!	1862	.
或者	死亡	-	符文	的	我们的	厄运	!	-	.

或是我们厄运的死亡符文！1862年。

[æs'tri:ə]

ASTRAEA

阿斯特拉亚

阿斯特拉亚

[æt; ət][ðə; ði] ['kæpɪtl] .

AT	THE	CAPITOL	.
在	这	国会大厦	.

在国会大厦。

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] , - .

ABOLITION	OF	SLAVERY	IN	THE	DISTRICT	OF	COLUMBIA	,	1862	.
废除	的	奴隶制	在	这	区	的	哥伦比亚	,	-	.

1862 年哥伦比亚特区废除奴隶制。

[wen] [fɜ:rst][aɪ] [sɔ:] ['aʊər; ɑ:r] ['bænər] [weɪv]

WHEN	first	I	saw	our	banner	wave
什么时候	第一的	我	锯	我们的	横幅	海浪

当我第一次看到我们的旗帜飘扬时

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['kaʊns(ə)l] - [hɔ:l] ,

Above	the	nation's	council	-	hall	,
多于	这	国家的	理事会	-	大厅	,

在国家议会大厅上方，

[aɪ] [hɜ:rd] [bɪ'ni:θ] [ɪts]['mɑ:rb(ə)l] [wɔ:l]

I	heard	beneath	its	marble	wall
我	听到	下面	它是	大理石	墙

我听到它大理石墙下传来声音

[ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] ['fetərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] !

The	clanking	fetters	of	the	slave	!
这	叮当作响	镣铐	的	这	奴隶	!

奴隶镣铐叮当作响!

[ɪn][ðə; ði][faʊl] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [aɪ] [stʊd] ,

In	the	foul	market	-	place	I	stood	,
在	这	犯规	市场	-	地方	我	站立	,

我站在肮脏的集市里，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mʌðər] [soʊld] ,

And	saw	the	Christian	mother	sold	,
和	锯	这	基督教	母亲	卖	,

亲眼目睹了那位基督徒母亲被卖掉。

[ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['lɑ:ks] [ʌv; əv][goʊld] ,

And	childhood	with	its	locks	of	gold	,
和	童年	和	它是	锁	的	金子	,

还有童年时期那金色的秀发，

[blu:] - [aɪd] [ænd; ənd] [fer] [wɪð; wɪθ]['sæksn] [blʌd] .

Blue	-	eyed	and	fair	with	Saxon	blood	.
蓝色的	-	眼睛	和	公平的	和	撒克逊	血	.

蓝眼睛，皮肤白皙，有撒克逊血统。

[aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] , [aɪ][held][maɪ] [breθ] ,
I shut my eyes , I held my breath ,
我 关闭 我的 眼睛 , 我 握住 我的 气息 ,

我闭上眼睛，屏住呼吸。

[ænd; ənd] , ['smʌðəriŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ræθ] [ænd; ənd] [ʃeɪm]
And , smothering down the wrath and shame
和 , 窒息 向下 这 愤怒 和 耻辱

然后，强忍住愤怒和羞耻。

[ðæt] [set][maɪ] ['nɔ:rðərn] [blʌd] [ə'fleɪm] ,
That set my Northern blood aflame ,
那 放 我的 北方 血 燃烧 ,

那点燃了我北方人的热情。

[stʊd] ['saɪlənt] , — [wer] [tu:; tə] [spi:k] [wʌz; wəz] [deθ] .
Stood silent , — where to speak was death .
站立 沉默的 , — 在哪里 到 说话 曾是 死亡 .

沉默不语——因为在这里，说话就等于死亡。

[bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] [glu:md] [ðə; ði] ['prɪzn] - [sel]
Beside me gloomed the prison - cell
旁 我 阴郁 这 监狱 - 细胞

我身旁阴森森的牢房里，到处都是黑暗。

[wer] ['weɪstɪd] [wʌn][ɪn] [sloʊ] [dɪ'klaɪn]
Where wasted one in slow decline
在哪里 浪费 一 在 慢的 衰退

浪费了一个人，陷入了缓慢的衰落

[fɔ:r; fər] ['ʌtərɪŋ] ['sɪmp(ə)l] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [maɪn] ,
For uttering simple words of mine ,
为了 发出声音 简单的 字 的 矿 ,

仅仅因为我说了些简单的话，

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['fri:dəm] [ɔ:l] [tu:] [wel] .
And loving freedom all too well .
和 爱 自由 全部 也 出色地 .

而且他们太热爱自由了。

[ðə; ði][flæg] [ðæt] ['floʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][doʊm]
The flag that floated from the dome
这 旗帜 那 漂浮 从 这 穹顶

从穹顶飘扬的旗帜

[flæpt] ['menəs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [er] ;
Flapped menace in the morning air ;
拍打 威胁 在 这 早晨 空气 ;

清晨空气中扑腾的威胁；

[aɪ] [stʊd] [ə; eɪ] ['pɛrəld] ['streɪndʒər] [wer]
I stood a perilled stranger where
我 站立 一个 危险 陌生人 在哪里

我像个身处险境的陌生人一样站在那里

[ðə; ði]['hju:mən]['broʊkər] [meɪd] [hɪz; ɪz][hoʊm] .
The human broker made his home .
这 人类 经纪人 制成 他的 家 .

这位人类经纪人安家落户了。

[fɔ:r; fər] [kraɪm] [wʌz; wəz]['vɜ:rtʃu:] : [gaʊn] [ænd; ənd] [sɔ:rd]
For crime was virtue : Gown and Sword
为了 犯罪 曾是 美德 : 袍 和 剑

犯罪即美德：长袍与宝剑

[ænd; ənd] [lɔ:] [ðer; ðər] ['θri:foʊld] ['sæŋkʃ(ə)n] [geɪv] ,

And	Law	their	threefold	sanction	gave	,
和	法律	他们的	三重	制裁	给予	,

而法律则给予了三重认可，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['kwɑ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv]

And	to	the	quarry	of	the	slave
和	到	这	采石场	的	这	奴隶

以及奴隶的采石场

[went] ['hɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['sɪmb(ə)l] - [bɜ:rd] .

Went	hawking	with	our	symbol	-	bird	.
去	霍金	和	我们的	象征	-	鸟	.

带着我们的象征鸟去猎鹰了。

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'prɛsərz] [saɪd][wʌz; wəz] ['paʊər] ;

On	the	oppressor's	side	was	power	;
在	这	压迫者的	边	曾是	力量	;

压迫者一方拥有权力；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [nu:] [ðæt] ['evri] [rɔ:ŋ] ,

And	yet	I	knew	that	every	wrong	,
和	然而	我	知道	那	每一个	错误的	,

然而我知道每一个错误，

[haʊ'evər] [oʊld] , [haʊ'evər] [strɔ:ŋ] ,

However	old	,	however	strong	,
然而	老的	,	然而	强的	,

无论多么年老，无论多么强壮，

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] ['gɑ:dz] [ə'vendʒɪŋ] ['aʊər] .

But	waited	God's	avenging	hour	.
但	等待	神的	复仇	小时	.

但等待着上帝复仇的时刻。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [tru:θ] [wʊd] [krʌʃ] [ðə; ði][laɪ] ,

I	knew	that	truth	would	crush	the	lie	,
我	知道	那	真相	会	压碎	这	说谎	,

我知道真相终将粉碎谎言。

['sʌmhaʊ] , [sʌm; səm][taɪm] , [ðə; ði][end] [wʊd] [bi:; bi] ;

Somehow	,	some	time	,	the	end	would	be	;
不知何故	,	一些	时间	,	这	结尾	会	是	;

不知何时，终会结束；

[jet] ['skersli] [derd] [aɪ][hoʊp][tu:; tə] [si:]

Yet	scarcely	dared	I	hope	to	see
然而	几乎	敢于	我	希望	到	看

然而，我几乎不敢奢望能看到

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [wɪð; wɪθ][maɪ]['mɔ:rt(ə)l] [aɪ] .

The	triumph	with	my	mortal	eye	.
这	胜利	和	我的	凡人	眼睛	.

以我凡人的双眼所见的胜利。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] !

But	now	I	see	it	!
但	现在	我	看	它	!

但我现在明白了！

[ɪn][ðə; ði] [sʌn]

In	the	sun
在	这	太阳

在阳光下

[ə; eɪ] [friː] [flæg] [floʊts] [frʌm; frəm] ['jɑːndər] [doʊm] ,

A	free	flag	floats	from	yonder	dome	,
一个	自由的	旗帜	浮标	从	远处	穹顶	,

一面自由旗帜从远处的穹顶飘扬而下。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [hoʊm]

And	at	the	nation's	hearth	and	home
和	在	这	国家的	炉	和	家

在国家的中心和家园

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] [ɪz] [dʌn] .

The	justice	long	delayed	is	done	.
这	正义	长的	延迟	是	完毕	.

迟来的正义终于到来。

[nɑːt] [æz; əz] [wiː; wi] [hoʊpt] , [ɪn] [kɑːm] [ʌv; əv] [prer] ,

Not	as	we	hoped	,	in	calm	of	prayer	,
不是	作为	我们	希望	,	在	冷静的	的	祷告	,

并非如我们所愿，在平静的祈祷中，

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [kʌmz] ,

The	message	of	deliverance	comes	,
这	信息	的	解救	来	,

救赎的信息来了，

[bʌt; bət] ['herəldid] [baɪ] [roʊl] [ʌv; əv] [drʌmz]

But	heralded	by	roll	of	drums
但	被预言	经过	卷	的	鼓

但伴随着隆隆的鼓声

[ɑːn] [weɪvz] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] - ['trʌbld] [er] !

On	waves	of	battle	-	troubled	air	!
在	波浪	的	战斗	-	麻烦	空气	!

在波涛汹涌、战火纷飞的天空中!

[mɪdst] [saʊndz] [ðæt] ['mædn] [ænd; ənd] [ə'pɔːl] ,

Midst	sounds	that	madden	and	appall	,
中间	声音	那	麦登	和	惊恐	,

周围传来令人疯狂和震惊的声音，

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] ['bɛθlɪˌhɛmz] ['ʃepərdz] [nuː] !

The	song	that	Bethlehem's	shepherds	knew	!
这	歌曲	那	伯利恒的	牧羊人	知道	!

伯利恒的牧羊人都熟悉的歌!

[ðə; ði] [hɑːrp] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] ['meltɪŋ] [θruː]

The	harp	of	David	melting	through
这	竖琴	的	大卫	融化	通过

大卫的竖琴融化了

[ðə; ði] ['diːmən] - ['ægəni] [ʌv; əv] [sɔːl] !

The	demon	-	agonies	of	Saul	!
这	恶魔	-	痛苦	的	扫罗	!

扫罗遭受魔鬼的折磨!

[nɑːt] [æz; əz] [wiː; wi] [hoʊpt] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ?

Not	as	we	hoped	;	but	what	are	we	?
不是	作为	我们	希望	;	但	什么	是	我们	?

并非我们所希望的那样；但我们究竟是什么?

[ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['broʊkən] [driːmz] [ænd; ənd] [plænz]

Above	our	broken	dreams	and	plans
多于	我们的	破碎的	梦境	和	计划

在我们破碎的梦想和计划之上

[gɑːd] [leiz] , [wɪð; wɪθ]['waɪzər][hænd][ðæn; ðən]['mænz] ,

God	lays	,	with	wiser	hand	than	man's	,
上帝	躺下	,	和	更明智	手	比	男人的	,

上帝以比人类更智慧的手，安放了

[ðə; ði]['kɔːrnər] - [stoʊnz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

The	corner	-	stones	of	liberty	.
这	角落	-	石头	的	自由	.

自由的基石。

[aɪ]['kæv(ə)l][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] : [ðə; ði] [vɔɪs]

I	cavil	not	with	Him	:	the	voice
我	挑剔	不是	和	他	:	这	嗓音

我不向他抱怨：那声音

[ðæt] ['friːdəmz] ['blesɪd; blest]['gɑːsp(ə)l] [telz]

That	freedom's	blessed	gospel	tells
那	自由的	蒙福	福音	讲述

那自由的福音告诉我们

[ɪz] [swiːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]['sɪlvər] ['belz] ,

Is	sweet	to	me	as	silver	bells	,
是	甜的	到	我	作为	银	铃铛	,

对我来说，它像银铃一样甜美。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] !

Rejoicing	!
欢欣鼓舞	!

欢欣鼓舞!

[jeɪ] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] !

yea	,	I	will	rejoice	!
是的	,	我	将要	麾	!

是的，我会很高兴!

[dɪr] [frendz] [stɪl] ['tɔɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;

Dear	friends	still	toiling	in	the	sun	;
亲爱的	朋友们	仍然	辛勤劳作	在	这	太阳	;

亲爱的仍在烈日下辛勤劳作的朋友们;

[jiː; ji] ['dɪrɚ] [wʌnz] [huː] , [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ,

Ye	dearer	ones	who	,	gone	before	,
叶	更贵	一个	WHO	,	已消失	前	,

亲爱的先我而去的亲人们，

[ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ʃɔːr]

Are	watching	from	the	eternal	shore
是	观看	从	这	永恒	支撑

正从永恒的海岸眺望

[ðə; ði] [sloʊ] [wɜːrk][baɪ][jʊr; jər][hændz] [bɪ'gʌn] ,

The	slow	work	by	your	hands	begun	,
这	慢的	工作	经过	你的	双手	开始	,

你亲手开始的缓慢工作，

[rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

Rejoice	with	me	!
麾	和	我	!

与我一同欢庆吧!

[ðə; ði] ['tʃeɪsnɪŋ] [rɑːd]

The	chastening	rod
这	惩戒	杆

惩戒棒

['blɔsəmz] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ; [ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [hi:t]
Blossoms with love ; the furnace heat
花朵 和 爱 ; 这 炉 热

因爱而绽放；炉火的温暖

[grəuz] [ku:l] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] [fi:t]
Grows cool beneath His blessed feet
生长 凉爽的 下面 他的 蒙福 脚

祂神圣的双脚下渐渐凉爽。

[hu:z] [fɔ:rm][ɪz][æz; əz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑ:d] !
Whose form is as the Son of God !
谁 形式 是 作为 这 儿子 的 上帝 !

他的形体如同神的儿子!

[rɪ'dʒɔɪs] !
Rejoice !
麾 !

麾!

['aʊər; ɑ:r] [mɑ:rəz] ['bɪtər] [sprɪŋz]
Our Marah's bitter springs
我们的 玛拉的 苦的 弹簧

我们玛拉的苦泉

[ɑ:r; ər] ['sweitənd] ; [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [graʊnd] [ʌv; əv] [gri:f]
Are sweetened ; on our ground of grief
是 加糖 ; 在 我们的 地面 的 悲伤

变得甜蜜；在我们悲伤的根基上

[raɪz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɪn] [strɔ:ŋ] [rɪ'li:f]
Rise day by day in strong relief
上升 天 经过 天 在 强的 宽慰

日复一日地崛起，清晰可见

[ðə; ði] ['prɔfisiz] [ʌv; əv] ['betər] [θɪŋz] .
The prophecies of better things .
这 预言 的 更好的 事物 .

对美好未来的预言。

[rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [hoʊp] !
Rejoice in hope !
麾 在 希望 !

欢欣鼓舞，满怀希望!

[ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
The day and night
这 天 和 夜晚

昼夜

[ɑ:r; ər][wʌn][wɪð; wɪθ][gɑ:d] , [ænd; ənd][wʌn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
Are one with God , and one with them
是 一 和 上帝 , 和 一 和 他们

与神合一，也与他们合一。

[hu:] [si:] [baɪ] [feɪθ] [ðə; ði] ['klaʊdi] [hem]
Who see by faith the cloudy hem
WHO 看 经过 信仰 这 多云 她们

凭着信心看见云雾缭绕的边缘的人

[ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['mɜ:rsiz] light1862 .
Of Judgment fringed with Mercy's light1862 .
的 判断 流苏 和 怜悯的 light1862 .

审判之光，慈悲之光闪耀1862年。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] - .

THE	BATTLE	AUTUMN	OF	1862	.
这	战斗	秋天	的	-	.

1862年秋季战役。

[ðə; ði][flægz][ʌv; əv][wɔ:r][laɪk][stɔ:rm] - [bɜ:rdz][flai] ,

THE	flags	of	war	like	storm	-	birds	fly	,
这	旗帜	的	战争	喜欢	风暴	-	鸟类	飞	,

战争的旗帜像暴风鸟一样飞翔，

[ðə; ði] ['tʃɑ:dʒiŋ] ['trʌmpits] [bloʊ] ;

The	charging	trumpets	blow	;
这	收费	小号	吹	;

冲锋号角吹响;

[jet] [roʊlz][noʊ] ['θʌndər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

Yet	rolls	no	thunder	in	the	sky	,
然而	卷	不	雷	在	这	天空	,

然而，天空中却没有雷声隆隆。

[noʊ] ['ɜ:rθkweɪk] [straivz] [bɪ'loʊ] .

No	earthquake	strives	below	.
不	地震	努力	以下	.

下方没有地震发生。

[ænd; ənd] , [kɑ:m][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] , ['neɪtʃər] [ki:ps]

And	,	calm	and	patient	,	Nature	keeps
和	,	冷静的	和	病人	,	自然	保持

而大自然，平静而耐心地.....

[hɜ:r; hər] ['eɪnʃənt] ['prɑ:mɪs] [wel] ,

Her	ancient	promise	well	,
她	古老的	承诺	出色地	,

她古老的承诺，

[ðoʊ] [ɔ:(r)][hɜ:r; hər] [blu:m] [ænd; ənd] ['gri:nnəs] [swi:ps]

Though	o'er	her	bloom	and	greenness	sweeps
尽管	超过	她	盛开	和	绿色	扫荡

尽管她的花开和绿意席卷而来

[ðə; ði] ['bætəlz] [breθ] [ʌv; əv] [hel] .

The	battle's	breath	of	hell	.
这	战斗的	气息	的	地狱	.

战斗如同地狱般的吐息。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃi:; ʃi] [wɔ:ks] [ɪn]['goʊldən] ['aʊərz]

And	still	she	walks	in	golden	hours
和	仍然	她	散步	在	金的	小时

她依然漫步在金色的时光里

[θru:] ['hɑ:rvɪst] - ['hæpi] ['fɑ:rmz] ,

Through	harvest	-	happy	farms	,
通过	收成	-	快乐的	农场	,

通过丰收的农场，

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃi:; ʃi] [werz] [hɜ:r; hər] [fru:ts] [ænd; ənd] ['flaʊərz]

And	still	she	wears	her	fruits	and	flowers
和	仍然	她	穿着	她	水果	和	花朵

她依然佩戴着水果和鲜花。

[laɪk] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .

Like	jewels	on	her	arms	.
喜欢	珠宝	在	她	武器	.

就像她手臂上的珠宝。

[wʌt] [miːn] [ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] ,

What	**mean**	**the**	**gladness**	**of**	**the**	**plain**	**,**
什么	意思是	这	欢乐	的	这	清楚的	,

平原的喜悦意味着什么?

[ðɪs] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [iːv] [ænd; ənd][mɔːrn] ,

This	**joy**	**of**	**eve**	**and**	**morn**	**,**
这	喜悦	的	前夕	和	早晨	,

这黄昏与清晨的喜悦,

[ðə; ði][mɜːrθ] [ðæt] ['ʃeɪks] [ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv][greɪn]

The	**mirth**	**that**	**shakes**	**the**	**beard**	**of**	**grain**
这	欢笑	那	奶昔	这	胡须	的	粮食

欢乐令谷物的胡须颤抖

[ænd; ənd] ['jeloʊ] ['lɑːks] [ʌv; əv][kɔːrn] ?

And	**yellow**	**locks**	**of**	**corn**	**?**
和	黄色的	锁	的	玉米	?

还有黄色的玉米穗?

[ɑː] ! [aɪz] [meɪ] [wel] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] ,

Ah	**!**	**eyes**	**may**	**well**	**be**	**full**	**of**	**tears**	**,**
啊	!	眼睛	可能	出色地	是	满的	的	眼泪	,

啊! 眼睛里可能充满了泪水。

[ænd; ənd] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] [heɪt] [ɑːr; ər][hɑːt] ;

And	**hearts**	**with**	**hate**	**are**	**hot**	**;**
和	心	和	恨	是	热的	;

充满仇恨的心是炽热的;

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] - [peɪst] [kʌm] [raʊnd] [ðə; ði] ['jɪrz] ,

But	**even**	**-**	**paced**	**come**	**round**	**the**	**years**	**,**
但	甚至	-	踱步	来	圆形的	这	年	,

但岁月如梭, 节奏平稳。

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] ['tʃeɪndʒɪz][nɑːt] .

And	**Nature**	**changes**	**not**	**.**
和	自然	变化	不是	.

自然界的规律不会改变。

[ʃiː; ʃi] [miːts] [wɪð; wɪθ][smaɪlz]['aʊər; ɑːr] ['bɪtər] [griːf] ,

She	**meets**	**with**	**smiles**	**our**	**bitter**	**grief**	**,**
她	满足	和	微笑	我们的	苦的	悲伤	,

她用微笑回应我们痛苦的悲伤,

[wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] ['aʊər; ɑːr] [greʊnz] [ʌv; əv][peɪn] ;

With	**songs**	**our**	**groans**	**of**	**pain**	**;**
和	歌曲	我们的	呻吟	的	疼痛	;

用歌声诉说我们的痛苦呻吟;

[ʃiː; ʃi] [mɔks] [wɪð; wɪθ][tɪnt][ʌv; əv] ['flaʊər] [ænd; ənd] [liːf]

She	**mocks**	**with**	**tint**	**of**	**flower**	**and**	**leaf**
她	模拟	和	着色	的	花	和	叶子

她以花叶的色调嘲讽着。

[ðə; ði][wɔːr] - ['fiːldz] ['krɪmz(ə)n] [steɪn] .

The	**war**	**-**	**field's**	**crimson**	**stain**	**.**
这	战争	-	领域的	赤红	弄脏	.

战场上的血迹。

[stɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['kænənz] [pɔːz] , [wiː; wi] [hɪr]

Still	**,**	**in**	**the**	**cannon's**	**pause**	**,**	**we**	**hear**
仍然	,	在	这	大炮的	暂停	,	我们	听到

然而, 在炮声停顿的间隙, 我们听到

[hɜːr; hər] [swiːt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] - [sɑːm] ;
Her **sweet** **thanksgiving** **-** **psalm** **;**
她 甜的 感恩 - 诗篇 ;

她甜蜜的感恩诗篇;

[tuː] [nɪr] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər] [daʊt] [ɔːr] [fɪr] ,
Too **near** **to** **God** **for** **doubt** **or** **fear** **,**
也 靠近 到 上帝 为了 怀疑 或者 害怕 ,

与神如此亲近，以至于没有怀疑或恐惧。

[ʃiː; ʃi] ['ʃɛrz] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][kɑːm] .
She **shares** **the** **eternal** **calm** **.**
她 分享 这 永恒 冷静的 .

她拥有永恒的平静。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] [siːd] [laɪz] [seɪf] [bɪ'loʊ]
She **knows** **the** **seed** **lies** **safe** **below**
她 知道 这 种子 谎言 安全的 以下

她知道种子安全地埋在下面。

[ðə; ði][fairz] [ðæt] [blæst][ænd; ənd][bɜːrn] ;
The **fires** **that** **blast** **and** **burn** **;**
这 火灾 那 爆炸 和 烧伤 ;

熊熊燃烧的大火;

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [blʌd] [wiː; wi] [soʊ]
For **all** **the** **tears** **of** **blood** **we** **sow**
为了 全部 这 眼泪 的 血 我们 母猪

为我们所播下的所有血泪

[ʃiː; ʃi] [weɪts] [ðə; ði] [rɪtʃ] [rɪ'tɜːrn] .
She **waits** **the** **rich** **return** **.**
她 等待 这 富有的 返回 .

她等待着富人归来。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [wɪð; wɪθ] ['klɪrər] [iːv] [ðæn; ðən]['aʊərz]
She **sees** **with** **clearer** **eve** **than** **ours**
她 看到 和 更清晰 前夕 比 我们的

她看得比我们更清楚。

[ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [bɔːrn] , —
The **good** **of** **suffering** **born** **,** **—**
这 好的 的 痛苦 出生 , —

苦难中诞生的益处——

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ðæt] ['blɑːsəm] [laɪk][hɜːr; hər] ['flaʊərz] ,
The **hearts** **that** **blossom** **like** **her** **flowers** **,**
这 心 那 开花 喜欢 她 花朵 ,

那些像她花朵般绽放的心，

[ænd; ənd]['raɪpən][laɪk][hɜːr; hər][kɔːrn] .
And **ripen** **like** **her** **corn** **.**
和 熟 喜欢 她 玉米 .

像她种的玉米一样成熟。

[oʊ] , [gɪv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðiːz] ,
Oh **,** **give** **to** **us** **,** **in** **times** **like** **these** **,**
哦 , 给 到 我们 , 在 时代 喜欢 这些 ,

哦，在这样的时刻，请赐予我们.....

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ;
The **vision** **of** **her** **eyes** **;**
这 想象 的 她 眼睛 ;

她眼中的景象;

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːldz] [ænd; ənd] ['fruːtɪd] [triːz]

And	make	her	fields	and	fruited	trees
和	制作	她	字段	和	果实	树木

让她拥有田地和果树

['aʊər; ɑːr]['goʊldən] ['prɔfisiz]

Our	golden	prophecies
我们的	金的	预言

我们的黄金预言

[oʊ] , [gɪv] [tuː; tə][ˌjuː 'es][hɜːr; hər]['faɪnər] [ɪr]

Oh	,	give	to	us	her	finer	ear
哦	,	给	到	我们	她	更精细	耳朵

哦，把她更精致的耳朵给我们吧

[ə'bʌv] [ðɪs] ['stɔːrmi] [dɪn] ,

Above	this	stormy	din	,
多于	这	暴风雨	din	,

在这狂风暴雨的喧嚣之上，

[wiː; wi] [tuː] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] [tʃɪr]

We	too	would	hear	the	bells	of	cheer
我们	也	会	听到	这	铃铛	的	欢呼

我们也会听到欢呼的钟声

[rɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ɪn] . - .

Ring	peace	and	freedom	in	.	1862	.
戒指	和平	和	自由	在	.	-	.

1862年，环顾和平与自由。

[hɪm] ,

HYMN	,
圣歌	,

圣歌，

[sʌŋ] [æt; ət] ['krɪsməs] [baɪ][ðə; ði] [s'kɒləz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

SUNG	AT	CHRISTMAS	BY	THE	SCHOLARS	OF	ST	.
唱	在	圣诞节	经过	这	学者们	的	英石	.

圣徒学者在圣诞节演唱的歌曲

['hɛlɪnəz] ['aɪlənd] , [es] . [siː] .

HELENA'S	ISLAND	,	S	.	C	.
海伦娜的	岛	,	S	.	C	.

南卡罗来纳州海伦娜岛

[oʊ] , [nʌn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'fɔːr]

OH	,	none	in	all	the	world	before
哦	,	没有任何	在	全部	这	世界	前

哦，此前全世界从未有过。

[wɜːr; wər]['evər][glæd][æz; əz][wiː; wi] !

Were	ever	glad	as	we	!
是	曾经	高兴的	作为	我们	!

我们一直都很高兴!

[wɪə(r)] [friː] [ɑːn][ˌkɛrə'laɪnəz] [ʃɔːr] ,

We're	free	on	Carolina's	shore	,
是	自由的	在	卡罗莱纳州的	支撑	,

我们在卡罗莱纳海岸自由自在。

[wɪə(r)] [ɔːl][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [friː] .

We're	all	at	home	and	free	.
是	全部	在	家	和	自由的	.

我们都待在家里，自由自在。

[ðaʊ] [frend] [ænd; ənd] ['helpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ,
Thou Friend and Helper of the poor ,
你 朋友 和 帮手 的 这 贫穷的 ,

你是穷人的朋友和帮助者，

[huː] ['sʌfərd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [seɪk] ,
Who suffered for our sake ,
WHO 遭受 为了 我们的 清酒 ,

谁为我们受苦，

[tuː; tə] ['oʊpən] ['evri] ['prɪzn] [dɔːr] ,
To open every prison door ,
到 打开 每一个 监狱 门 ,

打开每一扇监狱大门，

[ænd; ənd] ['evri] [joʊk] [tuː; tə] [breɪk] !
And every yoke to break !
和 每一个 轭 到 休息 !

所有的枷锁都要打破！

[bend] [loʊ] [ðaɪ] ['pɪtiɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [maɪld] ,
Bend low Thy pitying face and mild ,
弯曲 低的 你的 怜悯 脸 和 温和的 ,

请你俯下怜悯的脸庞，温柔地

[ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] [ænd; ənd] [preɪ] ;
And help us sing and pray ;
和 帮助 我们 唱歌 和 祈祷 ;

请帮助我们歌唱和祈祷；

[ðə; ði] [hænd] [ðæt] ['blesɪd; blest] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
The hand that blessed the little child ,
这 手 那 蒙福 这 小的 孩子 ,

那只祝福过小孩的手，

[ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['fɔridz] [leɪ] .
Upon our foreheads lay .
之上 我们的 额头 躺 .

我们的额头上躺着。

[wiː; wi] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] ['draɪvɚz] [hɔːrn] ,
We hear no more the driver's horn ,
我们 听到 不 更多的 这 司机 喇叭 ,

我们再也听不到司机的喇叭声了。

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [wɪp] [wiː; wi] [fɪr] ,
No more the whip we fear ,
不 更多的 这 鞭 我们 害怕 ,

我们不再惧怕鞭子了。

[ðɪs] ['hoʊli] [deɪ] [ðæt] [sɔː] [ðiː] [bɔːrn]
This holy day that saw Thee born
这 圣 天 那 锯 汝 出生

在这个神圣的日子里，你降生了。

[wʌz; wəz] ['nevər] [hæf] [soʊ] [dɪr] .
Was never half so dear .
曾是 绝不 一半 所以 亲爱的 .

从未如此珍贵。

[ðə; ði] ['veri] [oʊks] [ɑːr; ər] ['griːnər] [klæd] ,
The very oaks are greener clad ,
这 非常 橡树 是 更环保 覆膜 ,

就连橡树的叶子都更绿了。

[ðə; ði]['wɔːtərz] [braitə] [smaɪl] ;
The waters brighter smile ;
这 水 更亮 微笑 ;

水面绽放出更明亮的笑容;

[oʊ] , ['nevər] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [deɪ] [soʊ][glæd]
Oh , never shone a day so glad
哦 , 绝不 闪耀 一个 天 所以 高兴的

哦，从未有过如此灿烂的一天

[ɑːn] [swiːt] [ˌes 'tiː] . ['hɛlɪnz] [aɪl] .
On sweet St . Helen's Isle .
在 甜的 英石 . 海伦的 小岛 .

在美丽的圣海伦斯岛上。

[wiː; wi] [preɪz] [ðiː] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɔŋz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
We praise Thee in our songs to - day ,
我们 称赞 汝 在 我们的 歌曲 到 - 天 ,

今天，我们在歌声中赞美你，

[tuː; tə] [ðiː] [ɪn] [prer] [wiː; wi][kɔːl] ,
To Thee in prayer we call ,
到 汝 在 祷告 我们 称呼 ,

我们在祷告中呼求你，

[meɪk] [swɪft][ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] [streɪt] [ðə; ði] [wei]
Make swift the feet and straight the way
制作 迅速 这 脚 和 直的 这 方式

迈开脚步，走正路

[ʌv; əv] ['friːdəm] ['ʌntəˌʌntu][ɔːl] .
Of freedom unto all .
的 自由 到 全部 .

人人享有自由。

[kʌm] [wʌns] [ə'gen] , [oʊ]['blesɪd; blest] [lɔːrd] !
Come once again , O blessed Lord !
来 一次 再次 , 哦 蒙福 主 !

主啊，请您再次降临!

[kʌm] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] !
Come walking on the sea !
来 步行 在 这 海 !

来海边漫步吧!

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['meɪnˌlændz] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrd]
And let the mainlands hear the word
和 让 这 大陆 听到 这 单词

让大陆也听到这话

[ðæt] [sets][ðə; ði]['aɪləndz] [friː] ! - .
That sets the islands free ! 1863 .
那 套 这 岛屿 自由的 ! - .

这使这些岛屿获得了自由！1863年

[ðə; ði] [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] .
THE PROCLAMATION .
这 公告 .

公告。

['prezɪdənt] ['lɪŋkənz] [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd]
President Lincoln's proclamation of emancipation was issued
总统 林肯的 公告 的 解放 曾是 发布

林肯总统颁布了解放奴隶宣言

['dʒænjueri][wʌn] , - .
January **1** **,** **1863** **.**
一月 1 , - .

1863年1月1日。

[seɪnt] ['pætrɪk] , [sleɪv] [tuː; tə][mɪltʃoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [həːdz]
SAINT **PATRICK** **,** **slave** **to** **Milcho** **of** **the** **herds**
圣 帕特里克 , 奴隶 到 米尔乔 的 这 畜群

圣帕特里克，牧群的米尔乔的奴隶

[ʌv; əv] [ˌbæliˈmiːnə] , ['weikənd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz]
Of **Ballymena** **,** **wakened** **with** **these** **words**
的 巴利米纳 , 醒来 和 这些 字

巴利米纳，被这些话语唤醒

" [əˈraɪz] , [ænd; ənd] [fliː]
" **Arise** **,** **and** **flee**
" 出现 , 和 逃跑

起来，逃走

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['bɑːndɪdʒ] , [ænd; ənd][biː; bi] [friː] !
Out **from** **the** **land** **of** **bondage** **,** **and** **be** **free** **!**
出去 从 这 土地 的 束缚 , 和 是 自由的 !

摆脱奴役，获得自由!

" [glæd][æz; əz][ə; eɪ][soʊl][ɪn][peɪn] , [huː] ['hiːrz] [frʌm; frəm]['hev(ə)n]
" **Glad** **as** **a** **soul** **in** **pain** **,** **who** **hears** **from** **heaven**
" 高兴的 作为 一个 灵魂 在 疼痛 , WHO 听到 从 天堂

"如同受苦的灵魂听到来自天堂的声音般欣喜

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] [fə'givn] ,
The **angels** **singing** **of** **his** **sins** **forgiven** **,**
这 天使 歌唱 的 他的 罪孽 已原谅 ,

天使们歌唱着他的罪孽已被赦免，

[ænd; ənd] , ['wʌndərɪŋ] , [siːz]
And **,** **wondering** **,** **sees**
和 , 好奇 , 看到

于是，他疑惑地看着这一切。

[hɪz; ɪz] ['prɪzn] ['oʊpənɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər]['goʊldən] [kiːz] ,
His **prison** **opening** **to** **their** **golden** **keys** **,**
他的 监狱 开幕 到 他们的 金的 钥匙 ,

他的监狱向他们的金钥匙敞开，

[hiː; hi][roʊz][ə; eɪ][mæn] [huː] [leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [sleɪv] ,
He **rose** **a** **man** **who** **laid** **him** **down** **a** **slave** **,**
他 玫瑰 一个 男人 WHO 铺设 他 向下 一个 奴隶 ,

他从曾经奴役他的人变成了人，

[ʃʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lɑːks][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,
Shook **from** **his** **locks** **the** **ashes** **of** **the** **grave** **,**
震惊 从 他的 锁 这 灰烬 的 这 严重 ,

他抖落头发上的骨灰，

[ænd; ənd] ['aʊtwərd] [trɑːd]
And **outward** **trod**
和 向外 践踏

向外走去

['ɪntuː][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['lɪbərti] [ʌv; əv][gɑːd] .
Into **the** **glorious** **liberty** **of** **God** **.**
进入 这 辉煌 自由 的 上帝 .

进入上帝荣耀的自由之中。

[hiː; hi][kæst][ðə; ði] ['sɪmblz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [ə'weɪ] ;
He **cast** **the** **symbols** **of** **his** **shame** **away** **;**
他 投掷 这 符号 的 他的 耻辱 离开 ;

他抛弃了象征耻辱的物品;

[ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] [weɪ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [mɪltʃoʊ] [leɪ] ,
And **,** **passing** **where** **the** **sleeping** **Milcho** **lay** **,**
和 , 通过 在哪里 这 睡眠 米尔乔 躺 ,

然后，经过米尔乔熟睡的地方，

[ðoʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lɪm]
Though **back** **and** **limb**
尽管 后退 和 肢

虽然背部和四肢

[smɑːtid] [wɪð; wɪθ] [rɔːŋ] , [hiː; hi] [preɪd] , " [gɑːd]['pɑːrd(ə)n]
Smarted **with** **wrong** **,** **he** **prayed** **,** **"** **God** **pardon**
聪明 和 错误的 , 他 祈祷 , " 上帝 赦免

他因遭受冤屈而感到愤慨，祈祷道：“上帝宽恕。”

[hɪm; ɪm] !
him **!**
他 !

他!

" [soʊ] [went] [hiː; hi] [fɔːrθ] ; [bʌt; bət][ɪn]['gɑːdz] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm]
" **So** **went** **he** **forth** **;** **but** **in** **God's** **time** **he** **came**
" 所以 去 他 前进 ; 但 在 神的 时间 他 来了

于是他出发了；但到了上帝所定的时间，他回来了。

[tuː; tə] [laɪt] [ɑːn] - [hɪlz] [ə; eɪ]['hoʊli] [fleɪm] ;
To **light** **on** **Uilline's** **hills** **a** **holy** **flame** **;**
到 光 在 - 丘陵 一个 圣 火焰 ;

在乌伊林山丘上点燃圣火;

[ænd; ənd] , ['daɪɪŋ] , [geɪv]
And **,** **dying** **,** **gave**
和 , 垂死 , 给予

临终之际，他给予了

[ðə; ði][lænd][ə; eɪ][seɪnt] [ðæt] [lɔːst][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] .
The **land** **a** **saint** **that** **lost** **him** **as** **a** **slave** **.**
这 土地 一个 圣 那 丢失的 他 作为 一个 奴隶 .

这片土地曾是一位圣人，却在他沦为奴隶时失去了他。

[oʊ][dɑːrk] , [sæd] ['mɪljənz] , ['peɪʃntli] [ænd; ənd] [dʌm]
O **dark** **,** **sad** **millions** **,** **patiently** **and** **dumb**
哦 黑暗的 , 伤心 百万 , 耐心 和 哑的

哦，黑暗、悲伤的千百万人，默默地忍受着

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][gɑːd] , [jʊr; jər]['aʊər][æt; ət][læst][hæz; həz] [kʌm] ,
Waiting **for** **God** **,** **your** **hour** **at** **last** **has** **come** **,**
等待 为了 上帝 , 你的 小时 在 最后的 有 来 ,

等候上帝的时刻终于来临了。

[ænd; ənd] ['friːdəmz] [sɔːŋ]
And **freedom's** **song**
和 自由的 歌曲

还有自由之歌

[breɪks] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['saɪləns][ʌv; əv][jʊr; jər] [naɪt] [ʌv; əv] [rɔːŋ] !
Breaks **the** **long** **silence** **of** **your** **night** **of** **wrong** **!**
休息 这 长的 沉默 的 你的 夜晚 的 错误的 !

打破你错误之夜的漫长沉默!

[ə'raɪz][ænd; ənd] [fliː] !
Arise **and** **flee** **!**
出现 和 逃跑 !

起来逃跑!

[ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] [vaɪl] [rɪ'streɪnt]
shake **off** **the** **vile** **restraint**
摇 离开 这 卑鄙的 克制

摆脱这种卑劣的束缚

[ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ; [bʌt; bət] , [laɪk] - [seɪnt] ,
Of **ages** **;** **but** **,** **like** **Ballymena's** **saint** **,**
的 年龄 ; 但 , 喜欢 - 圣 ,

千百年来；但是，就像巴利米纳的圣人一样，

[ðə; ði] [ə'presər] [sper] ,
The **oppressor** **spare** **,**
这 压迫者 空闲的 ,

压迫者备用，

[hiːp] ['oʊnli][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [koʊl] [ʌv; əv] [prer] .
Heap **only** **on** **his** **head** **the** **coals** **of** **prayer** **.**
堆 仅有的 在 他的 头 这 煤炭 的 祷告 .

只将祈祷的余烬堆在他的头上。

[goʊ] [fɔːrθ] , [laɪk][hɪm; ɪm] !
Go **forth** **,** **like** **him** **!**
去 前进 , 喜欢 他 !

像他一样勇往直前吧!

[laɪk][hɪm; ɪm][rɪ'tɜːrn] [ə'gen] ,
like **him** **return** **again** **,**
喜欢 他 返回 再次 ,

就像他再次回来一样，

[tuː; tə] [bles] [ðə; ði][lænd] [wer'ɑːn] [ɪn] ['bɪtər] [peɪn]
To **bless** **the** **land** **whereon** **in** **bitter** **pain**
到 保佑 这 土地 其中 在 苦的 疼痛

祝福这片饱受苦难的土地

[jiː; ji] ['tɔɪld] [æt; ət][fɜːrst] ,
Ye **toiled** **at** **first** **,**
叶 辛勤劳作 在 第一的 ,

起初，你辛勤劳作，

[ænd; ənd] [hiːl] [wɪð; wɪθ] ['friːdəm] [wʌt] [jʊr; jər]['sleɪvəri][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] . - .
And **heal** **with** **freedom** **what** **your** **slavery** **cursed** **.** **1863** **.**
和 愈合 和 自由 什么 你的 奴隶制 被诅咒的 . - .

用自由治愈奴隶制所诅咒的一切。1863年

[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri]['poʊəm] .
ANNIVERSARY **POEM** **.**
周年纪念日 诗 .

周年纪念诗。

[riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'lʌmnaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] - ['jɪrli] ['miːtɪŋ] [skuːl] , [æt; ət][ðə; ði]
Read **before** **the** **Alumni** **of** **the** **Friends** **'** **Yearly** **Meeting** **School** **,** **at** **the**
读 前 这 校友 的 这 朋友们 ' 每年 会议 学校 , 在 这

在朋友会年度会议学校校友会面前宣读

['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['nuːpɔːrt] , [ɑːr] . [aɪ] . , 15th 6th [moʊ] . , - .
Annual **Meeting** **at** **Newport** **,** **R** **.** **I** **.** **,** **15th** **6th** **mo** **.** **,** **1863** **.**
年度的 会议 在 纽波特 , 拉 . 我 . , 15th 6th 莫 . , - .

1863 年 6 月 15 日，罗德岛州纽波特年会。

[wʌns] [mɔːr] , [dɪr] [frendz] , [juː; jʊ] [miːt] [bɪ'niːθ]

ONCE	more	,	dear	friends	,	you	meet	beneath
一次	更多的	,	亲爱的	朋友们	,	你	见面	下面

亲爱的朋友们，你们再次相聚于此

[ə; eɪ] ['klaʊdɪd] [skaɪ]

A	clouded	sky
一个	阴天	天空

阴云密布的天空

[nɑːt] [jet] [ðə; ði] [sɔːrd] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪts] [ʃiːθ] ,

Not	yet	the	sword	has	found	its	sheath	,
不是	然而	这	剑	有	成立	它是	鞘	,

剑尚未入鞘。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋ] ['ɛrz] [ðə; ði] [breθ]

And	on	the	sweet	spring	airs	the	breath
和	在	这	甜的	春天	播出	这	气息

在甜美的春风中，呼吸

[ʌv; əv][wɔːr] [floʊts] [baɪ] .

Of	war	floats	by	.
的	战争	浮标	经过	.

战争的阴影笼罩着一切。

[jet] ['trʌb(ə)l] [sprɪŋz] [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

Yet	trouble	springs	not	from	the	ground	,
然而	麻烦	弹簧	不是	从	这	地面	,

然而，祸患并非源于地面，

[nɔːr] [peɪn] [frʌm; frəm] [tʃæns] ;

Nor	pain	from	chance	;
也不	疼痛	从	机会	;

也不会因偶然而感到痛苦；

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['ɔːrdər] ['sɜːrkl] [raʊnd] ,

The	Eternal	order	circles	round	,
这	永恒	命令	界	圆形的	,

永恒的秩序周而复始，

[ænd; ənd] [weɪv] [ænd; ənd][stɔːrm][faɪnd] [miːt] [ænd; ənd] [baʊnd]

And	wave	and	storm	find	mete	and	bound
和	海浪	和	风暴	寻找	测量	和	边界

波涛和风暴找到流星并束缚

[ɪn] ['prɑːvɪdəns] .

In	Providence	.
在	普罗维登斯	.

在普罗维登斯。

[fʊl] [lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ðə; ði] ['flaʊəri] [weɪz]

Full	long	our	feet	the	flowery	ways
满的	长的	我们的	脚	这	如花	方式

我们的双脚沿着鲜花盛开的小路缓缓前行。

[ʌv; əv] [piːs] [hæv; həv][trɑːd] ,

Of	peace	have	trod	,
的	和平	有	践踏	,

和平已然降临，

['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [kriːd] [ænd; ənd][gɑːrb][ænd; ənd] [freɪz] :

Content	with	creed	and	garb	and	phrase	:
内容	和	信条	和	外衣	和	短语	:

对信条、服饰和口号感到满意：

[ə; eɪ]['hɑːrdər] [pæθ] [ɪn] ['ɜːrliər] [deɪz]

A	harder	path	in	earlier	days
一个	更难	小路	在	早些时候	天

早年间，这是一条更加艰难的道路。

[led] [ʌp] [tuː; tə] [gɑːd] .

Led	up	to	God	.
引领	向上	到	上帝	.

引领我们走向神。

[tuː] ['tʃiːpli] [trʊθs] , [wʌns] ['pəːtʃəst] [dɪr] ,

Too	cheaply	truths	,	once	purchased	dear	,
也	便宜	真相	,	一次	购买	亲爱的	,

真相太过廉价，一旦付出高昂代价，便会失去价值。

[ɑːr; ər] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ;

Are	made	our	own	;
是	制成	我们的	自己的	;

成为我们自己的；

[tuː] [lɔːŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪr]

Too	long	the	world	has	smiled	to	hear
也	长的	这	世界	有	微笑	到	听到

世界微笑太久，听不见了

['aʊər; ɑːr] [boʊst] [ʌv; əv] [fʊl] [kɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪr]

Our	boast	of	full	corn	in	the	ear
我们的	夸	的	满的	玉米	在	这	耳朵

我们引以为豪的是，我们的玉米穗上饱满的玉米粒。

[baɪ] ['ʌðər] [soʊn] ;

By	others	sown	;
经过	其他的	播种	;

由他人播种；

[tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [stɜːr] [ðə; ði] ['mɑːrtər] [fairz]

To	see	us	stir	the	martyr	fires
到	看	我们	搅拌	这	烈士	火灾

看到我们点燃殉道之火

[ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Of	long	ago	,
的	长的	前	,

很久以前，

[ænd; ənd] [ræp] ['aʊər; ɑːr] ['sætɪsfaɪd] [dɪ'zaɪɜ-z]

And	wrap	our	satisfied	desires
和	裹	我们的	使满意	欲望

并将我们满足的欲望包裹起来。

[ɪn] [ðə; ði] [sɪndʒd] ['mænt(ə)l] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [saɪəz]

In	the	singed	mantles	that	our	sires
在	这	已签名	地衣	那	我们的	种公牛

在我们祖先被烧焦的斗篷里

[hæv; həv] [drɑːpt] [bɪ'loʊ] .

Have	dropped	below	.
有	掉落	以下	.

已经跌落到下方。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [krɔːs] ['aʊər; ɑːr] ['wəːðiz] [bɔːr]

But	now	the	cross	our	worthies	bore
但	现在	这	叉	我们的	值得尊敬的人	钻孔

但如今，我们英勇的先辈们背负着十字架。

[ɑːn][juː 'es][ɪz][leɪd] ;
On us is laid ;
在 我们 是 铺设 ;

我们肩负重任;

[prə'fɛʃənz] ['kwaɪət] [sliːp] [ɪz][ɔː(r)] ,
Profession's quiet sleep is o'er ,
职业的 安静的 睡觉 是 超过 ,

职业的平静生活已经结束。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [skeɪl] [ʌv; əv] [truːθ] [wʌns] [mɔːr]
And in the scale of truth once more
和 在 这 规模 的 真相 一次 更多的

而真理的尺度再次展现

['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɪz] [weɪd] .
Our faith is weighed .
我们的 信仰 是 称重 .

我们的信仰经受了考验。

[ðə; ðɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] [æt; ət][læst]
The cry of innocent blood at last
这 哭 的 清白的 血 在 最后的

无辜者鲜血的哀嚎终于响起

[ɪz] ['kɔːlɪŋ] [daʊn]
Is calling down
是 呼叫 向下

正在呼叫

[æn; ən] ['ænsər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɜːrlwɪnd] - [blæst] ,
An answer in the whirlwind - blast ,
一个 回答 在 这 旋风 - 爆炸 ,

在旋风般的冲击中，一个答案浮现出来。

[ðə; ðɪ] ['θʌndər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [kæst]
The thunder and the shadow cast
这 雷 和 这 阴影 投掷

雷声和阴影

[frʌm; frəm] ['hɛvənz] [dɑːrk] [fraʊn] .
From Heaven's dark frown .
从 天 黑暗的 皱眉 .

来自天堂阴沉的目光。

[ðə; ðɪ][lænd][ɪz] [red] [wɪð; wɪθ][d'ʒʌdʒmənts] .
The land is red with judgments .
这 土地 是 红色的 和 判决 .

大地被审判的鲜血染红。

[huː]
Who
WHO

WHO

[stændz] ['gɪltləs] [fɔːrθ] ?
Stands guiltless forth ?
站立 无罪 前进 ?

清白无辜地站出来?

[hæv; həv][wiː; wi] [bɪn] ['feɪθf(ə)l][æz; əz][wiː; wi] [nuː] ,
Have we been faithful as we knew ,
有 我们 到过 忠实 作为 我们 知道 ,

我们是否像我们所知的那样忠诚?

[tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [truː] ,

To	God	and	to	our	brother	true	,
到	上帝	和	到	我们的	兄弟	真的	,

献给上帝和我们真诚的兄弟，

[tuː; tə] ['hevə(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .

To	Heaven	and	Earth	.
到	天堂	和	地球	.

献给天地。

[haʊ] [feɪnt] , [θruː] [dɪn][ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs]

How	faint	,	through	din	of	merchandise
如何	头晕的	,	通过	din	的	商品

在熙熙攘攘的商品声中，声音多么微弱。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ʌv; əv] [geɪn] ,

And	count	of	gain	,
和	数数	的	获得	,

以及收益的计数，

[hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] ['kæptɪvz] [kraɪz] !

Have	seemed	to	us	the	captive's	cries	!
有	似乎	到	我们	这	俘虏的	哭泣	!

我们听来，那是俘虏的哭喊声!

[haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] [ænd; ənd] [saɪz]

How	far	away	the	tears	and	sighs
如何	远的	离开	这	眼泪	和	叹息

泪水和叹息究竟有多远?

[ʌv; əv] [soʊlz] [ɪn] [peɪn] !

Of	souls	in	pain	!
的	灵魂	在	疼痛	!

痛苦的灵魂!

[ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['rekənɪŋ] [kʌmz]

This	day	the	fearful	reckoning	comes
这	天	这	可怕	清算	来

今日，可怕的清算时刻来临。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] ;

To	each	and	all	;
到	每个	和	全部	;

致每一位;

[wiː; wi] [hɪr] [ə'mɪdst] ['aʊər; ɑːr] ['piːsf(ə)l] ['hoʊmz]

We	hear	amidst	our	peaceful	homes
我们	听到	在……之中	我们的	和平	房屋

我们在宁静的家中听到这些声音

[ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'skrɪpt] [drʌmz] ,

The	summons	of	the	conscript	drums	,
这	传票	的	这	征兵	鼓	,

征兵鼓声响起，

[ðə; ði] - [kɔːl] .

The	bugle's	call	.
这	-	称呼	.

号角声。

['aʊər; ɑːr] [pæθ] [ɪz] [pleɪn] ; [ðə; ði][wɔːr] - [net] [drɔːz]

Our	path	is	plain	;	the	war	-	net	draws
我们的	小路	是	清楚的	;	这	战争	-	网	平局

我们的道路很清晰；战争之网已然布下。

[raʊnd] [ˌjuː 'es][ɪn][veɪn] ,
Round **us** **in** **vain** **,**
圆形的 我们 在 徒劳 ,

徒劳地围绕着我们，

[waɪl] , ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] [kɔːz] ,
While **,** **faithful** **to** **the** **Higher** **Cause** **,**
尽管 , 忠实 到 这 更高 原因 ,

然而，忠于更高的事业，

[wiː; wi] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['fiːəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz]
We **keep** **our** **fealty** **to** **the** **laws**
我们 保持 我们的 忠诚 到 这 法律

我们始终忠于法律。

[θruː] ['peɪʃ(ə)nt][peɪn] .
Through **patient** **pain** **.**
通过 病人 疼痛 .

通过患者的痛苦。

[ðə; ði] ['levld] [gʌn] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [brænd] ,
The **levelled** **gun** **,** **the** **battle** **-** **brand** **,**
这 平整 枪 , 这 战斗 - 品牌 ,

水平枪，战斗品牌，

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [teɪk]
We **may** **not** **take**
我们 可能 不是 拿

我们可能不会采取

[bʌt; bət] , ['kɑːmli] ['lɔɪəl] , [wiː; wi][kæn; kən][stænd]
But **,** **calmly** **loyal** **,** **we** **can** **stand**
但 , 平静地 忠诚 , 我们 能 站立

但是，冷静忠诚，我们能够屹立不倒。

[ænd; ənd] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['sʌfərɪŋ] [lænd]
And **suffer** **with** **our** **suffering** **land**
和 遭受 和 我们的 痛苦 土地

与这片饱受苦难的土地一同承受苦难

[fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] - [seɪk] .
For **conscience** **'** **sake** **.**
为了 良心 - 清酒 .

为了良心。

[waɪ] [æsk][fɔːr; fər] [iːz] [wer] [ɔːl][ɪz][peɪn] ?
Why **ask** **for** **ease** **where** **all** **is** **pain** **?**
为什么 问 为了 舒适 在哪里 全部 是 疼痛 ?

既然处处充满痛苦，为何还要奢求安逸?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ə'loʊn]
Shall **we** **alone**
将 我们 独自的

我们独自一人吗?

[biː; bi][left][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]['aʊər; ɑːr][geɪn][tuː; tə][geɪn] ,
Be **left** **to** **add** **our** **gain** **to** **gain** **,**
是 左边 到 添加 我们的 获得 到 获得 ,

让我们继续积累财富吧。

[wen] ['oʊvər] [ɑːrməgɛdənz] [pleɪn]
When **over** **Armageddon's** **plain**
什么时候 超过 末日之战 清楚的

当飞越哈米吉多顿平原

[ðə; ði] [trʌmp] [ɪz] [bloʊn] ?
The trump is blown ?
这 王牌 是 吹 ?

特朗普完蛋了吗?

[tuː; tə] ['sʌfər] [wel] [ɪz] [wel] [tuː; tə] [sɜːrv] ;
To suffer well is well to serve ;
到 遭受 出色地 是 出色地 到 服务 ;

承受苦难才能更好地服务他人;

[seɪf] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd]
Safe in our Lord
安全的 在 我们的 主

在主里平安

[ðə; ði]['rɪdʒɪd] [laɪnz] [ʌv; əv] [lɔː] [ʃæl; ʃəl] [kɜːrv]
The rigid lines of law shall curve
这 死板的 线条 的 法律 将 曲线

法律的僵化界限终将弯曲

[tuː; tə] [sper] [ˌjuː 'es] ; [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ʃæl; ʃəl] [swɜːrv]
To spare us ; from our heads shall swerve
到 空闲的 我们 ; 从 我们的 头部 将 急转弯

为了饶恕我们; 从我们的头上偏离

[ɪts] ['smaɪtɪŋ] [sɔːrd] .
Its smiting sword .
它是 惩罚 剑 .

它的利剑。

[ænd; ənd] [laɪt] [ɪz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gluːm] ,
And light is mingled with the gloom ,
和 光 是 混合 和 这 愁云 ,

光明与黑暗交织在一起,

[ænd; ənd][dʒɔɪ][wɪð; wɪθ] [griːf] ;
And joy with grief ;
和 喜悦 和 悲伤 ;

喜乐中夹杂着悲伤;

[dɪ'vaɪnɪst] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [kʌm] ,
Divinest compensations come ,
最神圣的 赔偿 来 ,

最神圣的补偿终会到来,

[θruː] [θɔːrnz] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ['məːsiz] [bluːm]
Through thorns of judgment mercies bloom
通过 荆棘 的 判断 怜悯 盛开

透过审判的荆棘, 慈悲之花绽放。

[ɪn] [swiːt] [rɪ'liːf] .
In sweet relief .
在 甜的 宽慰 .

终于松了口气。

[θæŋks] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [bles] ,
Thanks for our privilege to bless ,
谢谢 为了 我们的 特权 到 保佑 ,

感谢你们给予我们祝福的荣幸,

[baɪ][wɜːrd][ænd; ənd] [diːd] ,
By word and deed ,
经过 单词 和 契据 ,

言行一致,

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] [kiːn] [dɪ'stres] ,

The	widow	in	her	keen	distress	,
这	寡妇	在	她	敏锐的	痛苦	,

悲痛欲绝的寡妇

[ðə; ði] ['tʃaɪldləs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðərləs] ,

The	childless	and	the	fatherless	,
这	无子女	和	这	无父	,

无子女者和单亲父亲，

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ðæt] [bliːd] !

The	hearts	that	bleed	!
这	心	那	流血	!

会流血的心!

[fɔːr; fər] [fiːldz] [ʌv; əv] ['duːti] , ['oʊpənɪŋ] [waɪd] ,

For	fields	of	duty	,	opening	wide	,
为了	字段	的	责任	,	开幕	宽的	,

为履行职责，敞开大门，

[wer] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['paʊɚz]

Where	all	our	powers
在哪里	全部	我们的	权力

我们所有的力量

[ɑːr; ər] ['tæskt] [ðə; ði] ['iːgər] [steps] [tuː; tə] [gaɪd]

Are	tasked	the	eager	steps	to	guide
是	任务	这	渴望的	步骤	到	指导

肩负着引导的重任，积极采取了步骤。

[ʌv; əv] ['mɪljənz] [ɑːn] [ə; eɪ] [pæθ] [ˌʌn'traɪd]

Of	millions	on	a	path	untried
的	百万	在	一个	小路	未经尝试

数百万人走上了一条未经尝试的道路

[ðə; ði] [sleɪv] [ɪz] ['aʊərz] !

The	slave	is	ours	!
这	奴隶	是	我们的	!

奴隶是我们的!

['aʊərz] [baɪ] [trə'dɪʃnz] [dɪr] [ænd; ənd] [oʊld] ,

Ours	by	traditions	dear	and	old	,
我们的	经过	传统	亲爱的	和	老的	,

我们珍视并传承着古老的传统，

[wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [reɪs]

Which	make	the	race
哪个	制作	这	种族

这使得比赛更加精彩。

['aʊər; ɑːr] [wɔːrdz] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] [ʌp'hoʊld] ,

Our	wards	to	cherish	and	uphold	,
我们的	病房	到	珍惜	和	坚持	,

我们要珍惜和维护我们的监护对象，

[ænd; ənd] [kæst] [ðer; ðər] ['friːdəm] [ɪn] [ðə; ði] [moʊld]

And	cast	their	freedom	in	the	mould
和	投掷	他们的	自由	在	这	模具

并将他们的自由塑造成模样

[ʌv; əv] ['krɪstʃən] [greɪs] .

Of	Christian	grace	.
的	基督教	优雅	.

出于基督的恩典。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [tred] [ðə; ði] [sɪk] - [bed] [flɔːrz]
And we may tread the sick - bed floors
和 我们 可能 踏 这 生病的 - 床 楼层

我们或许会踏上病床的地板。

[wer] [strɔːŋ] [men] [paɪn] ,
Where strong men pine ,
在哪里 强的 男人 松树 ,

强者也感到沮丧的地方

[ænd; ənd] , [daʊn] [ðə; ði] ['groʊnɪŋ] ['kɒrɪdɔːz] ,
And , down the groaning corridors ,
和 , 向下 这 呻吟 走廊 ,

沿着吱吱作响的走廊，

[pɔːr] ['friːli] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['lɪbərəl] ['stɔrz]
Pour freely from our liberal stores
倒 自由 从 我们的 自由主义 商店

从我们慷慨的商店里随意取用

[ðə; ði][ɔɪl][ænd; ənd][waɪn] .
The oil and wine .
这 油 和 葡萄酒 .

石油和葡萄酒。

[huː] ['məːməz] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [dɑːrk] [deɪz]
Who murmurs that in these dark days
WHO 低语 那 在 这些 黑暗的 天

谁会低声说，在这些黑暗的日子里

[hɪz; ɪz][lɑːt][ɪz][kæst] ?
His lot is cast ?
他的 很多 是 投掷 ?

他的命运已定?

['gɑːdz][hænd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [leiz]
God's hand within the shadow lays
神的 手 之内 这 阴影 躺下

上帝的手藏在阴影之中

[ðə; ði] [stoʊnz] [wer'ɑːn] [hɪz; ɪz] [geɪts] [ʌv; əv] [preɪz]
The stones whereon His gates of praise
这 石头 其中 他的 大门 的 称赞

祂赞美之门所在的石头

[ʃæl; ʃəl][raɪz][æt; ət][læst] .
Shall rise at last .
将 上升 在 最后的 .

终将崛起。

[tɜːrn][ænd; ənd] - , [oʊ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd]
Turn and o'erturn , O outstretched Hand
转动 和 - , 哦 伸展 手

转啊转，哦，伸出的手

[nɔːr] [stɪnt] , [nɔːr] [steɪ] ;
Nor stint , nor stay ;
也不 限制 , 也不 停留 ;

既不吝啬，也不停留；

[ðə; ði] ['jɪrz] [hæv; həv]['nevər] [drɑːpt] [ðer; ðər][sænd]
The years have never dropped their sand
这 年 有 绝不 掉落 他们的 沙

岁月从未停止过沙粒的堆积。

[ɑːn]['mɔːrt(ə)l] ['ɪʃuː] [væst][ænd; ənd][grænd]
On mortal issue vast and grand
在 凡人 问题 广阔的 和 盛大

关于凡人的问题，既宏大又伟大。

[æz; əz]['aʊərz][tuː; tə] - [deɪ] .
As ours to - day .
作为 我们的 到 - 天 .

就像我们今天一样。

[ɔːl'redi] , [ɑːn][ðə; ði]['seɪbl] [graʊnd]
Already , on the sable ground
已经 , 在 这 黑貂 地面

已经，在黑褐色的地面上

[ʌv; əv]['mænz] [dɪ'sper]
Of man's despair
的 男人的 绝望

人类的绝望

[ɪz] ['friːdəmz] ['glɔːriəs] ['pɪktʃər] [faʊnd] ,
Is Freedom's glorious picture found ,
是 自由的 辉煌 图片 成立 ,

自由的光辉图景是否已被发现?

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['dʌski] [hændz] [ʌn'baʊnd]
With all its dusky hands unbound
和 全部它是 昏暗 双手 无界

它所有黝黑的手都已解开

[ˌʌp'reɪzd] [ɪn] [prer] .
Upraised in prayer .
抬起 在 祷告 .

举手祷告。

[oʊ] , [smɔːl] [ʃæl; ʃəl] [siːm] [ɔːl]['sækrɪfaɪs]
Oh , small shall seem all sacrifice
哦 , 小的 将 似乎 全部 牺牲

哦，渺小的一切牺牲都将显得微不足道

[ænd; ənd][peɪn][ænd; ənd] [lɔːs] ,
And pain and loss ,
和 疼痛 和 损失 ,

还有痛苦和失去，

[wen] [gɑːd][ʃæl; ʃəl][waɪp][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [aɪz] ,
When God shall wipe the weeping eyes ,
什么时候 上帝 将 擦拭 这 哭泣 眼睛 ,

当上帝擦干人们的眼泪时，

[fɔːr; fər] ['sʌfərɪŋ] [gɪv] [ðə; ði] ['vɪktɚz] [praɪz] ,
For suffering give the victor's prize ,
为了 痛苦 给 这 胜利者的 奖 ,

因受苦而得胜，必得奖赏。

[ðə; ði] [kraʊn] [fɔːr; fər] [krɔːs] .
The crown for cross .
这 王冠 为了 叉 .

十字架的皇冠。

['bɑːrbrə] [friːtʃi] .
BARBARA FRIETCHIE .
芭芭拉 薯条 .

芭芭拉·弗里奇。

[ðɪs] ['poʊəm][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][strɪkt] [kən'fɔːrməti][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][æz; əz]

This	poem	was	written	in	strict	conformity	to	the	account	of	the	incident	as
这	诗	曾是	书面	在	严格的	一致性	到	这	帐户	的	这	事件	作为

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːrði] ['sɔːrsɪz] .

I	had	it	from	respectable	and	trustworthy	sources	.
我	有	它	从	可敬	和	值得信赖的	来源	.

这首诗完全按照我从可靠来源了解到的事件经过写成的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] ['testɪmoʊni] ,

It	has	since	been	the	subject	of	a	good	deal	of	conflicting	testimony	,
它	有	自从	到过	这	主题	的	一个	好的	交易	的	冲突	见证	,

此后，关于此事出现了许多相互矛盾的证词。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [ˌɪnkə'rekt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]['diːteɪlz] .

and	the	story	was	probably	incorrect	in	some	of	its	details	.
和	这	故事	曾是	大概	错误	在	一些	的	它是	细节	.

而且，这个故事的某些细节可能并不准确。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ədˈmɪtɪd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] ['bɑːrbrə] [friːtʃi] [wʌz; wəz][noʊ] [mɪθ] ,

It	is	admitted	by	all	that	Barbara	Frietchie	was	no	myth	,
它	是	承认	经过	全部	那	芭芭拉	薯条	曾是	不	神话	,

所有人都承认，芭芭拉·弗里奇并非神话人物。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɜːrði] [ænd; ənd] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] ['dʒentlwʊmən] , [ɪn'tensli] ['lɔɪəl] [ænd; ənd][ə; eɪ]

but	a	worthy	and	highly	esteemed	gentlewoman	,	intensely	loyal	and	a
但	一个	值得	和	高度	尊敬的	淑女	,	强烈地	忠诚	和	一个

['heɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['sleɪvəri] [rɪ'beljən] ,

hater	of	the	Slavery	Rebellion	,
仇恨者	的	这	奴隶制	叛乱	,

但她是一位品德高尚、备受尊敬的淑女，对奴隶起义极其忠诚且深恶痛绝。

['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər]['juːniən][flæg]['seɪkrɪd][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['baɪb(ə)l] ;

holding	her	Union	flag	sacred	and	keeping	it	with	her	Bible	;
保持	她	联盟	旗帜	神圣	和	保持	它	和	她	圣经	;

她将英国国旗奉为神圣之物，并将其与圣经放在一起；

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [kən'fedərəts] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [haʊs] , [ænd; ənd] ['entərd] [hɜːr; hər]

that	when	the	Confederates	halted	before	her	house	,	and	entered	her
那	什么时候	这	南方邦联	停止	前	她	房子	,	和	进入	她

['dɔːrˌjɑːrd] ,

dooryard	,
前院	,

当南方邦联军队在她家门前停下，进入她家院子时，

[ʃiː; ʃi] [diˈnaʊnst] [ðem; ðəm][ɪn] ['vɪgərəs] ['læŋgwɪdʒ] , [ʃʊk] [hɜːr; hər] [keɪn] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

she	denounced	them	in	vigorous	language	,	shook	her	cane	in	their	faces	,
她	谴责	他们	在	蓬勃	语言	,	摇晃	她	甘蔗	在	他们的	面孔	,

[ænd; ənd][droʊv][ðem; ðəm][aʊt] ;

and	drove	them	out	;
和	驾驶	他们	出去	;

她用激烈的言辞谴责他们，挥舞着拐杖在他们脸上晃动，把他们赶了出去；

[ænd; ənd] [wen] ['dʒen(ə)rəl] ['bɜːnˌsaɪdz] [truːps] ['fɑːloʊd] [kloʊz][ə'pɑːn]['dʒæksənz] , [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər]

and	when	General	Burnside's	troops	followed	close	upon	Jackson's	,	she	waved	her
和	什么时候	一般的	伯恩赛德	军队	随后	关闭	之上	杰克逊的	,	她	挥手	她

[flæg][ænd; ənd] [tʃɪrd] [ðem; ðəm] .

flag	and	cheered	them	.
旗帜	和	欢呼	他们	.

当伯恩赛德将军的部队紧随杰克逊的部队时，她挥舞着旗帜为他们欢呼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [meɪ] - , [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['leɪdi][ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	stated	that	May	Qnantrell	,	a	brave	and	loyal	lady	in	another	part	of	the
它	是	声明	那	可能	-	,	一个	勇敢的	和	忠诚	女士	在	其他	部分	的	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

据说，城里另一处住着一位名叫梅·奎南特雷尔的勇敢忠诚的女士。

[dɪd] [weɪv] [hɜːr; hər][flæg][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəts] .

did	wave	her	flag	in	sight	of	the	Confederates	.
做过	海浪	她	旗帜	在	视线	的	这	南方邦联	.

她确实在南方邦联军的视线范围内挥舞了她的旗帜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['blendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɪnsɪdənts] .

It	is	possible	that	there	has	been	a	blending	of	the	two	incidents	.
它	是	可能的	那	那里	有	到过	一个	混合	的	这	二	事件	.

有可能这两起事件混淆在了一起。

[ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [medəuz] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][kɔːrn] ,

Up	from	the	meadows	rich	with	corn	,
向上	从	这	草地	富有的	和	玉米	,

从长满玉米的草地上，

[klɪr] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [sep'tembər] [mɔːrn] .

Clear	in	the	cool	September	morn	.
清除	在	这	凉爽的	九月	早晨	.

九月清晨，天气晴朗，空气凉爽。

[ðə; ði] ['klʌstərd] [spaɪəz][ʌv; əv] ['fredrɪk] [stænd]

The	clustered	spires	of	Frederick	stand
这	聚类	尖塔	的	弗雷德里克	站立

弗雷德里克山的尖顶簇拥着

[griːn] - [wɔːld] [baɪ][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['merilənd] .

Green	-	walled	by	the	hills	of	Maryland	.
绿色的	-	有围墙的	经过	这	丘陵	的	马里兰州	.

被马里兰州的山丘环绕，绿树成荫。

[raʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['ɔːtʃədz] [swiːp] ,

Round	about	them	orchards	sweep	,
圆形的	关于	他们	果园	扫	,

它们周围是绵延的果园，

['æp(ə)l][ænd; ənd] [piːtʃ] [triː] ['fruːtɪd] [diːp] ,

Apple	and	peach	tree	fruited	deep	,
苹果	和	桃	树	果实	深的	,

苹果树和桃树结满了深红色的果实。

[fer] [æz; əz][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd]

Fair	as	the	garden	of	the	Lord
公平的	作为	这	花园	的	这	主

宛如主的花园

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæmɪʃt] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [hɔːrd] ,

To	the	eyes	of	the	famished	rebel	horde	,
到	这	眼睛	的	这	饥饿	反叛	部落	,

在饥肠辘辘的叛军眼中，

[ɑːn] [ðæt] ['plez(ə)nt] [mɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [fɔːl]

On	that	pleasant	morn	of	the	early	fall
在	那	令人愉快的	早晨	的	这	早期的	落下

在初秋那个宜人的早晨

[wen] [liː] ['mɑːtʃt] ['oʊvər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [wɔːl] ;
When Lee marched over the mountain - wall ;
什么时候 李 行军 超过 这 山 - 墙 ;

李将军翻越山墙时;

['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] ['waɪndɪŋ] [daʊn] ,
Over the mountains winding down ,
超过 这 山脉 绕线 向下 ,

翻过群山，蜿蜒而下，

[hɔːrs] [ænd; ənd] [fʊt] , ['ɪntuː] ['fredrɪk] [taʊn] .
Horse and foot , into Frederick town .
马 和 脚 , 进入 弗雷德里克 镇 .

骑马步行进入弗雷德里克镇。

['fɔːrti] [flægz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sɪlvər][stɑːrz] ,
Forty flags with their silver stars ,
四十 旗帜 和 他们的 银 明星 ,

四十面带有银星的旗帜，

['fɔːrti] [flægz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['krɪmz(ə)n][baːz] ,
Forty flags with their crimson bars ,
四十 旗帜 和 他们的 赤红 酒吧 ,

四十面旗帜，旗面上带有深红色条纹，

[flæpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪnd] : [ðə; ði][sʌn]
Flapped in the morning wind : the sun
拍打 在 这 早晨 风 : 这 太阳

晨风中飘动：太阳

[ʌv; əv] [nuːn] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [sɔː] [nɑːt][wʌn] .
Of noon looked down , and saw not one .
的 中午 看起来 向下 , 和 锯 不是 一 .

正午时分，我向下望去，却一个也没看到。

[ʌp] [roʊz][oʊld] ['baːrbrə] [friːtʃi] [ðen] ,
Up rose old Barbara Frietchie then ,
向上 玫瑰 老的 芭芭拉 薯条 然后 ,

老芭芭拉·弗里奇突然冒了出来，

[boʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɔːrskɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd][ten] ;
Bowed with her fourscore years and ten ;
鞠躬 和 她 八十 年 和 十 ;

她已年届八十，鞠躬致哀;

['breɪvəst][ʌv; əv][ɔːl][ɪn] ['fredrɪk] [taʊn] ,
Bravest of all in Frederick town ,
最勇敢的 的 全部 在 弗雷德里克 镇 ,

弗雷德里克镇最勇敢的人

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][flæg][ðə; ði][men] [hɔːld] [daʊn] ;
She took up the flag the men hauled down ;
她 采取 向上 这 旗帜 这 男人 拖拽 向下 ;

她捡起了男人们扯下来的旗帜;

[ɪn][hɜːr; hər]['ætɪk] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] [stɑːf] [ʃiː; ʃi][set] ,
In her attic window the staff she set ,
在 她 阁楼 窗户 这 职员 她 放 ,

她把那根棍子放在阁楼的窗户里，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wʌn] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['lɔɪəl] [jet] .
To show that one heart was loyal yet .
到 展示 那 一 心 曾是 忠诚 然而 .

为了证明还有一颗忠诚的心。

[ʌp] [ðə; ði] [striːt] [keɪm] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [tred] ,

Up	**the**	**street**	**came**	**the**	**rebel**	**tread**	**,**
向上	这	街道	来了	这	反叛	踏	,

叛逆的脚步声沿着街道传来，

['stoʊnwɔːl] ['dʒæksən] ['raɪdɪŋ] [ə'hed] .

Stonewall	**Jackson**	**riding**	**ahead**	**.**
石墙	杰克逊	骑术	前方	.

斯通沃尔·杰克逊骑在前面。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [slaʊtʃt] [hæt] [left] [ænd; ənd] [raɪt]

Under	**his**	**slouched**	**hat**	**left**	**and**	**right**
在下面	他的	懒散地	帽子	左边	和	正确的

在他歪戴的帽子下面，左右两侧

[hiː; hi] [glɑːnst] ; [ðə; ði] [oʊld] [flæg] [met] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

He	**glanced**	**;**	**the**	**old**	**flag**	**met**	**his**	**sight**	**.**
他	瞥了一眼	;	这	老的	旗帜	遇见	他的	视线	.

他瞥了一眼，映入眼帘的是一面旧旗帜。

" [hɔːlt] ! " — [ðə; ði] [dʌst] - [braʊn] [ræŋks] [stʊd] [fæst] .

"	**Halt**	**!**	**"**	**—**	**the**	**dust**	**-**	**brown**	**ranks**	**stood**	**fast**	**.**
"	停止	!	"	—	这	灰尘	-	棕色的	排名	站立	快速地	.

"站住！"——身着灰褐色制服的士兵们纹丝不动。

" ['faɪər] ! " — [aʊt] [bleizd] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] - [blæst] .

"	**Fire**	**!**	**"**	**—**	**out**	**blazed**	**the**	**rifle**	**-**	**blast**	**.**
"	火	!	"	—	出去	燃烧的	这	步枪	-	爆炸	.

"开火！"——一声枪响划破夜空。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃivəd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [peɪn] [ænd; ənd] [sæʃ] ;

It	**shivered**	**the**	**window**	**,**	**pane**	**and**	**sash**	**;**
它	瑟瑟发抖	这	窗户	,	窗格	和	窗扇	;

窗户、窗玻璃和窗框都颤抖起来；

[ˌaɪ 'tiː] [rent] [ðə; ði] ['bænər] [wɪð; wɪθ] [siːm] [ænd; ənd] [gæʃ] .

It	**rent**	**the**	**banner**	**with**	**seam**	**and**	**gash**	**.**
它	租	这	横幅	和	接缝	和	伤口	.

它租下了有接缝和破损的横幅。

[kwɪk] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['broʊkən] [stɑːf]

Quick	**,**	**as**	**it**	**fell**	**,**	**from**	**the**	**broken**	**staff**
快的	,	作为	它	跌倒	,	从	这	破碎的	职员

它迅速地从断杖上掉了下来。

[deɪm] ['bɑːrbrə] [snætʃt] [ðə; ði] ['sɪlkən] [skɑːrf] .

Dame	**Barbara**	**snatched**	**the**	**silken**	**scarf**	**.**
贵妇人	芭芭拉	抢夺	这	丝	围巾	.

芭芭拉夫人一把抢过那条丝巾。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [fɑːr] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,

She	**leaned**	**far**	**out**	**on**	**the**	**window**	**-**	**sill**	**,**
她	倾斜	远的	出去	在	这	窗户	-	窗台	,

她身体前倾，倚在窗台上。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [wɪl] .

And	**shook**	**it**	**forth**	**with**	**a**	**royal**	**will**	**.**
和	摇晃	它	前进	和	一个	皇家	将要	.

并以君王的意志将其抖落。

" [ʃuːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] , [ðɪs] [oʊld] [greɪ] [hed] ,

"	**Shoot**	**,**	**if**	**you**	**must**	**,**	**this**	**old**	**gray**	**head**	**,**
"	射击	,	如果	你	必须	,	这	老的	灰色的	头	,

"如果非要开枪，那就射杀这个老白脑袋吧。"

[bʌt; bət] [sper] [jʊr; jər] ['kʌntriːz] [flæg] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

But	spare	your	country's	flag	,	"	she	said	.
但	空闲的	你的	该国的	旗帜	,	"	她	说	.

“但请保住你们国家的国旗，”她说。

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['sædnəs] , [ə; eɪ] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,

A	shade	of	sadness	,	a	blush	of	shame	,
一个	阴影	的	悲伤	,	一个	脸红	的	耻辱	,

一丝悲伤，一丝羞愧，

['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] [keɪm] ;

Over	the	face	of	the	leader	came	;
超过	这	脸	的	这	领导者	来了	;

领袖的脸上浮现出这样的表情;

[ðə; ði]['noʊblɚ] ['neɪtʃər] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [stɜːrd]

The	nobler	nature	within	him	stirred
这	更高贵	自然	之内	他	搅拌

他内心深处的崇高本性被唤醒了。

[tuː; tə][laɪf][æt; ət] [ðæt] ['wʊmənz] [diːd] [ænd; ənd][wɜːrd] .

To	life	at	that	woman's	deed	and	word	.
到	生活	在	那	女性的	契据	和	单词	.

生命因那位女性的言行而改变。

" [huː] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][jɑːn] [greɪ] [hed]

"	Who	touches	a	hair	of	yon	gray	head
"	WHO	触摸	一个	头发	的	远	灰色的	头

谁敢碰那白发苍苍的一根头发

[daɪz] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] !

Dies	like	a	dog	!
死亡	喜欢	一个	狗	!

死得像条狗!

[mɑːrtʃ] [ɑːn] !

March	on	!
行进	在	!

前进!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [θruː] ['fredrɪk] [striːt]

All	day	long	through	Frederick	street
全部	天	长的	通过	弗雷德里克	街道

整天都穿过弗雷德里克街

['saʊndɪd] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] [maːtʃiŋ] [fiːt] .

Sounded	the	tread	of	marching	feet	.
听起来	这	踏	的	行军	脚	.

听到了行军的脚步声。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðæt] [friː] [flæg][tɔːst]

All	day	long	that	free	flag	tost
全部	天	长的	那	自由的	旗帜	烤面包

一整天都有免费的国旗吐司

['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][hoʊst] .

Over	the	heads	of	the	rebel	host	.
超过	这	头部	的	这	反叛	主持人	.

在叛军主力部队的头顶上方。

['evər][ɪts][tɔːrn][foʊldz][roʊz][ænd; ənd] [fel]
Ever its torn folds rose and fell
曾经 它是 撕裂 折叠 玫瑰 和 跌倒

它那撕裂的褶皱不断地起伏

[ɑːn][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['waɪndz] [ðæt] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ;
On the loyal winds that loved it well ;
在 这 忠诚 风 那 喜爱 它 出色地 ;

在那些忠诚的风中，它们深爱着它；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [hɪl] - [gæps] ['sʌnset] [laɪt]
And through the hill - gaps sunset light
和 通过 这 爬坡道 - 差距 日落 光

透过山坳的夕阳

[ʃoʊn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] [gʊd] - [naɪt] .
Shone over it with a warm good - night .
肖恩 超过 它 和 一个 温暖的 好的 - 夜晚 .

用一句温暖的晚安结束了这一切。

['bɑːrbrə] - [wɜːrk][ɪz][ɔː(r)] ,
Barbara Frietchie's work is o'er ,
芭芭拉 - 工作 是 超过 ,

芭芭拉·弗里奇（Barbara Frietchie）的作品是o'er，

[ænd; ənd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][raɪdz][ɑːn][hɪz; ɪz][reɪdz][noʊ] [mɔːr] .
And the Rebel rides on his raids no more .
和 这 反叛 骑行 在 他的 突袭 不 更多的 .

叛军不再进行突袭了。

['ɑːnər] [tuː; tə][hɜːr; hər] !
Honor to her !
荣誉 到 她 !

向她致敬！

[ænd; ənd][let][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r]
and let a tear
和 让 一个 撕

让眼泪流下来

[fɔːl] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] , [ɑːn] ['stoʊnˌwɔːlz] [bɪr] .
Fall , for her sake , on Stonewall's bier .
落下 , 为了 她 清酒 , 在 石墙 柩 .

为了她，倒在斯通沃尔的灵柩上吧。

['oʊvər] ['bɑːrbrə] - [greɪv] ,
Over Barbara Frietchie's grave ,
超过 芭芭拉 - 严重 ,

在芭芭拉·弗里奇的墓前，

[flæg][ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd]['juːniən] , [weɪv] !
Flag of Freedom and Union , wave !
旗帜 的 自由 和 联盟 , 海浪 !

自由与团结的旗帜，飘扬吧！

[piːs] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['bjuːti] [drɔː]
Peace and order and beauty draw
和平 和 命令 和 美丽 画

和平、秩序和美丽吸引着

[raʊnd] [ðaɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [lɔː] ;
Round thy symbol of light and law ;
圆形的 你的 象征 的 光 和 法律 ;

围绕着你象征光明和法律的符号；

[ænd; ənd]['evər][ðə; ði][stɑ:rz] [ə'bʌv] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n][ðaɪ][stɑ:rz] [bɪ'loʊ] [ɪn] ['fredrɪk] [taʊn] ! - .

And	ever	the	stars	above	look	down	On	thy	stars	below	in	Frederick	town	!	1863	.
和	曾经	这	明星	多于	看	向下	在	你的	明星	以下	在	弗雷德里克	镇	!	-	.

天上的星星永远俯瞰着弗雷德里克镇的星星！1863年。

[wʌt] [ðə; ði][bɜ:rdz] [sed] .

WHAT	THE	BIRDS	SAID	.
什么	这	鸟类	说	.

鸟儿们说了什么。

[ðə; ði][bɜ:rdz] [ə'genst] [ðə; ði]['eɪprəl][wɪnd]

THE	birds	against	the	April	wind
这	鸟类	反对	这	四月	风

鸟儿逆着四月的风飞翔

[flu:] ['nɔ:rθwərd] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [flu:] ;

Flew	northward	,	singing	as	they	flew	;
飞翔	向北	,	歌唱	作为	他们	飞翔	;

他们向北飞去，边飞边唱；

[ðeɪ] [sæŋ] , " [ðə; ði][lænd][wi:; wi] [li:v] [bɪ'haɪnd]

They	sang	,	"	The	land	we	leave	behind
他们	唱	,	"	这	土地	我们	离开	在后面

他们唱道："我们离开的土地"

[hæz; həz][swɔ:dz][fɔ:r; fər][kɔ:rn] - [bleɪdz] , [blʌd] [fɔ:r; fər] [du:] . "

Has	swords	for	corn	-	blades	,	blood	for	dew	.	"
有	剑	为了	玉米	-	刀片	,	血	为了	露	.	"

以刀剑代替玉米秆，以鲜血代替露水。

" [oʊ][waɪld] - [bɜ:rdz] , ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

"	O	wild	-	birds	,	flying	from	the	South	,
"	哦	荒野	-	鸟类	,	飞行	从	这	南	,

"哦，从南方飞来的野鸟们，

[wʌt] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ji:; ji] , [geɪzɪŋ] [daʊn] ? "

What	saw	and	heard	ye	,	gazing	down	?	"
什么	锯	和	听到	是的	,	凝视	向下	?	"

你们俯视时，看到了什么？听到了什么？

" [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] - [ˌʌp'tɜ:rnd] [maʊθ] ,

"	We	saw	the	mortar's	upturned	mouth	,
"	我们	锯	这	-	翻转	嘴	,

"我们看到了迫击炮向上翻起的炮口，

[ðə; ði] ['sɪkənd] [kæmp] , [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [taʊn] !

The	sickened	camp	,	the	blazing	town	!
这	恶心	营	,	这	炽烈	镇	!

病入膏肓的营地，熊熊燃烧的城镇！

" [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] - ['stɑ:ri] [læmps] ,

"	Beneath	the	bivouac's	starry	lamps	,
"	下面	这	-	繁星	灯	,

在营地繁星点点的灯光下，

[wi:; wi] [sɔ:] [jʊr; jər] [mɑ:rtʃ] - [wɔ:rn] ['tʃɪldrən] [daɪ] ;

We	saw	your	march	-	worn	children	die	;
我们	锯	你的	行进	-	磨损	孩子们	死	;

我们亲眼目睹了你们饱经风霜的孩子们死去；

[ɪn] [ʃraʊdz] [ʌv; əv] [mɔ:s] , [ɪn] ['saɪprəs] [swɔmps] ,

In	shrouds	of	moss	,	in	cypress	swamps	,
在	裹尸布	的	苔藓	,	在	柏	沼泽	,

在苔藓的掩映下，在柏树沼泽中，

[wiː; wi] [sɔː] [jʊr; jər] [ded] [ˌʌnˈkɔfind] [laɪ] .

We	saw	your	dead	uncoffined	lie	.
我们	锯	你的	死的	未入殓的	说谎	.

我们亲眼目睹了你那具未入棺的尸体。

" [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] ['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [saɪz] ,

"	We	heard	the	starving	prisoner's	sighs	,
"	我们	听到	这	饥饿	囚犯的	叹息	,

我们听到了饥饿囚犯的叹息声，

[ænd; ənd] [sɔː] , [frʌm; frəm][laɪn][ænd; ənd] [trentʃ] , [jʊr; jər][sʌnz]

And	saw	,	from	line	and	trench	,	your	sons
和	锯	,	从	线	和	沟	,	你的	儿子们

从战壕和战线中，我看到了你的儿子们。

['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][hoʊm] - [sɪk] [aɪz]

Follow	our	flight	with	home	-	sick	eyes
跟随	我们的	航班	和	家	-	生病的	眼睛

用思乡的目光关注我们的航班

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['bætəriz] ['smoʊkɪŋ] ['gʌnz] . "

Beyond	the	battery's	smoking	guns	.	"
超过	这	电池的	吸烟	枪支	.	"

除了电池组的铁证之外。"

" [ænd; ənd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] [jiː; ji]['oʊnli] [rɔːŋ]

"	And	heard	and	saw	ye	only	wrong
"	和	听到	和	锯	是的	仅有的	错误的

你们所听所见的，全是错的

[ænd; ənd][peɪn] , " [aɪ][kraɪd] , " [oʊ] [wɪŋ] - [wɔːrn] ['flɑːks] ? "

And	pain	,	"	I	cried	,	"	O	wing	-	worn	flocks	?	"
和	疼痛	,	"	我	哭	,	"	哦	翼	-	磨损	羊群	?	"

"还有痛苦吗？"我喊道，"哦，疲惫的鸟群？"

" [wiː; wi] [hɜːrd] , " [ðeɪ] [sæŋ] , " [ðə; ði] ['friːdmənz] [sɔːŋ] ,

"	We	heard	,	"	they	sang	,	"	the	freedman's	song	,
"	我们	听到	,	"	他们	唱	,	"	这	自由人的	歌曲	,

"我们听到了，"他们唱道，"自由人的歌声"，

[ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['sleɪvəriz] ['broʊkən] ['lɑːks] !

The	crash	of	Slavery's	broken	locks	!
这	碰撞	的	奴隶制的	破碎的	锁	!

奴隶制断裂的锁链轰然崩塌！

" [wiː; wi] [sɔː] [frʌm; frəm] [nuː] , ['ʌpraɪzɪŋ] [steɪts]

"	We	saw	from	new	,	uprising	States
"	我们	锯	从	新的	,	起义	各州

我们从新兴的、起义的国家中看到了这一点。

[ðə; ði] ['triːz(ə)n] - ['nɜːrsɪŋ] ['mɪstʃɪf] [spɜːnd] ,

The	treason	-	nursing	mischief	spurned	,
这	叛国罪	-	护理	恶作剧	被拒绝	,

叛国之祸，令人愤慨。

[æz; əz] , ['kraʊdɪŋ] ['friːdəmz] ['æmp(ə)l] [geɪts] ,

As	,	crowding	Freedom's	ample	gates	,
作为	,	拥挤	自由的	充足	大门	,

如同挤满了自由之门的人们，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪ'streɪndʒd] [ænd; ənd][lɔːst] [rɪ'tɜːrnd] .

The	long	estranged	and	lost	returned	.
这	长的	疏远的	和	丢失的	返回	.

久别重逢，失散多年之人归来。

" [ɔ:(r)] ['dʌski] ['feɪsɪz] , [si:md] [ænd; ənd][oʊld] ,
" O'er dusky faces , seamed and old ,
" 超过 昏暗 面孔 , 缝合 和 老的 ,

“在黝黑、布满皱纹、苍老的脸上，

[ænd; ənd][hændz][hɔ:rn] - [hɑ:rd][wɪð; wɪθ][ˌʌn'peɪd] [tɔɪl] ,
And hands horn - hard with unpaid toil ,
和 双手 喇叭 - 难的 和 未付 辛劳 ,

双手因无偿劳动而变得坚硬如角，

[wɪð; wɪθ][hoʊp][ɪn] ['evri] ['rʌslɪŋ] [foʊld] ,
With hope in every rustling fold ,
和 希望 在 每一个 沙沙声 折叠 ,

每一道沙沙作响的褶皱都蕴藏着希望，

[wi:; wi] [sɔ:] [jʊr; jər][stɑ:r] - [drɔpt] [flæg][ˌʌn'kɔɪl] .
We saw your star - dropt flag uncoil .
我们 锯 你的 星星 - 掉落 旗帜 解开 .

我们看到了你那面星形旗帜的展开。

" [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [ʌp] [θru:] [saʊndz] [ə'kɜ:rsɪd] ,
" And struggling up through sounds accursed ,
" 和 挣扎 向上 通过 声音 被诅咒的 ,

“挣扎着向上，发出诅咒般的声音，

[ə; eɪ]['greɪtf(ə)l]['mɜ:rmər][kloʊm][ðə; ði][er] ;
A grateful murmur clomb the air ;
一个 感激的 低语 克朗布 这 空气 ;

一阵感激的低语响彻空气；

[ə; eɪ] ['wɪspər] ['skersli] [hɜ:rd] [æt; ət][fɜ:rst] ,
A whisper scarcely heard at first ,
一个 耳语 几乎 听到 在 第一的 ,

起初几乎听不见的低语，

[ˌaɪ 'ti:] [fɪld] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ['hevəns][wɪð; wɪθ] [prer] .
It filled the listening heavens with prayer .
它 已填 这 聆听 天 和 祷告 .

祈祷声响彻苍穹。

" [ænd; ənd] [swi:t] [ænd; ənd][fɑ:r] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ][stɑ:r] ,
" And sweet and far , as from a star ,
" 和 甜的 和 远的 , 作为 从 一个 星星 ,

“甜蜜而遥远，如同来自星辰，

[rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [si:s] ,
Replied a voice which shall not cease ,
回复 一个 嗓音 哪个 将 不是 停止 ,

一个永不停息的声音回答道：

[tɪl] , ['draʊnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
Till , drowning all the noise of war ,
直到 , 溺水 全部 这 噪音 的 战争 ,

直到淹没所有战争的喧嚣，

[ˌaɪ 'ti:] [sɪŋz] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [pi:s] !
It sings the blessed song of peace !
它 唱歌 这 蒙福 歌曲 的 和平 !

它唱着和平的赞歌！

" [soʊ][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ɪn][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [deɪ]
" So to me , in a doubtful day
" 所以 到 我 , 在 一个 疑 天

所以对我来说，在充满疑虑的一天

[ʌv; əv] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['sloʊli] ['griːnɪŋ] [sprɪŋ] ,

Of	chill	and	slowly	greening	spring	,
的	寒意	和	缓慢地	绿化	春天	,

凉爽而万物复苏的春天

[loʊ] ['stuːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klaʊdi] [greɪ] ,

Low	stooping	from	the	cloudy	gray	,
低的	弯腰	从	这	多云	灰色的	,

低低地从阴沉的灰色天空中俯冲而下，

[ðə; ði][waɪld] - [bɜːrdz] [sæŋ] [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋ] .

The	wild	-	birds	sang	or	seemed	to	sing	.
这	荒野	-	鸟类	唱	或者	似乎	到	唱歌	.

野鸟们在鸣叫，或者说，它们似乎在鸣叫。

[ðeɪ] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [er] ,

They	vanished	in	the	misty	air	,
他们	消失了	在	这	蒙蒙	空气	,

它们消失在雾气中。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] ;

The	song	went	with	them	in	their	flight	;
这	歌曲	去	和	他们	在	他们的	航班	;

这首歌伴随着他们逃亡；

[bʌt; bət][loʊ] !

But	lo	!
但	洛	!

但是，瞧!

[ðeɪ] [left][ðə; ði] ['sʌnset] [fer] ,

they	left	the	sunset	fair	,
他们	左边	这	日落	公平的	,

他们离开了日落集市。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] .

And	in	the	evening	there	was	light	.
和	在	这	晚上	那里	曾是	光	.

到了晚上，就有了灯光。

['eɪprəl] , - .

April	,	1864	.
四月	,	-	.

1864年4月。

[ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] .

THE	MANTLE	OF	ST	.
这	地幔	的	英石	.

圣徒的斗篷

[dʒɑːn][diː] ['mɑːθə] .

JOHN	DE	MATHA	.
约翰	德语	玛塔	.

约翰·德·马塔。

[ə; eɪ] ['ledʒənd] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] , " [ə; eɪ] . [diː] . - - - .

A	LEGEND	OF	"	THE	RED	,	WHITE	,	AND	BLUE	,	"	A	.	D	.	1154	-	1864	.
一个	传奇	的	"	这	红色的	,	白色的	,	和	蓝色的	,	"	一个	.	D	.	-	-	-	.

“红、白、蓝”的传说，公元 1154-1864 年。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['eɪndʒl] ,

A	STRONG	and	mighty	Angel	,
一个	强的	和	强大的	天使	,

一位强大而威严的天使，

[kɑːm] , ['terəb(ə)l] , [ænd; ənd] [braɪt] ,
Calm , **terrible** , **and** **bright** ,
冷静的 , 糟糕的 , 和 明亮的 ,

平静、可怕、明亮，

[ðə; ði] [krɔːs] [ɪn] ['blendɪd] [red] [ænd; ənd] [bluː]
The **cross** **in** **blended** **red** **and** **blue**
这 叉 在 混合 红色的 和 蓝色的

红蓝相间的十字架

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] [waɪt] .
Upon **his** **mantle** **white** **.**
之上 他的 地幔 白色的 .

他披着白色斗篷。

[tuː] ['kæptivz] [baɪ][hɪm; ɪm] ['niːlɪŋ] ,
Two **captives** **by** **him** **kneeling** **,**
二 俘虏 经过 他 跪着 ,

他身旁跪着两个俘虏，

[iːtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['broʊkən] [tʃeɪn] ,
Each **on** **his** **broken** **chain** **,**
每个 在 他的 破碎的 链 ,

每个人都被他断裂的锁链束缚着，

[sæŋ] [preɪz] [tuː; tə][gɑːd] [huː] ['reɪzɪθ]
Sang **praise** **to** **God** **who** **raiseth**
桑 称赞 到 上帝 WHO 提高

歌颂那复活的神

[ðə; ði] [ded] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] !
The **dead** **to** **life** **again** **!**
这 死的 到 生活 再次 !

死者复生！

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [krɔːs] - [rɔːt] ['mænt(ə)l] ,
Dropping **his** **cross** **-** **wrought** **mantle** **,**
下降 他的 叉 - 锻 地幔 ,

他扔下那件十字形斗篷，

" [wer] [ðɪs] , " [ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] ;
" **Wear** **this** **,** **"** **the** **Angel** **said** **;**
" 穿 这 , " 这 天使 说 ;

"穿上这个，"天使说；

" [teɪk] [ðaʊ] , [oʊ] ['friːdəmz] [priːst] , [ɪts] [saɪn] ,
" **Take** **thou** **,** **O** **Freedom's** **priest** **,** **its** **sign** **,**
" 拿 你 , 哦 自由的 牧师 , 它是 符号 ,

"自由的祭司啊，请接受它的标志吧。"

[ðə; ði] [waɪt] , [ðə; ði] [bluː] , [ænd; ənd] [red] .
The **white** **,** **the** **blue** **,** **and** **red** **.**
这 白色的 , 这 蓝色的 , 和 红色的 .

白色、蓝色和红色。

" [ðen] [roʊz] [ʌp] [dʒɑːn] [diː] ['mɑːθə]
" **Then** **rose** **up** **John** **de** **Matha**
" 然后 玫瑰 向上 约翰 德 玛塔

然后约翰·德·马塔站了起来

[ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [kraɪst] [geɪv] ,
In **the** **strength** **the** **Lord** **Christ** **gave** **,**
在 这 力量 这 主 基督 给予 ,

藉着主基督所赐的力量，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [fræns]
And **begged** **through** **all** **the** **land** **of** **France**
和 乞求 通过 全部 这 土地 的 法国

他乞讨遍了整个法国。

[ðə; ði]['rænsəm][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] .
The **ransom** **of** **the** **slave** **.**
这 赎金 的 这 奴隶 .

奴隶的赎金。

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['taʊər] [ænd; ənd]['kæs(ə)l]
The **gates** **of** **tower** **and** **castle**
这 大门 的 塔 和 城堡

塔楼和城堡的大门

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]['oʊpən] [flu:] ,
Before **him** **open** **flew** **,**
前 他 打开 飞翔 ,

在他面前展开了翅膀，

[ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [fel] ,
The **drawbridge** **at** **his** **coming** **fell** **,**
这 吊桥 在 他的 未来 跌倒 ,

他到来时，吊桥落下了。

[ðə; ði] [dɔ:r] - [boʊlt] ['bækwərd] [dru:] .
The **door** **-** **bolt** **backward** **drew** **.**
这 门 - 螺栓 落后 画 .

门栓向后拉开。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][men] [oʊnd] [hɪz; ɪz] ['erənd] ,
For **all** **men** **owned** **his** **errand** **,**
为了 全部 男人 拥有 他的 差事 ,

所有人都认同他的使命，

[ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] [tæks] ;
And **paid** **his** **righteous** **tax** **;**
和 有薪酬的 他的 正义 税 ;

他缴纳了他应缴的税款；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][lɔ:rd][ænd; ənd] ['pez(ə)nt]
And **the** **hearts** **of** **lord** **and** **peasant**
和 这 心 的 主 和 农民

还有领主和农夫的心

[wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][wæks] .
Were **in** **his** **hands** **as** **wax** **.**
是 在 他的 双手 作为 蜡 .

在他手中如同蜡一般。

[æt; ət][læst] , ['aʊtbaʊnd] [frʌm; frəm]['tju:nis] ,
At **last** **,** **outbound** **from** **Tunis** **,**
在 最后的 , 出站 从 突尼斯 ,

终于，离开突尼斯了。

[hɪz; ɪz][bɑ:rk][hɜ:r; hər] ['æŋkər] [weid] ,
His **bark** **her** **anchor** **weighed** **,**
他的 吠 她 锚 称重 ,

他的树皮像她的锚一样沉重，

['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] - [skɔ:r] ['krɪstʃən] [soʊlz]
Freighted **with** **seven** **-** **score** **Christian** **souls**
货运 和 七 - 分数 基督教 灵魂

满载着七十个基督徒灵魂

[huːz] ['rænsəm][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] .
Whose ransom he had paid .
谁 赎金 他 有 有薪酬的 .

他支付了谁的赎金。

[bʌt; bət] , [tɔːrn][baɪ]['peinim]['heɪtrɪd] ,
But , torn by Paynim hatred ,
但 , 撕裂 经过 支付 仇恨 ,

但是，由于对Paynim的仇恨，

[hɜːr; hər][seɪlz][ɪn]['tætərz] [hʌŋ] ;
Her sails in tatters hung ;
她 帆 在 破烂不堪 悬挂 ;

她的船帆破烂不堪地挂在那里;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][waɪld] [weɪvz] , ['rʌdərləs] ,
And on the wild waves , rudderless ,
和 在 这 荒野 波浪 , 无舵 ,

在汹涌的波涛中，没有舵，

[ə; eɪ] ['ʃætərd] [hʌlk] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] .
A shattered hulk she swung .
一个 破碎 绿巨人 她 摇摆 .

她挥舞着一个破碎的残骸。

" [gɑːd] [seɪv] [ˌjuː 'es] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" God save us ! " cried the captain ,
" 上帝 节省 我们 ! " 哭 这 队长 ,

“上帝保佑我们！”船长喊道。

" [fɔːr; fər] [nɔːt] [kæn; kən][mæn][ə'veɪl] ;
" For naught can man avail ;
" 为了 零 能 男人 可用 ;

“人是无能为力的;

[oʊ] , [woʊ] [bɪ'taɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [læks]
Oh , woe betide the ship that lacks
哦 , 悲哀 贝特迪 这 船 那 缺乏

哦，缺少……的船可就遭殃了。

[hɜːr; hər] ['rʌdər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][seɪl] !
Her rudder and her sail !
她 舵 和 她 帆 !

她的舵和她的帆!

" [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ɑːr; ər][ðə; ði] ['mʊrmən] ;
" Behind us are the Moormen ;
" 在后面 我们 是 这 摩尔人 ;

“我们身后是摩尔人;

[æt; ət] [siː] [wiː; wi][sɪŋk][ɔːr][strænd]
At sea we sink or strand
在 海 我们 下沉 或者 链

在海上，我们会沉没或搁浅

[ðeəz; ðəz] [deθ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
There's death upon the water ,
有 死亡 之上 这 水 ,

水面上危机四伏。

[ðeəz; ðəz] [deθ] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] !
There's death upon the land !
有 死亡 之上 这 土地 !

大地上死神降临!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

战时诗歌 第四部分 (Poems in Wartime Part 4 From Volume III)

" [ðen] [ʌp] [speɪk] [dʒɑ:n][di:]['mɑ:θə]
" Then up spake John de Matha
" 然后 向上 说 约翰 德 玛塔

"这时，约翰·德·马塔开口说道。"

" ['gɑ:dz] ['erəndz] ['nevər][feɪl] !
" God's errands never fail !
" 神的 跑腿 绝不 失败 !

上帝的旨意从不落空!

[teɪk] [ðaʊ] [ðə; ði]['mænt(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [wer] ,
Take thou the mantle which I wear ,
拿 你 这 地幔 哪个 我 穿 ,

披上我身上的斗篷吧,

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][seɪl] .
And make of it a sail .
和 制作 的 它 一个 帆 .

把它做成帆。

" [ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [krɔ:s] - [rɔ:t] ['mænt(ə)l] ,
" They raised the cross - wrought mantle ,
" 他们 提高 这 叉 - 锻 地幔 ,

他们举起了十字形斗篷,

[ðə; ði] [blu:] , [ðə; ði] [waɪt] , [ðə; ði] [red] ;
The blue , the white , the red ;
这 蓝色的 , 这 白色的 , 这 红色的 ;

蓝色、白色、红色;

[ænd; ənd] [streɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɪnd] [ɔ:f] - [ʃɔ:r]
And straight before the wind off - shore
和 直的 前 这 风 离开 - 支撑

迎着离岸风直吹而去

[ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [sped] .
The ship of Freedom sped .
这 船 的 自由 加速 .

自由号飞驰而去。

" [gɑ:d][help][ˌju: 'es] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['si:mən] ,
" God help us ! " cried the seamen ,
" 上帝 帮助 我们 ! " 哭 这 海员 ,

"上帝保佑我们!"水手们喊道。

" [fɔ:r; fər][veɪn][ɪz]['mɔ:rt(ə)l] [skɪl]
" For vain is mortal skill
" 为了 徒劳 是 凡人 技能

"因为凡人的技艺都是徒劳的。"

[ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [ɑ:n][ə; eɪ] ['stɔ:rmi] [si:]
The good ship on a stormy sea
这 好的 船 在 一个 暴风雨 海

暴风雨中的好船

[ɪz] ['drɪftɪŋ] [æt; ət][ɪts] [wɪl] .

Is	**drifting**	**at**	**its**	**will**	**.**
是	漂流	在	它是	将要	.

随心所欲地漂流。

" [ðen] [ʌp] [speɪk] [dʒɑ:n][di:]['mɑ:θə]

"	**Then**	**up**	**spake**	**John**	**de**	**Matha**
"	然后	向上	说	约翰	德	玛塔

“这时，约翰·德·马塔开口说道。”

" [maɪ] ['mærɪnəz] , ['nevər] [fɪr]

"	**My**	**mariners**	**,**	**never**	**fear**
"	我的	水手们	,	绝不	害怕

“我的水手们，永远不要害怕

[ðə; ði][lɔ:rd] [hu:z] [breθ] [hæz; həz] [fɪld] [hɜ:r; hər][seɪl]

The	**Lord**	**whose**	**breath**	**has**	**filled**	**her**	**sail**
这	主	谁	气息	有	已填	她	帆

那赐予她气息的主啊，她的帆已得着祂的气息。

[meɪ] [wel] ['aʊər; ɑ:r]['ves(ə)l] [stɪr] !

May	**well**	**our**	**vessel**	**steer**	**!**
可能	出色地	我们的	血管	转向	!

愿我们的船能顺利航行!

" [soʊ][ɑ:n] [θru:] [stɔ:rm][ænd; ənd] ['dɑ:rknəs]

"	**So**	**on**	**through**	**storm**	**and**	**darkness**
"	所以	在	通过	风暴	和	黑暗

于是，我们继续穿越风暴和黑暗。

[ðeɪ] [droʊv][fɔ:r; fər] ['wɪri] ['aʊərz] ;

They	**drove**	**for**	**weary**	**hours**	**;**
他们	驾驶	为了	厌倦	小时	;

他们驱车行驶了几个小时，疲惫不堪;

[ænd; ənd][loʊ] !

And	**lo**	**!**
和	洛	!

瞧!

[ðə; ði][θɜ:rd] [greɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃoʊn]

the	**third**	**gray**	**morning**	**shone**
这	第三	灰色的	早晨	闪耀

第三个阴沉的早晨闪耀着光芒。

[ɑ:n] - ['frendli] ['taʊərz] .

On	**Ostia's**	**friendly**	**towers**	**.**
在	-	友好的	塔楼	.

在奥斯蒂亚友好的塔楼上。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ðə; ði] ['wɔtʃəz]

And	**on**	**the**	**walls**	**the**	**watchers**
和	在	这	墙壁	这	观察者

墙上的守望者

[ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv]['mɜ:rsi] [nu:] ,

The	**ship**	**of**	**mercy**	**knew**	**,**
这	船	的	怜悯	知道	,

仁慈之船明白，

[ðeɪ] [nu:] [fɑ:r][ɔ:f][ɪts]['hoʊli] [krɔ:s] ,

They	**knew**	**far**	**off**	**its**	**holy**	**cross**	**,**
他们	知道	远的	离开	它是	圣	叉	,

他们远远地知道它的圣十字架，

[ðə; ði] [red] , [ðə; ði] [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] .

The	red	,	the	white	,	and	blue	.
这	红色的	,	这	白色的	,	和	蓝色的	.

红色、白色和蓝色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['belz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['stiːpl]

And	the	bells	in	all	the	steeples
和	这	铃铛	在	全部	这	尖顶

还有所有尖顶上的钟

[ræŋ] [aʊt] [ɪn][glæd] [ə'kɔːrd] ,

Rang	out	in	glad	accord	,
响铃	出去	在	高兴的	符合	,

齐声欢呼

[tuː; tə] ['welkəm] [hoʊm] [tuː; tə] ['krɪstʃən] [sɔɪl]

To	welcome	home	to	Christian	soil
到	欢迎	家	到	基督教	土壤

欢迎回家，回到基督教的土地

[ðə; ði] ['rænsəmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

The	ransomed	of	the	Lord	.
这	赎金	的	这	主	.

主的赎民。

[soʊ] [rʌnz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ledʒənd]

So	runs	the	ancient	legend
所以	跑步	这	古老的	传奇

古老的传说就是这样流传下来的。

[baɪ][bɑːrd][ænd; ənd] ['peɪntər] [toʊld] ;

By	bard	and	painter	told	;
经过	诗人	和	画家	讲述	;

由吟游诗人和画家讲述；

[ænd; ənd][loʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

[ðə; ði]['saɪk(ə)l] [raʊndz] [ə'gen] ,

the	cycle	rounds	again	,
这	循环	回合	再次	,

循环再次开始，

[ðə; ði] [nuː] [ɪz][æz; əz][ðə; ði][oʊld] !

The	new	is	as	the	old	!
这	新的	是	作为	这	老的	!

新旧皆异!

[wɪð; wɪθ] ['rʌdər] ['faʊlli] ['broʊkən] ,

With	rudder	foully	broken	,
和	舵	肮脏的	破碎的	,

舵机严重损坏

[ænd; ənd][seɪlz][baɪ] ['treɪtəz] [tɔːrn] ,

And	sails	by	traitors	torn	,
和	帆	经过	叛徒	撕裂	,

叛徒撕裂了船帆，

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [siː]

Our	country	on	a	midnight	sea
我们的	国家	在	一个	午夜	海

我们的国家位于午夜的海洋上

[ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mɔːrn] .

Is	waiting	for	the	morn	.
是	等待	为了	这	早晨	.

等待着黎明的到来。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , ['neɪmləs] ['terər] ;

Before	her	,	nameless	terror	;
前	她	,	无名	恐怖	;

在她面前，是无名的恐惧;

[bɪ'haɪnd] , [ðə; ði]['paɪrət][foʊ] ;

Behind	,	the	pirate	foe	;
在后面	,	这	海盗	敌人	;

身后是海盗敌人;

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər] [blæk] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ,

The	clouds	are	black	above	her	,
这	云	是	黑色的	多于	她	,

她头顶的乌云密布。

[ðə; ði] [siː] [ɪz] [waɪt] [bɪ'loʊ] .

The	sea	is	white	below	.
这	海	是	白色的	以下	.

下面的海水是白色的。

[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ɔːl] [huː] ['sʌfər] ,

The	hope	of	all	who	suffer	,
这	希望	的	全部	WHO	遭受	,

所有受苦之人的希望

[ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [rɔːŋ] ,

The	dread	of	all	who	wrong	,
这	恐惧	的	全部	WHO	错误的	,

所有犯错者的恐惧，

[ʃiː; ʃi] [drɪfts] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ɪn][stɔːrm] ,

She	drifts	in	darkness	and	in	storm	,
她	漂移	在	黑暗	和	在	风暴	,

她在黑暗和风暴中漂泊，

[haʊ] [lɔːŋ] , [oʊ][lɔːrd][aɪ] [haʊ] [lɔːŋ] ?

How	long	,	O	Lord	I	how	long	?
如何	长的	,	哦	主	我	如何	长的	?

主啊，我还要多久？还要多久？

[bʌt; bət] ['kɜːrɪdʒ] , [oʊ][maɪ] ['mærɪnəz]

But	courage	,	O	my	mariners
但	勇气	,	哦	我的	水手们

但是，我的水手们，请鼓起勇气!

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['sʌfər] [rek] ,

Ye	shall	not	suffer	wreck	,
叶	将	不是	遭受	破坏	,

你们不会遭受灾难，

[waɪl] [ʌp][tuː; tə][gɑːd][ðə; ði] ['friːdmənz] [prerz]

While	up	to	God	the	freedman's	prayers
尽管	向上	到	上帝	这	自由人的	祈祷

而最终的归宿，则在于自由人的祈祷。

[ɑːr; ər]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [dek] .

Are	rising	from	your	deck	.
是	上升	从	你的	甲板	.

正从你的甲板上升起。

[ɪz][nɑːt][jʊr; jər][seɪl][ðə; ði] ['bænər]
Is not your sail the banner
是 不是 你的 帆 这 横幅

你的旗帜不是吗?

[wɪtʃ] [gɑːd] [hæθ] [blest] [ə'nuː] ,
Which God hath blest anew ,
哪个 上帝 有 祝福 重新 ,

上帝再次赐福的,

[ðə; ði]['mænt(ə)l] [ðæt] [diː] ['mɑːθə] [wɔːr] ,
The mantle that De Matha wore ,
这 地幔 那 德 玛塔 穿着 ,

德·马塔所披的斗篷,

[ðə; ði] [red] , [ðə; ði] [waɪt] , [ðə; ði] [bluː] ?
The red , the white , the blue ?
这 红色的 , 这 白色的 , 这 蓝色的 ?

红色、白色、蓝色?

[ɪts] [hjuːz] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
Its hues are all of heaven ,
它是 色调 是 全部 的 天堂 ,

它的颜色宛如天堂,

[ðə; ði] [red] [ʌv; əv] ['sʌnˌsɛts] [daɪ] ,
The red of sunset's dye ,
这 红色的 的 日落 染料 ,

夕阳染红了大地,

[ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] - [lɪt] [klaʊd] ,
The whiteness of the moon - lit cloud ,
这 白人 的 这 月亮 - 点燃 云 ,

月光下，云朵洁白如雪。

[ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] ['mɔrnɪŋz] [skaɪ] .
The blue of morning's sky .
这 蓝色的 的 早晨 天空 .

清晨天空的蓝色。

[weɪt] ['tʃɪrəli] , [ðen] , [oʊ] ['mærɪnəz] ,
Wait cheerily , then , O mariners ,
等待 兴高采烈地 , 然后 , 哦 水手们 ,

那么，水手们，请欢欣地等待吧!

[fɔːr; fər] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][fɔːr; fər][lænd] ;
For daylight and for land ;
为了 日光 和 为了 土地 ;

为了白昼和土地;

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][ɪn][jʊr; jər][seɪl] ,
The breath of God is in your sail ,
这 气息 的 上帝 是 在 你的 帆 ,

神的气息在你的帆中,

[jʊr; jər] ['rʌdər] [ɪz][hɪz; ɪz][hænd] .
Your rudder is His hand .
你的 舵 是 他的 手 .

祂的手就是你的舵。

[seɪl][ɑːn] , [seɪl][ɑːn] , [diːp] - ['freɪtɪd]
Sail on , sail on , deep - freighted
帆 在 , 帆 在 , 深的 - 货运

扬帆起航，扬帆起航，远洋货轮

[wɪð; wɪθ] ['blesɪŋz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hoʊps] ;
With **blessings** **and** **with** **hopes** **;**
和 祝福 和 和 希望 ;

带着祝福和希望;

[ðə; ðɪ] [seɪnts] [ʌv; əv][oʊld][wɪð; wɪθ] ['ʃædoʊi] [hændz]
The **saints** **of** **old** **with** **shadowy** **hands**
这 圣徒 的 老的 和 阴暗的 双手

古老的圣徒们，手影朦胧。

[ɑːr; ər] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər][roʊps] .
Are **pulling** **at** **your** **ropes** **.**
是 拉 在 你的 绳索 .

正在拉扯你的绳子。

[bɪ'haɪnd][jiː; jɪ]['hoʊli] ['mɑːtəz]
Behind **ye** **holy** **martyrs**
在后面 是的 圣 殉道者

在你们这些圣殉道者身后

['ʌplɪft] [ðə; ðɪ][pɑːm][ænd; ənd] [kraʊn] ;
Uplift **the** **palm** **and** **crown** **;**
提升 这 棕榈 和 王冠 ;

抬起手掌和头顶;

[bɪ'fɔːr] [jiː; jɪ][ˌʌn'bɔːrn]['eɪdʒɪz][send]
Before **ye** **unborn** **ages** **send**
前 是的 未出生的 年龄 发送

在你们这些未出生的时代之前送别

[ðer; ðər] [ˌbenɪ'dɪkʃənz] [daʊn] .
Their **benedictions** **down** **.**
他们的 祝福 向下 .

他们的祝福落空了。

[teɪk] [hɑːrt] [frʌm; frəm][dʒɑːn][diː]['mɑːθə] ! —
Take **heart** **from** **John** **de** **Matha** **!** **—**
拿 心 从 约翰 德 玛塔 ! —

从约翰·德·马塔身上汲取力量吧!

['gɑːdz] ['erəndz] ['nevər][feɪl] !
God's **errands** **never** **fail** **!**
神的 跑腿 绝不 失败 !

上帝的旨意从不落空!

[swiːp] [ɑːn] [θruː] [stɔːrm][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ,
Sweep **on** **through** **storm** **and** **darkness** **,**
扫 在 通过 风暴 和 黑暗 ,

穿越风暴和黑暗，继续前行。

[ðə; ðɪ] ['θʌndər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][heɪl] !
The **thunder** **and** **the** **hail** **!**
这 雷 和 这 冰雹 !

雷声和冰雹!

[seɪl][ɑːn] !
Sail **on** **!**
帆 在 !

扬帆起航!

[ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['kʌmɪθ] ,
The **morning** **cometh** **,**
这 早晨 到来 ,

黎明将至，

[ðə; ði][pɔ:rt][ji:; ji] [jet] [ʃæl; ʃəl][wɪn] ;
The port ye yet shall win ;
这 港口 是的 然而 将 赢 ;

你们终将夺取那港口;

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][gɑ:d][ʃæl; ʃəl] [rɪŋ]
And all the bells of God shall ring
和 全部 这 铃铛 的 上帝 将 戒指

上帝的钟声将全部响起

[ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['breɪvli] [ɪn] ! - .
The good ship bravely in ! 1865 .
这 好的 船 勇敢地 在 ! - .

这艘好船勇敢地驶入！1865年。

[laʊs] ['di:oʊ] !
LAUS DEO !
劳斯 数据执行官 !

赞美上帝!

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['belz] [rɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [ə'mendmənt]
On hearing the bells ring on the passage of the constitutional amendment
在 听力 这 铃铛 戒指 在 这 通道 的 这 宪法 修正案
[ə'bɒlɪʃ] ['sleɪvəri] .
abolishing slavery .
废除 奴隶制 .

听到钟声响起，标志着废除奴隶制的宪法修正案获得通过。

[ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə'dɑ:ptɪd][baɪ] ['kɑ:ŋgrəs] , ['dʒænjueri] - , - .
The resolution was adopted by Congress , January 31 , 1865 .
这 解决 曾是 已采用 经过 国会 , 一月 - , - .

该决议于1865年1月31日由国会通过。

[ðə; ði][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [steɪts] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [dɪ'sembər] - ,
The ratification by the requisite number of states was announced December 18 ,
这 批准 经过 这 必需品 数字 的 各州 曾是 宣布 十二月 - ,
- .
1865 .
- .

1865年12月18日，宣布获得足够数量的国家批准。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] !
IT is done !
它 是 完毕 !

完成了!

[klæŋ] [ʌv; əv] [bel] [ænd; ənd] [rɔ:r] [ʌv; əv] [gʌn]
Clang of bell and roar of gun
铛 的 钟 和 吼 的 枪

钟声叮当，枪声隆隆

[send] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
Send the tidings up and down .
发送 这 消息 向上 和 向下 .

上下传递消息。

[haʊ] [ðə; ði] ['belfriz] [rɑ:k] [ænd; ənd] [ri:l] !
How the belfries rock and reel !
如何 这 钟楼 岩石 和 卷轴 !

钟楼摇晃得多么厉害!

[haʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['gʌnz] , [piːl] [ɑːn] [piːl] ,
How the great guns , peal on peal ,
如何 这 伟大的 枪支 , 皮尔 在 皮尔 ,

大炮齐鸣，隆隆作响

[flɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ][frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] !
Fling the joy from town to town !
一扔 这 喜悦 从 镇 到 镇 !

将快乐从一个城镇传递到另一个城镇!

[rɪŋ] , [oʊ] ['belz] !
Ring , O bells !
戒指 , 哦 铃铛 !

钟声响起!

['evri] [stroʊk] [ɪg'zʌltɪŋ] [telz]
Every stroke exulting tells
每一个 中风 欣喜若狂 讲述

每一次挥笔都充满喜悦

[ʌv; əv][ðə; ði] ['beriəl] ['aʊər] [ʌv; əv] [kraɪm] .
Of the burial hour of crime .
的 这 葬礼 小时 的 犯罪 .

罪恶的埋葬时刻。

[laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [hɪr] ,
Loud and long , that all may hear ,
大声 和 长的 , 那 全部 可能 听到 ,

声音要大而持久，让所有人都能听到。

[rɪŋ] [fɔːr; fər] ['evri] ['lɪsnɪŋ] [ɪr]
Ring for every listening ear
戒指 为了 每一个 聆听 耳朵

为每一位聆听的耳朵而鸣

[ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [ænd; ənd] [taɪm] !
Of Eternity and Time !
的 永恒 和 时间 !

永恒与时间!

[let] [juː 'es] [niːl]
Let us kneel
让 我们 下跪

让我们跪下

['gɑːdz] [oʊn] [vɔɪs] [ɪz][ɪn] [ðæt] [piːl] ,
God's own voice is in that peal ,
神的 自己的 嗓音 是 在 那 皮尔 ,

那钟声中蕴含着上帝的声音。

[ænd; ənd] [ðɪs] [spɑːt][ɪz]['hoʊli] [graʊnd] .
And this spot is holy ground .
和 这 点 是 圣 地面 .

这里是圣地。

[lɔːrd] , [fər'gɪv] [juː 'es] !
Lord , forgive us !
主 , 原谅 我们 !

主啊，请原谅我们!

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ,
What are we ,
什么 是 我们 ,

我们是什么?

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ðɪs] ['glɔːri] [siː] ,
That our eyes this glory see ,
那 我们的 眼睛 这 荣耀 看 ,

愿我们双目能目睹这荣耀，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] !
That our ears have heard the sound !
那 我们的 耳朵 有 听到 这 声音 !

我们的耳朵听到了声音!

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːrd]
For the Lord
为了 这 主

为了主

[ɑːn] [ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [ɪz] [ə'brɔːd] ;
On the whirlwind is abroad ;
在 这 旋风 是 国外 ;

旋风已席卷而来；

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [hiː; hi] [hæz; həz] ['spoʊkən] ;
In the earthquake He has spoken ;
在 这 地震 他 有 说 ;

在地震中，祂发出了声音；

[hiː; hi] [hæz; həz] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['θʌndər]
He has smitten with His thunder
他 有 迷恋 和 他的 雷

他以雷霆击打

[ðə; ði] ['aɪərn] [wɔːlz] [ə'sʌndər] ,
The iron walls asunder ,
这 铁 墙壁 分离 ,

铁墙崩塌，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [bræs] [ɑːr; ər] ['broʊkən] .
And the gates of brass are broken .
和 这 大门 的 黄铜 是 破碎的 .

铜门已破。

[laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ]
Loud and long
大声 和 长的

响亮而悠长

[lɪft] [ðə; ði] [oʊld] [ɪg'zʌltɪŋ] [sɔːŋ] ;
Lift the old exulting song ;
举起 这 老的 欣喜若狂 歌曲 ;

唱起那首古老的欢快歌谣；

[sɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪriəm] [baɪ] [ðə; ði] [siː] ,
Sing with Miriam by the sea ,
唱歌 和 米里亚姆 经过 这 海 ,

与米利暗在海边歌唱，

[hiː; hi] [hæz; həz] [kæst] [ðə; ði] ['maɪti] [daʊn] ;
He has cast the mighty down ;
他 有 投掷 这 强大的 向下 ;

他已将强者击倒；

[hɔːrs] [ænd; ənd] ['raɪdər] [sɪŋk] [ænd; ənd] [draʊn] ;
Horse and rider sink and drown ;
马 和 骑士 下沉 和 溺水 ;

马和骑手沉没溺亡；

" [hiː; hi] [hæθ] ['traɪʌmft] ['glɔːriəsli] !
" He hath triumphed gloriously !
" 他 有 胜利 辉煌地 !

他取得了辉煌的胜利!

" [dɪd] [wiː; wi] [der] ,
" Did we dare ,
" 做过 我们 敢 ,

我们敢吗?

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['ægəni] [ʌv; əv] [prer] ,
In our agony of prayer ,
在 我们的 痛苦 的 祷告 ,

在我们痛苦的祈祷中,

[æsk] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] ?
Ask for more than He has done ?
问 为了 更多的 比 他 有 完毕 ?

你还想要祂已经为你做的一切吗?

[wen] [wʌz; wəz] ['evər] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]
When was ever His right hand
什么时候 曾是 曾经 他的 正确的 手

祂的右手何时曾伸向祂?

['oʊvər] ['eni] [taɪm] [ɔːr] [lænd]
Over any time or land
超过 任何 时间 或者 土地

无论何时何地

[stretʃt] [æz; əz] [naʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] ?
Stretched as now beneath the sun ?
拉伸 作为 现在 下面 这 太阳 ?

像现在这样在阳光下舒展着身子吗?

[haʊ] [ðeɪ] [peɪl] ,
How they pale ,
如何 他们 苍白 ,

他们脸色多么苍白,

['eɪnʃənt] [mɪθ] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [teɪl] ,
Ancient myth and song and tale ,
古老的 神话 和 歌曲 和 故事 ,

古代神话、歌曲和故事

[ɪn] [ðɪs] ['wʌndər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [deɪz] ,
In this wonder of our days ,
在 这 想知道 的 我们的 天 ,

在我们这个充满奇迹的时代,

[wen] [ðə; ði] ['kruːəl] [rɑːd] [ʌv; əv] [wɔːr]
When the cruel rod of war
什么时候 这 残忍的 杆 的 战争

当战争的残酷权杖伸向战场

['blɔsəmz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['raɪtʃəs] [lɔː] ,
Blossoms white with righteous law ,
花朵 白色的 和 正义 法律 ,

洁白的花朵,象征着正义的法律,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [mæn] [ɪz] [preɪz] !
And the wrath of man is praise !
和 这 愤怒 的 男人 是 称赞 !

人的愤怒竟成了赞美!

[blɔtid] [aʊt]
Blotted **out**
印迹 出去

涂抹掉

[ɔ:l] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ə'baʊt]
All **within** **and** **all** **about**
全部 之内 和 全部 关于

一切之内和一切关于

[ʃæl; ʃəl] [ə; eɪ] ['freʃər] [laɪf] [bɪ'gɪn] ;
Shall **a** **fresher** **life** **begin** **;**
将 一个 更清新 生活 开始 ;

崭新的生活即将开始;

['fri:ə(r)] [bri:ð] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs]
Freer **breathe** **the** **universe**
弗里尔 呼吸 这 宇宙

自由呼吸宇宙

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [roʊlz] [ɪts] ['hevi] [kɜ:rs]
As **it** **rolls** **its** **heavy** **curse**
作为 它 卷 它是 重的 诅咒

它滚滚而来，带着沉重的诅咒

[ɑ:n] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['berid] [sɪn] !
On **the** **dead** **and** **buried** **sin** **!**
在 这 死的 和 埋葬 罪 !

论已死已埋的罪!

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dʌn] !
It **is** **done** **!**
它 是 完毕 !

完成了!

[ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn]
In **the** **circuit** **of** **the** **sun**
在 这 电路 的 这 太阳

在太阳的运行轨道上

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [saʊnd] [ˌðer'ʌv] [goʊ] [fɔ:rθ] .
Shall **the** **sound** **thereof** **go** **forth** **.**
将 这 声音 其中 去 前进 .

它的声音会传出去吗?

[ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [bɪd] [ðə; ði] [sæd] [rɪ'dʒɔɪs] ,
It **shall** **bid** **the** **sad** **rejoice** **,**
它 将 出价 这 伤心 麾 ,

它将使悲伤的人欢欣鼓舞，

[ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði] [dʌm] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
It **shall** **give** **the** **dumb** **a** **voice** **,**
它 将 给 这 哑的 一个 嗓音 ,

它将使哑巴也能发声。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [belt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] !
It **shall** **belt** **with** **joy** **the** **earth** **!**
它 将 腰带 和 喜悦 这 地球 !

它将给大地带来欢乐!

[rɪŋ] [ænd; ənd] [swɪŋ] ,
Ring **and** **swing** **,**
戒指 和 摇摆 ,

摇晃、摆动，

['belz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] !

Bells	of	joy	!
钟声	的	喜悦	!

喜悦的钟声!

[ɑːn] ['mɔrnɪŋz] [wɪŋ]

On	morning's	wing
在	早晨	翼

晨曦之翼

[send] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [preɪz] [ə'brɔːd] !

Send	the	song	of	praise	abroad	!
发送	这	歌曲	的	称赞	国外	!

将赞美之歌传遍海外!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]['broʊkən] [tʃeɪnz]

With	a	sound	of	broken	chains
和	一个	声音	的	破碎的	链条

伴随着锁链断裂的声音

[tel] [ðə; ði][neiʃəns] [ðæt] [hiː; hi] [reɪn] ,

Tell	the	nations	that	He	reigns	,
告诉	这	国家	那	他	统治	,

告诉万国祂掌权,

[huː] [ə'loʊn][ɪz] [lɔːrd] [ænd; ənd][gɑːd] ! - .

Who	alone	is	Lord	and	God	!	1865	.
WHO	独自的	是	主	和	上帝	!	-	.

唯有祂是主，是神！1865年

[hɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] .

HYMN	FOR	THE	CELEBRATION	OF	EMANCIPATION	AT	NEWBURYPORT	.
圣歌	为了	这	庆典	的	解放	在	纽伯里波特	.

纽伯里波特解放庆典赞美诗。

[nɑːt] ['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es] [huː] [dɪd][bʌt; bət] [siːk]

NOT	unto	us	who	did	but	seek
不是	到	我们	WHO	做过	但	寻找

并非对我们这些只寻求的人而言

[ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [bəːnd] [wɪ'ðɪn] [tuː; tə] [spiːk] ,

The	word	that	burned	within	to	speak	,
这	单词	那	烧伤	之内	到	说话	,

那句燃烧着想要说出口的话,

[nɑːt]['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es] [ðɪs] [deɪ] [bɪ'lɔːŋ]

Not	unto	us	this	day	belong
不是	到	我们	这	天	属于

今日，不属于我们

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][ɪg'zʌltənt] [sɔːŋ] .

The	triumph	and	exultant	song	.
这	胜利	和	眉飞色舞	歌曲	.

凯旋的欢呼歌。

[ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [fel] [ɪn] ['ɜːrli] [juːθ]

Upon	us	fell	in	early	youth
之上	我们	跌倒	在	早期的	青年

我们年少时便遭遇不幸。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ʌn'welkəm] [truːθ] ,

The	burden	of	unwelcome	truth	,
这	负担	的	不受欢迎	真相	,

不愿接受的真相带来的重负

[ænd; ənd][left][ˌjuː 'es] , [wiːk] [ænd; ənd][freɪl][ænd; ənd][fjuː] ,

And	left	us	,	weak	and	frail	and	few	,
和	左边	我们	，	虚弱的	和	脆弱	和	很少	，

留下我们这些虚弱、瘦弱、人数稀少的人，

[ðə; ði] ['sɛnsərz] ['peɪnf(ə)l][wɜːrk][tuː; tə][duː] .

The	censor's	painful	work	to	do	.
这	审查员的	痛苦	工作	到	做	.

审查员的工作很痛苦。

[ˌðens'fɔːrθ] ['aʊər; ɑːr][laɪf][ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'keɪm] ,

Thenceforth	our	life	a	fight	became	,
此后	我们的	生活	一个	斗争	成为	，

从此，我们的生活变成了一场斗争。

[ðə; ði] [er] [wiː; wi] [briːðd] [wʌz; wəz][hɑːt][wɪð; wɪθ] [bleɪm] ;

The	air	we	breathed	was	hot	with	blame	;
这	空气	我们	呼吸	曾是	热的	和	责备	；

我们呼吸的空气中弥漫着责备的灼热感；

[fɔːr; fər][nɑːt][wɪð; wɪθ] [geɪdʒd] [ænd; ənd] ['sɔfənd] [toʊn]

For	not	with	gauged	and	softened	tone
为了	不是	和	测量	和	软化	语气

并非以抑扬顿挫、柔和的语气。

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [bɑːndmənz] [kɔːz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

We	made	the	bondman's	cause	our	own	.
我们	制成	这	保释人的	原因	我们的	自己的	.

我们把保释人的事业当成了自己的事业。

[wiː; wi] [bɔːr] , [æz; əz] ['friːdəmz] [hoʊp][fər'lɔːrn] ,

We	bore	,	as	Freedom's	hope	forlorn	,
我们	钻孔	，	作为	自由的	希望	绝望	，

我们承受着，如同自由的希望破灭一般，

[ðə; ði] ['praɪvət] [heɪt] , [ðə; ði]['pʌblɪk][skɔːrn] ;

The	private	hate	,	the	public	scorn	;
这	私人的	恨	，	这	民众	轻蔑	；

私下的仇恨，公开的蔑视；

[jet] [held] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [pæðz] [wiː; wi][trɑːd]

Yet	held	through	all	the	paths	we	trod
然而	握住	通过	全部	这	路径	我们	践踏

然而，在我们走过的所有道路上，它始终如一。

['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɪn][mæn][ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][gɑːd] .

Our	faith	in	man	and	trust	in	God	.
我们的	信仰	在	男人	和	相信	在	上帝	.

我们对人的信心和对上帝的信赖。

[wiː; wi] [preɪd] [ænd; ənd] [hoʊpt] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] [ɔː] ,

We	prayed	and	hoped	;	but	still	,	with	awe	,
我们	祈祷	和	希望	；	但	仍然	，	和	敬畏	，

我们祈祷并抱有希望；但仍然，怀着敬畏之心，

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [wiː; wi] [sɔː] ;

The	coming	of	the	sword	we	saw	;
这	未来	的	这	剑	我们	锯	；

我们看到了刀剑的到来；

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['nɪrɪŋ] [steps] [ʌv; əv] [duːm] ,

We	heard	the	nearing	steps	of	doom	,
我们	听到	这	临近	步骤	的	厄运	，

我们听到了末日临近的脚步声，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] .

We	saw	the	shade	of	things	to	come	.
我们	锯	这	阴影	的	事物	到	来	.

我们看到了未来事物的影子。

[ɪn] [griːf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈloʊn][kæn; kən] [fiːl]

In	grief	which	they	alone	can	feel
在	悲伤	哪个	他们	独自的	能	感觉

只有他们才能感受到的悲痛

[huː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmʌðɚz] [rɔːŋ] [əˈpiːl] ,

Who	from	a	mother's	wrong	appeal	,
WHO	从	一个	母亲的	错误的	上诉	,

谁因母亲的错误上诉而蒙受损失，

[wɪð; wɪθ] [ˈblendɪd] [laɪnz][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd][hoʊp]

With	blended	lines	of	fear	and	hope
和	混合	线条	的	害怕	和	希望

恐惧与希望交织在一起

[wiː; wi][kæst][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntriːz] [ˈhɔːrəskoʊp] .

We	cast	our	country's	horoscope	.
我们	投掷	我们的	该国的	星座运势	.

我们为国家占卜星象。

[fɔːr; fər] [stɪl] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [haʊs] [ʌv; əv][laɪf]

For	still	within	her	house	of	life
为了	仍然	之内	她	房子	的	生活

因为她仍然生活在她生命的家中

[wiː; wi] [mɑːrkt] [ðə; ði][ˈlʊrɪd][saɪn][ʌv; əv][straɪf] ,

We	marked	the	lurid	sign	of	strife	,
我们	标记	这	骇人的	符号	的	冲突	,

我们目睹了冲突的骇人迹象，

[ænd; ənd] , [ˈpɔɪzənɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈbɪtər] [ɔːl] ,

And	,	poisoning	and	imbittering	all	,
和	,	中毒	和	苦涩	全部	,

而且，毒害和苦涩一切，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] [ˈwɜːrmwʊd] [fɔːl] .

We	saw	the	star	of	Wormwood	fall	.
我们	锯	这	星星	的	蒿	落下	.

我们目睹了沃姆伍德之星陨落。

[diːp] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɪˈkeɪm]

Deep	as	our	love	for	her	became
深的	作为	我们的	爱	为了	她	成为

我们对她的爱变得如此深沉

[ˈaʊər; ɑːr] [heɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [rɔːt] [hɜːr; hər] [ʃeɪm] ,

Our	hate	of	all	that	wrought	her	shame	,
我们的	恨	的	全部	那	锻	她	耻辱	,

我们憎恨一切给她带来耻辱的事物，

[ænd; ənd] [ɪf] , [ˌðerˈbaɪ] , [wɪð; wɪθ] [tʌŋ] [ænd; ənd][pen]

And	if	,	thereby	,	with	tongue	and	pen
和	如果	,	从而	,	和	舌头	和	笔

如果因此，用舌头和笔

[wiː; wi] [əːd] , — [wiː; wi][wɜːr; wər][bʌt; bət]['mɔːrt(ə)l][men] .

We	erred	,	—	we	were	but	mortal	men	.
我们	犯错	,	—	我们	是	但	凡人	男人	.

我们犯了错误，——我们只是凡人。

[wi:; wi] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] [pi:s] ; ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ['sɜ:rveɪ]

We	hoped	for	peace	;	our	eyes	survey
我们	希望	为了	和平	;	我们的	眼睛	民意调查

我们渴望和平；我们的目光扫过

[ðə; ði] [blʌd] - [red] [dɑ:n] [ʌv; əv] ['fri:dəmz] [deɪ]

The	blood	-	red	dawn	of	Freedom's	day
这	血	-	红色的	黎明	的	自由的	天

自由之日的血红黎明

[wi:; wi] [preɪd] [fɔ:r; fər] [lʌv] [tu:; tə] [lu:s] [ðə; ði] [tʃeɪn] ;

We	prayed	for	love	to	loose	the	chain	;
我们	祈祷	为了	爱	到	松动的	这	链	;

我们祈求爱能解开枷锁；

- [ti:][ɪz] [ʃɔ:rn] [baɪ] ['bætəlz] [æks][ɪn] [tweɪn] !

'	T	is	shorn	by	battle's	axe	in	twain	!
-	T	是	剪	经过	战斗的	斧头	在	马克·吐温	!

'它被战斧劈成了两半！

[nɔ:r] [skɪl] [nɔ:r] [streŋθ] [nɔ:r] [zi:l] [ʌv; əv]['aʊərz]

Nor	skill	nor	strength	nor	zeal	of	ours
也不	技能	也不	力量	也不	热情	的	我们的

我们既没有技巧，也没有力量，更没有热情。

[hæz; həz] [maɪnd] [ænd; ənd] [hi:vd] [ðə; ði]['hɑ:st(ə)l] ['taʊərz] ;

Has	mined	and	heaved	the	hostile	towers	;
有	矿井	和	喘息	这	敌对的	塔楼	;

已挖掘并摧毁了敌方塔楼；

[nɑ:t][baɪ]['aʊər; ɑ:r][hændz][ɪz] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:]

Not	by	our	hands	is	turned	the	key
不是	经过	我们的	双手	是	转向	这	钥匙

钥匙并非由我们亲手转动。

[ðæt] [sets] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] ['kæptivz] [fri:] .

That	sets	the	sighing	captives	free	.
那	套	这	叹息	俘虏	自由的	.

这样就释放了那些叹息的俘虏。

[ə; eɪ] ['rɛdɚ] [si:] [ðæn; ðən]['i:dʒəpts, 'i:dʒɪpts] [weɪv]

A	redder	sea	than	Egypt's	wave
一个	更红	海	比	埃及的	海浪

比埃及海浪更红的海

[ɪz] [paɪld] [ænd; ənd]['pɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sleɪv] ;

Is	piled	and	parted	for	the	slave	;
是	堆积	和	分手了	为了	这	奴隶	;

堆放好，分开给奴隶；

[ə; eɪ]['dɑ:rkər] [klaʊd] [mu:vz] [ɑ:n][ɪn] [laɪt] ;

A	darker	cloud	moves	on	in	light	;
一个	较暗	云	移动	在	在	光	;

一团较暗的云在阳光下飘动；

[ə; eɪ] ['fɪrsər] ['faɪər][ɪz] [gaɪd] [baɪ] [naɪt] .

A	fiercer	fire	is	guide	by	night	.
一个	更凶猛	火	是	指导	经过	夜晚	.

夜幕降临，熊熊烈火指引方向。

[ðə; ði] [preɪz] , [oʊ] [lɔ:rd] ! [ɪz] [ðaɪn] [ə'loʊn] ,

The	praise	,	O	Lord	!	is	Thine	alone	,
这	称赞	,	哦	主	!	是	瘦	独自的	,

主啊，一切赞美都归于你！

[ɪn] [ðaɪ] [oʊn] [weɪ] [ðaɪ] [wɜːrk][ɪz] [dʌn] !
In Thy own way Thy work is done !
在 你的 自己的 方式 你的 工作 是 完毕 !

你的旨意成就了!

['aʊər; ɑːr] [pʊr] [gɪfts][æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] [wiː; wi][kæst] ,
Our poor gifts at Thy feet we cast ,
我们的 贫穷的 礼物 在 你的 脚 我们 投掷 ,

我们把微薄的奉献献在你的脚前，

[tuː; tə] [huːm] [biː; bi]['glɔːri] , [fɜːrst][ænd; ənd][læst] ! - .
To whom be glory , first and last ! 1865 .
到 谁 是 荣耀 , 第一的 和 最后的 ! - .

愿荣耀归于他，从始至终！1865年。

['æftər] [ðə; ði] [wɔːr] .
AFTER THE WAR .
后 这 战争 .

战后。

[ðə; ði] [piːs] ['ɔːtəm] .
THE PEACE AUTUMN .
这 和平 秋天 .

和平之秋。

['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['kaʊnti] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['festɪvl; 'festəvəl] , - .
Written for the Fssex County Agricultural Festival , 1865 .
书面 为了 这 - 县 农业 节日 , - .

为 1865 年弗塞克斯郡农业节而作。

[θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][rest] , [wer] [nʌn] [mə'lest] ,
THANK God for rest , where none molest ,
感谢 上帝 为了 休息 , 在哪里 没有任何 骚扰 ,

感谢上帝赐予安息，在那里无人打扰。

[ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [meɪk] [ə'freɪd] ;
And none can make afraid ;
和 没有任何 能 制作 害怕的 ;

没有人能使人恐惧;

[fɔːr; fər] [piːs] [ðæt] [sɪts][æz; əz] [plɛntiːz] [gest]
For Peace that sits as Plenty's guest
为了 和平 那 坐着 作为 很多 客人

为了和平，作为丰盛的客人

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hoʊmsted] [ʃeɪd] !
Beneath the homestead shade !
下面 这 家园 阴影 !

在农舍的树荫下!

[brɪŋ] [paɪk][ænd; ənd][gʌn] , [ðə; ði] [sɔːrdz] [red] [skɜːrdʒ] ,
Bring pike and gun , the sword's red scourge ,
带来 梭鱼 和 枪 , 这 剑的 红色的 祸害 ,

带上长矛和火枪，以及剑的红色鞭笞，

[ðə; ði]['niːgroʊz]['broʊkən] [tʃeɪnz] ,
The negro's broken chains ,
这 黑人的 破碎的 链条 ,

黑人的锁链断裂了，

[ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [fɔːrdʒ]
And beat them at the blacksmith's forge
和 打 他们 在 这 铁匠 锻造

在铁匠的锻炉里把它们打碎。

[tuː; tə] ['plaʊʃer] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [pleɪnz] .
To **ploughshares** **for** **our** **plains** **.**
到 犁铧 为了 我们的 平原 .

为我们的平原犁铧。

[ə'laɪk] [ˌhens'fɔːrθ] ['aʊər; ɑːr] [hɪlz] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
Alike **henceforth** **our** **hills** **of** **snow** **,**
相似 今后 我们的 丘陵 的 雪 ,

从此以后，我们的雪山也将如此，

[ænd; ənd] [veɪlz] [wer] ['kɑːt(ə)n] ['flaʊərz] ;
And **vales** **where** **cotton** **flowers** **;**
和 山谷 在哪里 棉布 花朵 ;

还有棉花盛开的山谷；

[ɔːl] [striːmz] [ðæt] [floʊ] , [ɔːl]['waɪndz] [ðæt] [bloʊ] ,
All **streams** **that** **flow** **,** **all** **winds** **that** **blow** **,**
全部 溪流 那 流动 , 全部 风 那 吹 ,

所有流淌的溪流，所有吹拂的风，

[ɑːr; ər] ['friːdəmz] ['moʊtɪv] - ['paʊɚz] .
Are **Freedom's** **motive** **-** **powers** **.**
是 自由的 动机 - 权力 .

自由的动力是什么？

[ˌhens'fɔːrθ] [tuː; tə] ['leɪbɚz] ['ʃɪvəlri]
Henceforth **to** **Labor's** **chivalry**
今后 到 劳工的 骑士精神

从此以后，工党的骑士精神

[biː; bi] ['naɪtli] ['ɔnəz] [peɪd] ;
Be **knightly** **honors** **paid** **;**
是 骑士精神 荣誉 有薪酬的 ;

获得骑士荣誉；

[fɔːr; fər]['noʊblɚ][ðæn; ðən][ðə; ðiː] [sɔːrdz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
For **nobler** **than** **the** **sword's** **shall** **be**
为了 更高贵 比 这 剑的 将 是

比剑更高贵的将是

[ðə; ðiː] [-] ['ækəleɪd] .
The **sickle's** **accolade** **.**
这 镰刀 赞誉 .

镰刀的赞誉。

[bɪld] [ʌp][æn; ən]['ɔːltər][tuː; tə][ðə; ðiː][lɔːrd] ,
Build **up** **an** **altar** **to** **the** **Lord** **,**
建造 向上 一个 坛 到 这 主 ,

要为耶和华筑一座坛，

[oʊ]['greɪtf(ə)l] ['hɑːrts] [ʌv; əv]['aʊərz]
O **grateful** **hearts** **of** **ours**
哦 感激的 心 的 我们的

我们感恩的心啊！

[ænd; ənd] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['griːnɪst] [swɔːrd]
And **shape** **it** **of** **the** **greenest** **sward**
和 形状 它 的 这 最绿色 草

并将其塑造成最翠绿的草地

[ðæt] ['evər][dræŋk][ðə; ðiː] ['ʃaʊɚz] .
That **ever** **drank** **the** **showers** **.**
那 曾经 喝 这 淋浴 .

那个曾经喝过淋浴水的人。

[leɪ] [ɔːl][ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] [ˈgaːdnz] [ðer; ðər] ,

Lay	all	the	bloom	of	gardens	there	,
莱	全部	这	盛开	的	花园	那里	,

把花园里所有的花朵都摆在那里，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [fruːts] ;

And	there	the	orchard	fruits	;
和	那里	这	果园	水果	;

还有那里的果园水果；

[brɪŋ] [ˈgoʊldən][greɪn][frʌm; frəm][sʌn][ænd; ənd] [er] ,

Bring	golden	grain	from	sun	and	air	,
带来	金的	粮食	从	太阳	和	空气	,

让金灿灿的谷物沐浴阳光，呼吸新鲜空气。

[frʌm; frəm] [ɜːrθ] [hɜːr; hər] [ˈgʊdli] [ruːts] .

From	earth	her	goodly	roots	.
从	地球	她	很好	根	.

她美好的根基源于大地。

[ðer; ðər][let][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbænərz] [druːp] [ænd; ənd] [floʊ] ,

There	let	our	banners	droop	and	flow	,
那里	让	我们的	横幅	下垂	和	流动	,

就让我们的旗帜在那里垂落飘扬吧。

[ðə; ði][stɑːrz][ʌpˈraɪz][ænd; ənd][fɔːl] ;

The	stars	uprise	and	fall	;
这	明星	起义	和	落下	;

星辰升起又落下；

[ˈaʊər; ɑːr][roʊl][ʌv; əv] [ˈmɑːtəz] , [sæd][ænd; ənd] [sloʊ] ,

Our	roll	of	martyrs	,	sad	and	slow	,
我们的	卷	的	殉道者	,	伤心	和	慢的	,

我们那份悲伤而缓慢的殉道者名单，

[let] [ˈsaɪɪŋ] [ˈbriːzɪz] [kɔːl] .

Let	sighing	breezes	call	.
让	叹息	微风	称呼	.

让微风轻拂。

[ðer; ðər] [neɪmz] [let][hændz][ʌv; əv][hɔːrn][ænd; ənd][tæn]

Their	names	let	hands	of	horn	and	tan
他们的	姓名	让	双手	的	喇叭	和	棕褐色

他们的名字让人联想到角质和棕褐色的手。

[ænd; ənd] [rʌf] - [ʃɑːd] [fiːt] [əˈplɔːd] ,

And	rough	-	shod	feet	applaud	,
和	粗糙的	-	鞋子	脚	鼓掌	,

粗糙的鞋子发出掌声，

[huː] [daɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sleɪv] [ə; eɪ][mæn] ,

Who	died	to	make	the	slave	a	man	,
WHO	死亡	到	制作	这	奴隶	一个	男人	,

谁为了让奴隶成为真正的人而牺牲了？

[ænd; ənd][lɪŋk][wɪð; wɪθ][tɔɪl] [rɪˈwɔːrd] .

And	link	with	toil	reward	.
和	关联	和	辛劳	报酬	.

并与辛勤劳动的回报挂钩。

[ðer; ðər][let][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [hɑːrt] [kiːp] [taɪm]

There	let	the	common	heart	keep	time
那里	让	这	常见的	心	保持	时间

让共同的心跳保持节奏

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ænθəm] [sʌŋ]
To **such** **an** **anthem** **sung**
到 这样的 一个 国歌 唱

唱着这样一首赞歌

[æz; əz] ['nevər] [sweld] [ɑːn] ['poʊəts] [raɪm] ,
As **never** **swelled** **on** **poet's** **rhyme** **,**
作为 绝不 肿胀 在 诗人的 韵 ,

从未因诗人的韵律而膨胀，

[ɔːr] [θrɪld] [ɑːn] ['sɪŋɚz] [tʌŋ] .
Or **thrilled** **on** **singer's** **tongue** **.**
或者 激动不已 在 歌手的 舌头 .

或者说，是歌手舌尖上的兴奋之情。

[sɔːŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['bɜːrd(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] ,
Song **of** **our** **burden** **and** **relief** **,**
歌曲 的 我们的 负担 和 宽慰 ,

我们重担与解脱之歌

[ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ə'nɔɪ] ;
Of **peace** **and** **long** **annoy** **;**
的 和平 和 长的 烦人 ;

和平与长久的烦恼;

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['maɪti] [griːf]
The **passion** **of** **our** **mighty** **grief**
这 热情 的 我们的 强大的 悲伤

我们深切悲痛的激情

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'siːdɪŋ] [dʒɔɪ] !
And **our** **exceeding** **joy** **!**
和 我们的 超过 喜悦 !

我们无比喜悦!

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [preɪz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [fɪld]
A **song** **of** **praise** **to** **Him** **who** **filled**
一个 歌曲 的 称赞 到 他 WHO 已填

一首赞美诗献给那充满祂的神

[ðə; ði] ['hɑːvists] [soʊn] [ɪn] [terz] ,
The **harvests** **sown** **in** **tears** **,**
这 收获 播种 在 眼泪 ,

泪水播下的丰收，

[ænd; ənd] [geɪv] [iːtʃ] [fiːld] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [jiːld]
And **gave** **each** **field** **a** **double** **yield**
和 给予 每个 场地 一个 双倍的 屈服

每个田地的产量都翻了一番。

[tuː; tə] [fiːd] ['aʊər; ɑːr] ['bæt(ə)l] - ['jɪrz] .
To **feed** **our** **battle** **-** **years** **.**
到 喂养 我们的 战斗 - 年 .

为了我们征战的岁月。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [feɪθ] [ðæt] [trʌsts] [ðə; ði] [end]
A **song** **of** **faith** **that** **trusts** **the** **end**
一个 歌曲 的 信仰 那 信托 这 结尾

一首充满信仰的歌，相信结局终将到来。

[tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [gʊd] [bɪ'gʌn] ,
To **match** **the** **good** **begun** **,**
到 匹配 这 好的 开始 ,

为了与良好的开端相匹配，

[nɔːr] [dauts] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [blend]

Nor	doubts	the	power	of	Love	to	blend
也不	疑虑	这	力量	的	爱	到	混合

毫不怀疑爱的力量能够融合

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] [æz; əz] [wʌn] !

The	hearts	of	men	as	one	!
这	心	的	男人	作为	一	!

人心合一!

[tuː; tə] [ðə; ði] ['θɜːrti] - [naɪnθ] ['kɑːŋgrəs] .

TO	THE	THIRTY	-	NINTH	CONGRESS	.
到	这	三十	-	第九	国会	.

致第三十九届国会。

[ðə; ði] ['θɜːrti] - [naɪnθ] ['kɑːŋgrəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [met] [ɪn] - ['æftər] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] ,

The	thirty	-	ninth	congress	was	that	which	met	in	1565	after	the	close	of	the	war	,
这	三十	-	第九	国会	曾是	那	哪个	遇见	在	-	后	这	关闭	的	这	战争	,

第三十九届国会是在1565年战争结束后召开的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] ;

when	it	was	charged	with	the	great	question	of	reconstruction	;
什么时候	它	曾是	带电	和	这	伟大的	问题	的	重建	;

它肩负着重建这一重大任务;

[ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] ['sʌbdʒekt] [ɪn] [menz] [maɪndz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]

the	uppermost	subject	in	men's	minds	was	the	standing	of	those	who	had
这	最上层	主题	在	男士	思想	曾是	这	常设	的	那些	WHO	有

['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ɪn] [ɑːrmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['juːniən] [ænd; ənd] [ðər; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['friːdmən] .

recently	been	in	arms	against	the	Union	and	their	relations	to	the	freedmen	.
最近	到过	在	武器	反对	这	联盟	和	他们的	关系	到	这	自由人	.

人们最关心的问题是，那些最近曾与联邦作战的人的地位以及他们与获得自由的黑人之间的关系。

[oʊ] ['piːp(ə)l] - ['tʃoʊzn] !

O	PEOPLE	-	CHOSEN	!
哦	人们	-	选定	!

哦，被选中的人民!

[ɑːr; ər] [jiː; ji] [nɑːt]

are	ye	not
是	是的	不是

你们不是吗?

['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

Likewise	the	chosen	of	the	Lord	,
同样地	这	选定	的	这	主	,

同样，主的选民，

[tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] [spiːk] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] ?

To	do	His	will	and	speak	His	word	?
到	做	他的	将要	和	说话	他的	单词	?

遵行祂的旨意，宣讲祂的话语?

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [laʊd] ['θʌndər] - [stɔːrm] [ʌv; əv] [wɔːr]

From	the	loud	thunder	-	storm	of	war
从	这	大声	雷	-	风暴	的	战争

从战争的雷鸣声中

[nɑːt][mæn][əˈloʊn] [hæθ] [kɔːld] [jiː; ji] [fɔːrθ] ,

Not	man	alone	hath	called	ye	forth	,
不是	男人	独自的	有	称为	是的	前进	,

并非只有人召唤你们，

[bʌt; bət][hiː; hi] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] !

But	He	,	the	God	of	all	the	earth	!
但	他	,	这	上帝	的	全部	这	地球	!

但是祂，全地的神!

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [ɪn][jʊr; jər][hændz]

The	torch	of	vengeance	in	your	hands
这	火炬	的	复仇	在	你的	双手

你手中握着复仇的火炬

[hiː; hi] [kwentʃiz] ; [ˈʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] [biˈlɔŋz]

He	quenches	;	unto	Him	belongs
他	淬火	;	到	他	属于

他熄灭一切；一切都属于他。

[ðə; ði] [ˈsɑːləm] [ˈrekəmpens] [ʌv; əv] [rɔŋz] .

The	solemn	recompense	of	wrongs	.
这	庄严	补偿	的	错误	.

对冤屈的庄严惩殓。

[ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [blʌd] [ðə; ði][lænd][hæz; həz] [siːn] ,

Enough	of	blood	the	land	has	seen	,
足够的	的	血	这	土地	有	已见	,

这片土地已经饱受鲜血的洗礼，

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ] [sel] [ɔːr] [ˈgæloʊz] - [ster]

And	not	by	cell	or	gallows	-	stair
和	不是	经过	细胞	或者	绞刑架	-	楼梯

而且不是通过牢房或绞刑架的楼梯。

[ʃæl; ʃəl][jiː; ji][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][gɑːd] [prɪˈper] .

Shall	ye	the	way	of	God	prepare	.
将	是的	这	方式	的	上帝	准备	.

你们要预备好上帝的道路吗?

[seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrd(ə)n] - [ˈsiːkəz] : [kiːp]

Say	to	the	pardon	-	seekers	:	Keep
说	到	这	赦免	-	寻求者	:	保持

对那些寻求赦免的人说：继续

[jʊr; jər] [ˈmænhʊd] , [bend] [noʊ] [ˈsʌpliənt] [niːz] ,

Your	manhood	,	bend	no	suppliant	knees	,
你的	男子气概	,	弯曲	不	请求者	膝盖	,

你的男子气概，无需屈膝屈服，

[nɔːr][ˈpɔːltər][wɪð; wɪθ] [ʌnˈwɜːrði] [pliːz] .

Nor	palter	with	unworthy	pleas	.
也不	帕尔特	和	不配	请	.

不要用不值得的恳求敷衍了事。

[əˈbʌv] [jʊr; jər] [ˈvɔɪsɪz] [saʊndz] [ðə; ði][weɪl]

Above	your	voices	sounds	the	wail
多于	你的	声音	声音	这	哀号

你们的声音之上，传来哀嚎

[ʌv; əv] [ˈstɑːrvɪŋ] [men] ; [wiː; wi] [ʃʌt] [ɪn][veɪn] *

Of	starving	men	;	we	shut	in	vain	*
的	饥饿	男人	;	我们	关闭	在	徒劳	*

饥饿的人们；我们徒劳地关闭了*

['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə] ['pɪloʊz] ['gæstli] [steɪn] . * *

Our	**eyes**	**to**	**Pillow's**	**ghastly**	**stain**	**.**	*****	*****
我们的	眼睛	到	枕头的	阴森	弄脏	.	*	*

我们的目光落在了枕头上可怕的污渍上。

[wʌt] [wɜːrdz][kæn; kən] [draʊn] [ðæt] ['bɪtər] [kraɪ] ?

What	**words**	**can**	**drown**	**that**	**bitter**	**cry**	**?**
什么	字	能	溺水	那	苦的	哭	?

什么样的言语才能淹没那撕心裂肺的哭喊?

[wʌt] [terz] [wɑːʃ] [aʊt][ðə; ði][steɪn][ʌv; əv] [deθ] ?

What	**tears**	**wash**	**out**	**the**	**stain**	**of**	**death**	**?**
什么	眼泪	洗	出去	这	弄脏	的	死亡	?

什么样的眼泪才能洗去死亡的污点?

[wʌt] [oʊðz] [kən'fɜːrm][jʊr; jər]['broʊkən] [feɪθ] ?

What	**oaths**	**confirm**	**your**	**broken**	**faith**	**?**
什么	誓言	确认	你的	破碎的	信仰	?

哪些誓言证实了你背弃的信仰?

[frʌm; frəm][juː; jʊ][ə'loʊn][ðə; ði] ['gærənti]

From	**you**	**alone**	**the**	**guaranty**
从	你	独自的	这	保证

只有你才能提供保证

[ʌv; əv]['juːniən] , ['friːdəm] , [piːs] , [wiː; wi][kleɪm] ;

Of	**union**	**,**	**freedom**	**,**	**peace**	**,**	**we**	**claim**	**;**
的	联盟	,	自由	,	和平	,	我们	宣称	;

我们追求团结、自由与和平;

[wiː; wi][ɜːrdʒ][noʊ] ['kɑːŋkɝɝz] [tɜːrmz][ʌv; əv] [ʃeɪm] .

We	**urge**	**no**	**conqueror's**	**terms**	**of**	**shame**	**.**
我们	敦促	不	征服者的	条款	的	耻辱	.

我们绝不接受征服者所应有的耻辱。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[noʊ] ['vɪktɝz] [praɪd][ɪz]['aʊərz] ;

no	**victor's**	**pride**	**is**	**ours**	**;**
不	胜利者的	自豪	是	我们的	;

我们没有胜利者的骄傲;

[wiː; wi][bend] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['traiəmfs] [wʌn]

We	**bend**	**above**	**our**	**triumphs**	**won**
我们	弯曲	多于	我们的	胜利	韩元

我们俯身仰望我们赢得的胜利

[laɪk] ['deɪvɪd][ɔː(r)][hɪz; ɪz]['reb(ə)l; rɪ'bel][sʌn] .

Like	**David**	**o'er**	**his**	**rebel**	**son**	**.**
喜欢	大卫	超过	他的	反叛	儿子	.

就像大卫对待他叛逆的儿子一样。

[biː; bi][men] , [nɑːt] ['begərz] .

Be	**men**	**,**	**not**	**beggars**	**.**
是	男人	,	不是	乞丐	.

要做个男子汉，不要做乞丐。

['kæns(ə)l][ɔːl]

Cancel	**all**
取消	全部

全部取消

[baɪ][wʌn] [breɪv] , ['dʒenərəs] ['ækʃ(ə)n] ; [trʌst]
By one brave , generous action ; trust
经过 一 勇敢的 , 慷慨的 行动 ; 相信

凭借一次勇敢而慷慨的行动；信任

[jʊr; jər] ['betər] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [ænd; ənd][bi:; bi][dʒʌst] .
Your better instincts , and be just .
你的 更好的 本能 , 和 是 只是 .

听从你的良知，秉持公正。

[meɪk] [ɔ:l][men] [pɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:] ,
Make all men peers before the law ,
制作 全部 男人 同龄人 前 这 法律 ,

使所有男性在法律面前人人平等。

[teɪk] [hændz][frʌm; frəm][ɔ:f][ðə; ði]['ni:groʊz] [θroʊt] ,
Take hands from off the negro's throat ,
拿 双手 从 离开 这 黑人的 喉 ,

把手从黑人的喉咙上拿开。

[gɪv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [æn; ən]['i:kwəl][voʊt] .
Give black and white an equal vote .
给 黑色的 和 白色的 一个 平等的 投票 .

赋予黑人和白人平等的投票权。

[ki:p] [ɔ:l][jʊr; jər] ['fɔ:rfɪt] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][lændz] ,
Keep all your forfeit lives and lands ,
保持 全部 你的 丧失 生活 和 土地 ,

保留你所有被剥夺的生命和土地。

[bʌt; bət] [gɪv] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['lɔz] [rɪ'dres]
But give the common law's redress
但 给 这 常见的 法律的 纠正

但要给予普通法救济。

[tu:; tə] ['leɪbɚz] ['ʌtər] ['neɪkɪdnəs] .
To labor's utter nakedness .
到 劳工的 说出 裸体 .

劳动的彻底赤裸。

[rɪ'vaɪv] [ðə; ði][oʊld][hə'roʊɪk] [wɪl] ;
Revive the old heroic will ;
复活 这 老的 英勇 将要 ;

重燃昔日英雄气概；

[bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ]
Be in the right as brave and strong
是 在 这 正确的 作为 勇敢的 和 强的

勇敢坚强地站在正义的一方

[æz; əz][ji:; ji][hæv; həv] [pru:vd] [jɔ:r'selvz] [ɪn] [rɔ:ŋ] .
As ye have proved yourselves in wrong .
作为 是的 有 已证实 你们自己 在 错误的 .

你们已经证明自己错了。

[dɪ'fi:t] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [bi:; bi] ['vɪktəri] ,
Defeat shall then be victory ,
击败 将 然后 是 胜利 ,

那时，失败即是胜利。

[jʊr; jər] [lɔ:s] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [fʊl] [ə'mendz] ,
Your loss the wealth of full amends ,
你的 损失 这 财富 的 满的 修改 ,

你损失了全部赔偿金，

[ænd; ənd] [heɪt] [biː; bi] [lʌv] , [ænd; ənd][foʊz][biː; bi] [frendz] .

And	hate	be	love	,	and	foes	be	friends	.
和	恨	是	爱	,	和	敌人	是	朋友们	.

化恨为爱，化敌为友。

[ðen] ['berid] [biː; bi][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [pæst] ,

Then	buried	be	the	dreadful	past	,
然后	埋葬	是	这	可怕	过去的	,

然后，让可怕的过去被埋葬吧。

[ɪts] ['kɑːmən] [sleɪn][biː; bi] [mɔːnd] , [ænd; ənd][let]

Its	common	slain	be	mourned	,	and	let
它是	常见的	被杀	是	哀悼	,	和	让

为所有被杀的牲畜哀悼，并让

[ɔːl] ['meməriz] ['sɔːfn] [tuː; tə] [rɪ'gret] .

All	memories	soften	to	regret	.
全部	回忆	软化	到	后悔	.

所有的回忆最终都会变成遗憾。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['juːnjənz] ['mʌðər] - [hɑːrt]

Then	shall	the	Union's	mother	-	heart
然后	将	这	工会的	母亲	-	心

那时，联邦的母心

[hɜːr; hər][lɔːst][ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [wʌnz] [rɪ'kɔːl] ,

Her	lost	and	wandering	ones	recall	,
她	丢失的	和	漫游	一个	记起	,

她那些迷失和漂泊的人们回忆道：

[fər'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'stɔrɪŋ] [ɔːl] , —

Forgiving	and	restoring	all	,	—
宽恕	和	恢复	全部	,	—

宽恕并修复一切，——

[ænd; ənd] ['friːdəm] [breɪk] [hɜːr; hər]['mɑːrb(ə)l] [træns]

And	Freedom	break	her	marble	trance
和	自由	休息	她	大理石	发呆

自由打破了她如大理石般的恍惚状态

[ə'bʌv] [ðə; ði][ˌkæpɪ'toʊliən][doʊm] ,

Above	the	Capitolian	dome	,
多于	这	国会	穹顶	,

在国会大厦圆顶之上，

[stretʃ] [hændz] , [ænd; ənd][bɪd][jiː; ji] ['welkəm] [hoʊm]

Stretch	hands	,	and	bid	ye	welcome	home
拉紧	双手	,	和	出价	是的	欢迎	家

伸出手，欢迎回家

[noʊ'vembər] , - .

November	,	1865	.
十一月	,	-	.

1865年11月。

* ['ændəsn,vil] ['prɪzn] . * *

*	Andersonville	prison	.	*	*
*	安德森维尔	监狱	.	*	*

安德森维尔监狱。

[ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv]['niːgroʊ] [truːps] [æt; ət][fɔːrt] ['pɪloʊ] .

The	massacre	of	Negro	troops	at	Fort	Pillow	.
这	屠杀	的	黑人	军队	在	堡	枕头	.

皮洛堡黑人士兵大屠杀。

[ðə; ði] [haɪv] [æt; ət] ['getiz,bə:g] .

THE	HIVE	AT	GETTYSBURG	.
这	蜂巢	在	葛底斯堡	.

葛底斯堡的蜂巢。

[ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['hi:bru:] [mɪθ] [ðə; ði] ['laɪənz] [freɪm] ,

IN	the	old	Hebrew	myth	the	lion's	frame	,
在	这	老的	希伯来语	神话	这	狮子的	框架	,

在古老的希伯来神话中，狮子的骨架，

[soʊ] ['terəb(ə)l] [ə'laɪv] ,

So	terrible	alive	,
所以	糟糕的	活	,

活着真可怕，

[bli:tʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['dɛzərts] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] , [bɪ'keɪm]

Bleached	by	the	desert's	sun	and	wind	,	became
漂白	经过	这	沙漠的	太阳	和	风	,	成为

被沙漠的阳光和风漂白后，变成了

[ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] [waɪld] [bi:z] - [haɪv] ;

The	wandering	wild	bees	'	hive	;
这	漫游	荒野	蜜蜂	-	蜂巢	;

流浪野生蜜蜂的蜂巢；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hu:] , [loʊn] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] - ['hændɪd] , [tɔ:r]

And	he	who	,	lone	and	naked	-	handed	,	tore
和	他	WHO	,	孤独	和	裸	-	递交	,	撕裂

而他，孤身一人，赤手空拳，撕裂

[ðoʊz] [dʒɔ:z] [ʌv; əv] [deθ] [ə'pɑ:rt] ,

Those	jaws	of	death	apart	,
那些	下颚	的	死亡	除	,

撇开那致命的利爪，

[ɪn] ['æftər] [taɪm] [dru:] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] ['hʌnid] [stɔ:r]

In	after	time	drew	forth	their	honeyed	store
在	后	时间	画	前进	他们的	蜜	店铺

后来，他们取出了蜂蜜储备。

[tu:; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [hɑ:rt] .

To	strengthen	his	strong	heart	.
到	加强	他的	强的	心	.

为了增强他坚强的心脏。

[ded] [si:md] [ðə; ði] ['ledʒənd] : [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊnli] [slept]

Dead	seemed	the	legend	:	but	it	only	slept
死的	似乎	这	传奇	:	但	它	仅有的	睡着了

传说已死：但它只是沉睡了。

[tu:; tə] [weɪk] [bɪ'ni:θ] ['aʊər; ɑ:r] [skaɪ] ;

To	wake	beneath	our	sky	;
到	唤醒	下面	我们的	天空	;

在我们的天空下醒来；

[dʒʌst] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] [wens] ['rævənɪŋ] ['tri:z(ə)n] [krept]

Just	on	the	spot	whence	ravening	Treason	crept
只是	在	这	点	何处	贪婪	叛国罪	悄悄地爬

就在叛国之祸滋生的地方

[bæk] [tu:; tə] [ɪts] [ler] [tu:; tə] [daɪ] ,

Back	to	its	lair	to	die	,
后退	到	它是	巢穴	到	死	,

回到巢穴等死，

['bliːdɪŋ] [ænd; ənd][tɔːrn][frʌm; frəm] ['friːdəmz] ['maʊnt(ə)n] [baʊndz] ,

Bleeding	**and**	**torn**	**from**	**Freedom's**	**mountain**	**bounds**	**,**
出血	和	撕裂	从	自由的	山	界限	,

从自由之山的边界中流血流尽，被撕裂，

[ə; eɪ] [steɪnd] [ænd; ənd] ['ʃætərd] [drʌm]

A	**stained**	**and**	**shattered**	**drum**
一个	染色	和	破碎	鼓

一个沾满污渍且破碎的鼓

[ɪz] [naʊ] [ðə; ði][haɪv] [wer] , [ɑːn][ðer; ðər] ['flaʊəri] [raʊndz] ,

Is	**now**	**the**	**hive**	**where**	**,**	**on**	**their**	**flowery**	**rounds**	**,**
是	现在	这	蜂巢	在哪里	,	在	他们的	如花	回合	,

现在这里是蜂巢，在它们繁花似锦的巡游中，

[ðə; ði][waɪld] [biːz] [goʊ][ænd; ənd] [kʌm] .

The	**wild**	**bees**	**go**	**and**	**come**	**.**
这	荒野	蜜蜂	去	和	来	.

野生蜜蜂来来往往。

[ʌn'tʃælɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ] ['goʊstli] ['sentɪn(ə)l] ,

Unchallenged	**by**	**a**	**ghostly**	**sentinel**	**,**
未受挑战	经过	一个	幽灵般的	哨兵	,

没有受到幽灵哨兵的挑战，

[ðeɪ] ['wɑːndər][waɪd][ænd; ənd][fɑːr] ,

They	**wander**	**wide**	**and**	**far**	**,**
他们	漫步	宽的	和	远的	,

它们四处游荡，足迹遍布四方。

[ə'lɔːŋ] [griːn] ['hɪlsaɪd] , [soʊn] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] ,

Along	**green**	**hillsides**	**,**	**sown**	**with**	**shot**	**and**	**shell**	**,**
沿着	绿色的	山坡	,	播种	和	射击	和	壳	,

在遍布弹丸和炮弹的绿色山坡上，

[θruː] [veɪlz] [wʌns] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][wɔːr] .

Through	**vales**	**once**	**choked**	**with**	**war**	**.**
通过	山谷	一次	窒息	和	战争	.

穿过曾经战火纷飞的山谷。

[ðə; ði] [loʊ] ['revəli] [ʌv; əv][ðer; ðər]['bæt(ə)l] - [drʌm]

The	**low**	**reveille**	**of**	**their**	**battle**	**-**	**drum**
这	低的	起床号	的	他们的	战斗	-	鼓

他们战鼓低沉的号角声

[di'stəːbz] [noʊ] ['mɔːrnɪŋ] [prer] ;

Disturbs	**no**	**morning**	**prayer**	**;**
扰乱	不	早晨	祷告	;

不会打扰晨祷；

[wɪð; wɪθ] [diːpər] [piːs] [ɪn] ['sʌmər] ['nuːnz] [ðer; ðər] [hʌm]

With	**deeper**	**peace**	**in**	**summer**	**noons**	**their**	**hum**
和	更深	和平	在	夏天	中午	他们的	哼

夏日午后，他们的嗡鸣声更加宁静祥和。

[fɪlz] [ɔːl][ðə; ði] ['draʊzi] [er] .

Fills	**all**	**the**	**drowsy**	**air**	**.**
填充	全部	这	昏昏欲睡	空气	.

弥漫在昏昏欲睡的空气中。

[ænd; ənd] ['sæmsənz] ['rɪd(ə)l][ɪz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tuː; tə] - [deɪ] ,

And	**Samson's**	**riddle**	**is**	**our**	**own**	**to**	**-**	**day**	**,**
和	参孙的	谜语	是	我们的	自己的	到	-	天	,

而参孙的谜题，也是我们今天面临的谜题。

[ʌv; əv] ['swiːtnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔːŋ] ,

Of	sweetness	from	the	strong	,
的	甜味	从	这	强的	,

来自强者的甜蜜，

[ʌv; əv]['juːniən] , [piːs] , [ænd; ənd] ['friːdəm] [plʌkt] [ə'weɪ]

Of	union	,	peace	,	and	freedom	plucked	away
的	联盟	,	和平	,	和	自由	拨弦	离开

团结、和平与自由被剥夺

[frʌm; frəm][ðə; ði][rent][dʒɔːz][ʌv; əv] [rɔːŋ] .

From	the	rent	jaws	of	wrong	.
从	这	租	下颚	的	错误的	.

从错误的租金陷阱中逃脱。

[frʌm; frəm] - [deθ] [wiː; wi] [drɔː] [ə; eɪ]['pjʊrɚ][laɪf] ,

From	Treason's	death	we	draw	a	purer	life	,
从	-	死亡	我们	画	一个	更纯净	生活	,

从叛国者的死中，我们汲取了更纯粹的生命。

[æz; əz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːst] [hiː; hi] [sluː] ,

As	,	from	the	beast	he	slew	,
作为	,	从	这	兽	他	一万	,

正如他所杀死的野兽一样，

[ə; eɪ] ['swiːtnəs] [swiːtər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bɪtər] [straɪf]

A	sweetness	sweeter	for	his	bitter	strife
一个	甜味	更甜	为了	他的	苦的	冲突

苦涩的苦难之后，甜蜜更加甜蜜

[ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['æθliːt] [druː] ! - .

The	old	-	time	athlete	drew	!	1868	.
这	老的	-	时间	运动员	画	!	-	.

这位老运动员抽到了！1868年。

['haʊərd] [æt; ət] [æt'læntə] .

HOWARD	AT	ATLANTA	.
霍华德	在	亚特兰大	.

霍华德在亚特兰大。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [træk] [wer] ['ʃəːmən]

RIGHT	in	the	track	where	Sherman
正确的	在	这	追踪	在哪里	谢尔曼

就在谢尔曼的赛道上

['plaʊd] [hɪz; ɪz] [red] ['fɜːroʊ] ,

Ploughed	his	red	furrow	,
耕作	他的	红色的	畦	,

他犁出了红色的犁沟，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] ['kæbɪn] ,

Out	of	the	narrow	cabin	,
出去	的	这	狭窄的	舱	,

走出狭窄的船舱，

[ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɛlərz] ['bɜːroʊ] ,

Up	from	the	cellar's	burrow	,
向上	从	这	地窖的	洞穴	,

从地窖的洞穴里出来，

['gæðərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['piːp(ə)l] ,

Gathered	the	little	black	people	,
聚集	这	小的	黑色的	人们	,

聚集了那些小黑人们，

[wɪð; wɪθ] ['friːdəm] ['nuːli] ['daʊərd] ,
With **freedom** **newly** **dowered** **,**
和 自由 新 嫁妆 ,

带着新获得的自由，

[wer] , [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] ['nɔːrðərn] ['tiːtʃər] ,
Where **,** **beside** **their** **Northern** **teacher** **,**
在哪里 , 旁 他们的 北方 老师 ,

在那里，除了他们的北方老师之外，

[stʊd] [ðə; ði]['soʊldʒər] , ['haʊərd] .
Stood **the** **soldier** **,** **Howard** **.**
站立 这 士兵 , 霍华德 .

站在那里的是士兵霍华德。

[hiː; hi] ['lisnd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
He **listened** **and** **heard** **the** **children**
他 听着 和 听到 这 孩子们

他倾听着孩子们的声音。

[ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [en'sleɪvd]
Of **the** **poor** **and** **long** **-** **enslaved**
的 这 贫穷的 和 长的 - 奴隶

贫穷且长期受奴役的人

['riːdɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,
Reading **the** **words** **of** **Jesus** **,**
阅读 这 字 的 耶稣 ,

阅读耶稣的话语，

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['deɪvɪd] .
Singing **the** **songs** **of** **David** **.**
歌唱 这 歌曲 的 大卫 .

唱大卫的歌。

[bɪ'hoʊld] ! — [ðə; ði] [dʌm] [lɪps] ['spiːkɪŋ] ,
Behold **!** **—** **the** **dumb** **lips** **speaking** **,**
看哪 ! — 这 哑的 嘴唇 请讲 ,

瞧！——哑唇开口说话了！

[ðə; ði][blaɪnd] [aɪz] ['siːɪŋ] !
The **blind** **eyes** **seeing** **!**
这 瞎的 眼睛 看到 !

盲人重见光明！

[boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfəts] ['vɪʒ(ə)n]
Bones **of** **the** **Prophet's** **vision**
骨头 的 这 先知的 想象

先知异象的骨骼

[wɔːmd] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] !
Warmed **into** **being** **!**
温暖 进入 存在 !

温暖地诞生了！

[træns'fɔːmd] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['pæsɪŋ]
Transformed **he** **saw** **them** **passing**
转变 他 锯 他们 通过

他看见他们经过，神情恍惚。

[ðer; ðər] [nuː] ['laɪfs] ['pɔːrtl]
Their **new** **life's** **portal**
他们的 新的 生活的 门户网站

他们新生活的入口

['ɔːlmoʊst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l]
Almost it seemed the mortal
几乎 它 似乎 这 凡人

几乎就像凡人

[pʊt][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .
Put on the immortal .
放 在 这 不朽 .

穿上不朽之衣。

[noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] ,
No more with the beasts of burden ,
不 更多的 和 这 野兽 的 负担 ,

不再使用驮畜，

[noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][stoʊn][ænd; ənd][klɑːd] ,
No more with stone and clod ,
不 更多的 和 石头 和 泥块 ,

不再有石头和泥块，

[bʌt; bət] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]['glɔːri][ænd; ənd] ['ɑːnər]
But crowned with glory and honor
但 加冕 和 荣耀 和 荣誉

但最终获得了荣耀和尊荣

[ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] !
In the image of God !
在 这 图像 的 上帝 !

以上帝的形象!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['hjuːmən] ['tʃæt(ə)l]
There was the human chattel
那里 曾是 这 人类 动产

那里有人类奴隶。

[ɪts] ['mænhʊd] ['teɪkɪŋ] ;
Its manhood taking ;
它是 男子气概 采取 ;

他的男子气概被夺走；

[ðer; ðər] , [ɪn] [iːtʃ] [dɑːrk] , [brɑːnz] ['stætʃuː] ,
There , in each dark , bronze statue ,
那里 , 在 每个 黑暗的 , 青铜 雕像 ,

在那里，在每一尊幽暗的青铜雕像中，

[ə; eɪ][soʊl][wʌz; wəz] ['weɪkɪŋ] !
A soul was waking !
一个 灵魂 曾是 醒来 !

一个灵魂正在苏醒!

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['meni] ['bætlz] ,
The man of many battles ,
这 男人 的 许多 战斗 ,

身经百战之人

[wɪð; wɪθ] [terz] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] ['presɪŋ] ,
With tears his eyelids pressing ,
和 眼泪 他的 眼睑 紧迫 ,

他泪流满面，眼皮沉重。

[stretʃt] ['oʊvər] [ðoʊz] ['dʌski] ['fɔridz]
Stretched over those dusky foreheads
拉伸 超过 那些 昏暗 额头

覆盖在那些黝黑的额头上

[hɪz; ɪz][wʌn] - [ɑːrmd] ['blesɪŋ] .
His **one** **-** **armed** **blessing** **.**
他的 一 - 武装 祝福 .

他单臂的祝福。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " [huː] ['hiːrz] [kæn; kən]['nevər]
And **he** **said** **:** **"** **Who** **hears** **can** **never**
和 他 说 : " WHO 听到 能 绝不

他说："谁听见了，就永远无法……"

[fɪr] [fɔːr; fər][ɔːr] [daʊt] [juː; jʊ] ;
Fear **for** **or** **doubt** **you** **;**
害怕 为了 或者 怀疑 你 ;

担心你或怀疑你;

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
What **shall** **I** **tell** **the** **children**
什么 将 我 告诉 这 孩子们

我该如何告诉孩子们呢?

[ʌp] [nɔːrθ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?
Up **North** **about** **you** **?**
向上 北 关于 你 ?

北方那边怎么样?

" [ðen] [ræn] [raʊnd] [ə; eɪ] ['wɪspər] , [ə; eɪ]['mɜːrmər] ,
" **Then** **ran** **round** **a** **whisper** **,** **a** **murmur** **,**
" 然后 跑 圆形的 一个 耳语 , 一个 低语 ,

然后一阵低语，一阵呢喃，传了过来

[sʌm; səm] ['ænsər] [di'vaizɪŋ] :
Some **answer** **devising** **:**
一些 回答 设计 :

一些答案构思:

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [stʊd] [ʌp] : " ['dʒen(ə)rəl] ,
And **a** **little** **boy** **stood** **up** **:** **"** **General** **,**
和 一个 小的 男生 站立 向上 : " 一般的 ,

一个小男孩站了起来："将军，

[tel] - [ɪm] [wɪə(r)] ['raɪzɪŋ] !
Tell **'** **em** **we're** **rising** **!**
告诉 - 呃 是 上升 !

告诉他们，我们正在崛起!

" [oʊ] [blæk] [bɔɪ] [ʌv; əv][æt'læntə] !
" **O** **black** **boy** **of** **Atlanta** **!**
" 哦 黑色的 男生 的 亚特兰大 !

"哦，亚特兰大的黑人男孩!"

[bʌt; bət][hæf][wʌz; wəz]['spoʊkən]
But **half** **was** **spoken**
但 一半 曾是 说

但有一半是说出来的。

[ðə; ði] [sleɪvz] [tʃeɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæstɚz]
The **slave's** **chain** **and** **the** **master's**
这 奴隶的 链 和 这 硕士学位

奴隶的锁链和主人的

[ə'laɪk][ɑːr; ər]['broʊkən] .
Alike **are** **broken** **.**
相似 是 破碎的 .

相似的都坏了。

[ðə; ði][wʌn] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz]

The	one	curse	of	the	races
这	一	诅咒	的	这	种族

种族的唯一诅咒

[held] [bəuθ][ɪn] ['teðər]

Held	both	in	tether
握住	两个都	在	系绳

两人都被拴着

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['raɪzɪŋ] , — [ɔːl][ɑːr; ər]['raɪzɪŋ] ,

They	are	rising	,	—	all	are	rising	,
他们	是	上升	,	—	全部	是	上升	,

它们正在崛起，——所有人都在崛起。

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [tə'geðər] !

The	black	and	white	together	!
这	黑色的	和	白色的	一起	!

黑白搭配!

[oʊ] [breɪv] [men][ænd; ənd] [fer] ['wɪmɪn] !

O	brave	men	and	fair	women	!
哦	勇敢的	男人	和	公平的	女性	!

勇敢的男男女女啊!

[ɪl] [kʌmz] [ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [skɔːnɪŋ]

Ill	comes	of	hate	and	scorning
患病的	来	的	恨	和	蔑视

仇恨和蔑视会带来厄运

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði][dɑːrk]['feɪsɪz]['oʊnli]

Shall	the	dark	faces	only
将	这	黑暗的	面孔	仅有的

只有黑脸吗?

[biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɔːrnɪŋ] ? —

Be	turned	to	mourning	?	—
是	转向	到	丧	?	—

转而哀悼吗? ——

[meɪk] [taɪm] [jʊr; jər][soʊl][ə'vendʒər] ,

Make	Time	your	sole	avenger	,
制作	时间	你的	唯一	复仇者	,

让时间成为你唯一的复仇者。

[ɔːl] - ['hiːlɪŋ] , [ɔːl] - [rɪ'dresɪŋ] ;

All	-	healing	,	all	-	redressing	;
全部	-	康复	,	全部	-	补救	;

包治百病，包治百病;

[miːt] [feɪt] [hæf] - [weɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

Meet	Fate	half	-	way	,	and	make	it
见面	命运	一半	-	方式	,	和	制作	它

与命运半路相遇，然后.....

[ə; eɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['blesɪŋ] ! - .

A	joy	and	blessing	!	1869	.
一个	喜悦	和	祝福	!	-	.

喜悦和祝福！1869年

[ðə; ði] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [gruːp] .

THE	EMANCIPATION	GROUP	.
这	解放	团体	.

解放组织。

['moʊzəs] ['kɪmbəl] , [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Moses	**Kimball**	**,**	**a**	**citizen**	**of**	**Boston**	**,**
摩西	金博尔	,	一个	公民	的	波士顿	,

波士顿市民摩西·金博尔

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][ə; eɪ]['duːplɪkeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['friːdmənz] [mə'mɔːriəl]['stætʃuː] [i'rektid] [ɪn]

presented	**to**	**the**	**city**	**a**	**duplicate**	**of**	**the**	**Freedman's**	**Memorial**	**statue**	**erected**	**in**
呈现	到	这	城市	一个	复制	的	这	自由人的	纪念馆	雕像	竖立	在

['lɪŋkən] [skwer] , ['wɑːʃɪŋtən] .

Lincoln	**Square**	**,**	**Washington**	**.**
林肯	正方形	,	华盛顿	.

向该市赠送了一座与华盛顿林肯广场上竖立的自由民纪念碑雕像一模一样的复制品。

[ðə; ði] [gruːp] , [wɪtʃ] [stændz][ɪn][pɑːrk] [skwer] , [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] ,

The	**group**	**,**	**which**	**stands**	**in**	**Park**	**Square**	**,**	**represents**	**the**	**figure**	**of**	**a**	**slave**	**,**
这	团体	,	哪个	站立	在	公园	正方形	,	代表	这	数字	的	一个	奴隶	,

这座位于公园广场的雕塑群，描绘的是一名奴隶的形象。

[frʌm; frəm] [huːz] [lɪmz] [ðə; ði]['broʊkən] ['fetərz] [hæv; həv]['fɔːlən] , ['niːlɪŋ] [ɪn] ['grætɪtuːd] [æt; ət][ðə; ði]

from	**whose**	**limbs**	**the**	**broken**	**fetters**	**have**	**fallen**	**,**	**kneeling**	**in**	**gratitude**	**at**	**the**
从	谁	四肢	这	破碎的	镣铐	有	倒下	,	跪着	在	感激	在	这

[fiːt] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] .

feet	**of**	**Lincoln**	**.**
脚	的	林肯	.

挣脱束缚的枷锁从他们身上脱落，他们跪在林肯脚下，满怀感激。

[ðə; ði] [gruːp] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['tɔməs] [bɔːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌʌn'veɪld] [dɪ'sembər] [naɪn] ,

The	**group**	**was**	**designed**	**by**	**Thomas**	**Ball**	**,**	**and**	**was**	**unveiled**	**December**	**9**	**,**
这	团体	曾是	设计	经过	托马斯	球	,	和	曾是	揭幕	十二月	9	,

- .

1879	**.**
-	.

该建筑群由托马斯·鲍尔设计，于 1879 年 12 月 9 日揭幕。

[ðiːz] [vəːsiz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

These	**verses**	**were**	**written**	**for**	**the**	**occasion**	**.**
这些	诗句	是	书面	为了	这	场合	.

这些诗歌是为这个场合而作。

[ə'mɪdst] [ðaɪ]['seɪkrɪd] ['efɪdʒiz]

AMIDST	**thy**	**sacred**	**effigies**
在……之中	你的	神圣	人偶

在你神圣的雕像之间

[ʌv; əv][oʊld] [rɪ'naʊn] [gɪv] [pleɪs] ,

Of	**old**	**renown**	**give**	**place**	**,**
的	老的	名声	给	地方	,

让位于昔日的辉煌，

[oʊ]['sɪti] , ['friːdəm] - [lʌvd] !

O	**city**	**,**	**Freedom**	**-**	**loved**	**!**
哦	城市	,	自由	-	喜爱	!

哦，自由之城！

[tuː; tə][hɪz; ɪz]

to	**his**
到	他的

他

[huːz] [hænd] [ʌn'tʃeɪnd] [ə; eɪ] [reɪs] .

Whose	**hand**	**unchained**	**a**	**race**	**.**
谁	手	挣脱束缚	一个	种族	.

是谁解开了种族的枷锁?

[teɪk] [ðə; ði][wɔːrn] [freɪm] , [ðæt] ['restɪd] [nɑːt]
Take the worn frame , that rested not
拿 这 磨损 框架 , 那 休息 不是

拿走那副磨损的框架，它没有休息过

[seɪv] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːrtərz] [greɪv] ;
Save in a martyr's grave ;
节省 在 一个 殉道者的 严重 ;

只留于殉道者的坟墓中;

[ðə; ði] [ker] - [laɪnd] [feɪs] , [ðæt] [nʌn] [fər'gɑːt] ,
The care - lined face , that none forgot ,
这 关心 - 衬里 脸 , 那 没有任何 忘了 ,

那张布满皱纹的脸，无人能够忘记。

[bent] [tuː; tə][ðə; ði] ['niːlɪŋ] [sleɪv] .
Bent to the kneeling slave .
弯曲 到 这 跪着 奴隶 .

向跪着的奴隶弯腰。

[let] [mæn][biː; bi] [friː] !
Let man be free !
让 男人 是 自由的 !

让人类获得自由!

[ðə; ði] ['maɪti] [wɜːrd]
The mighty word
这 强大的 单词

强大的话语

[hiː; hi] [speɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
He spake was not his own ;
他 说 曾是 不是 他的 自己的 ;

他说的不是他自己的;

[æn; ən] ['ɪmpʌls] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [stɜːrd]
An impulse from the Highest stirred
一个 冲动 从 这 最高 搅拌

来自至高者的某种冲动涌动

[ðiːz] ['tʃɪzld] [lɪps][ə'loʊn] .
These chiselled lips alone .
这些 凿刻的 嘴唇 独自的 .

光是这轮廓分明的嘴唇就足以说明一切。

[ðə; ði] ['klaʊdi] [saɪn] , [ðə; ði]['faɪəri] [gaɪd] ,
The cloudy sign , the fiery guide ,
这 多云 符号 , 这 火热 指导 ,

朦胧的标志，炽热的向导

[ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['pæθweɪ] [ræn] ,
Along his pathway ran ,
沿着 他的 路径 跑 ,

沿着他的路径，

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] , [θruː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [dɪ'naɪd]
And Nature , through his voice , denied
和 自然 , 通过 他的 嗓音 , 否认

而大自然，通过它的声音，否认了。

[ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][mæn] .
The ownership of man .
这 所有权 的 男人 .

人的所有权。

[wiː; wi] [rest] [ɪn] [piːs] [wer] [ðiːz] [sæd] [aɪz]

We	rest	in	peace	where	these	sad	eyes
我们	休息	在	和平	在哪里	这些	伤心	眼睛

我们安息于这双悲伤的眼睛旁

[sɔː] ['perəl] , [straɪf] , [ænd; ənd] [peɪn] ;

Saw	peril	,	strife	,	and	pain	;
锯	危险	,	冲突	,	和	疼痛	;

目睹了危险、冲突和痛苦;

[hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['sækrɪfaɪs] ,

His	was	the	nation's	sacrifice	,
他的	曾是	这	国家的	牺牲	,

他的牺牲属于国家。

[ænd; ənd] ['aʊərz] [ðə; ði] ['praɪsləs] [geɪn] .

And	ours	the	priceless	gain	.
和	我们的	这	无价	获得	.

而我们则获得了无价的收益。

[oʊ] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] ['gɑːdz] [wɪl] [ɑːn] [ɜːrθ]

O	symbol	of	God's	will	on	earth
哦	象征	的	神的	将要	在	地球

哦，上帝在世间旨意的象征

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] [ə'bʌv] !

As	it	is	done	above	!
作为	它	是	完毕	多于	!

如上所示!

[ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːst] [ænd; ənd] [wɜːrθ]

Bear	witness	to	the	cost	and	worth
熊	证人	到	这	成本	和	值得

见证其成本和价值

[ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [lʌv] .

Of	justice	and	of	love	.
的	正义	和	的	爱	.

正义与爱。

[stænd] [ɪn] [ðaɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] ['testɪfaɪ]

Stand	in	thy	place	and	testify
站立	在	你的	地方	和	作证

站在你的位置上作证

[tuː; tə] ['kʌmɪŋ] ['eɪdʒɪz] [lɔːŋ] ,

To	coming	ages	long	,
到	未来	年龄	长的	,

在漫长的岁月里，

[ðæt] [truːθ] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [laɪ] ,

That	truth	is	stronger	than	a	lie	,
那	真相	是	更强	比	一个	说谎	,

真理比谎言更有力量。

[ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ðæn; ðən] [rɔːŋ] .

And	righteousness	than	wrong	.
和	义	比	错误的	.

而且正义胜于邪恶。

[ðə; ði] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ['sɪŋərz] .

THE	JUBILEE	SINGERS	.
这	禧年	歌手	.

禧年歌手合唱团。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [fɪsk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][wʌn]

A	**number**	**of**	**students**	**of**	**Fisk**	**University**	**,**	**under**	**the**	**direction**	**of**	**one**
一个	数字	的	学生	的	菲斯克	大学	,	在下面	这	方向	的	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

of	**the**	**officers**	**,**
的	这	警官	,

菲斯克大学的几名学生在其中一名警官的指导下，

[geɪv] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['kɑːnsərts][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [steɪts] ,

gave	**a**	**series**	**of**	**concerts**	**in**	**the**	**Northern**	**States**	**,**
给予	一个	系列	的	音乐会	在	这	北方	各州	,

在北部各州举办了一系列音乐会，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ]['fɜːmər][faɪ'nænʃ(ə)l]

for	**the**	**purpose**	**of**	**establishing**	**the**	**college**	**on**	**a**	**firmer**	**financial**
为了	这	目的	的	建立	这	大学	在	一个	更坚固	金融的

[faʊn'deɪʃ(ə)n] .

foundation	**.**
基础	.

目的是为了使学院拥有更稳固的财务基础。

[ðer; ðər] [hɪmz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] , ['moʊstli][ɪn][ə; eɪ]['maɪnər] [kiː] , [tʌtʃt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Their	**hymns**	**and**	**songs**	**,**	**mostly**	**in**	**a**	**minor**	**key**	**,**	**touched**	**the**	**hearts**	**of**	**the**
他们的	赞美诗	和	歌曲	,	大多	在	一个	次要的	钥匙	,	感动	这	心	的	这

['piːp(ə)l] ,

people	**,**
人们	,

他们的赞美诗和歌曲，大多是小调，感动了人们的心。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [pɪ'kjuːliərli] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm]

and	**were**	**received**	**as**	**peculiarly**	**expressive**	**of**	**a**	**race**	**delivered**	**from**
和	是	已收到	作为	奇特地	富有表现力的	的	一个	种族	发表	从

['bɑːndɪdʒ] .

bondage	**.**
束缚	.

并被视为一个摆脱奴役的民族的独特象征。

[vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [lɔːŋ] ,

VOICE	**of**	**a**	**people**	**suffering**	**long**	**,**
嗓音	的	一个	人们	痛苦	长的	,

一个长期遭受苦难的人民的声音

[ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv][ðer; ðər]['mɔːrnf(ə)l] [sɔːŋ] ,

The	**pathos**	**of**	**their**	**mournful**	**song**	**,**
这	感伤	的	他们的	悲哀	歌曲	,

他们哀歌中的悲怆之情，

[ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [naɪt] [ʌv; əv] [rɔːŋ] !

The	**sorrow**	**of**	**their**	**night**	**of**	**wrong**	**!**
这	悲哀	的	他们的	夜晚	的	错误的	!

他们犯错之夜的悲痛!

[ðer; ðər][kraɪ][laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['ɪzrɪəl] [geɪv] ,

Their	**cry**	**like**	**that**	**which**	**Israel**	**gave**	**,**
他们的	哭	喜欢	那	哪个	以色列	给予	,

他们的呼喊如同以色列所发出的呼喊一样，

[ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə] [gaɪd] [ænd; ənd] [seɪv] ,

A	**prayer**	**for**	**one**	**to**	**guide**	**and**	**save**	**,**
一个	祷告	为了	一	到	指导	和	节省	,

祈求指引和拯救之人

[laɪk] ['moʊzəs][baɪ][ðə; ði] [red] ['siːz] [weɪv] !
Like **Moses** **by** **the** **Red** **Sea's** **wave** **!**
喜欢 摩西 经过 这 红色的 海域 海浪 !

就像摩西在红海边一样!

[ðə; ði][stɜːrn] [ə'kɔːrd] [hɜːr; hər] ['tɪmbrəl] [lent]
The **stern** **accord** **her** **timbrel** **lent**
这 船尾 符合 她 铃鼓 借出的

她那铙钹发出的严厉和声

[tuː; tə] ['mɪriəmz] [noʊt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [sent]
To **Miriam's** **note** **of** **triumph** **sent**
到 米里亚姆的 笔记 的 胜利 发送

致米利暗的胜利信

[ɔː(r)] ['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts] ['sʌŋkən] ['ɑːrməmənt] !
O'er **Egypt's** **sunken** **armament** **!**
超过 埃及的 凹陷 武器 !

埃及沉没的军火库!

[ðə; ði][træmp] [ðæt] ['stɑːrtld] [kæmp][ænd; ənd] [taʊn] ,
The **tramp** **that** **startled** **camp** **and** **town** **,**
这 流浪汉 那 惊慌 营 和 镇 ,

那个惊扰了营地和城镇的流浪汉

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [daʊn] ,
And **shook** **the** **walls** **of** **slavery** **down** **,**
和 摇晃 这 墙壁 的 奴隶制 向下 ,

并撼动了奴隶制的壁垒,

[ðə; ði] ['spektrəl] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][oʊld][dʒɑːn] [braʊn] !
The **spectral** **march** **of** **old** **John** **Brown** **!**
这 光谱 行进 的 老的 约翰 棕色的 !

老约翰·布朗的幽灵行军!

[ðə; ði][stɔːrm] [ðæt] [swept] [θruː] ['bæt(ə)l] - [deɪz] ,
The **storm** **that** **swept** **through** **battle** **-** **days** **,**
这 风暴 那 扫荡 通过 战斗 - 天 ,

席卷战乱年代的风暴,

[ðə; ði] ['traɪʌmf] ['æftər] [lɔːŋ] [di'leiz] ,
The **triumph** **after** **long** **delays** **,**
这 胜利 后 长的 延误 ,

经过漫长的等待，终于取得了胜利。

[ðə; ði]['bɔndmən] ['gɪvɪŋ] [gɑːd][ðə; ði] [preɪz] !
The **bondmen** **giving** **God** **the** **praise** **!**
这 保释人 给予 上帝 这 称赞 !

奴隶们赞美上帝!

[vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rænsəmd] [reɪs] , [sɪŋ] [ɑːn]
Voice **of** **a** **ransomed** **race** **,** **sing** **on**
嗓音 的 一个 赎金 种族 , 唱歌 在

被赎回种族的歌声，继续歌唱吧。

[tɪl] ['friːdəmz] ['evri] [raɪt] [ɪz] [wʌn] ,
Till **Freedom's** **every** **right** **is** **won** **,**
直到 自由的 每一个 正确的 是 韩元 ,

直到自由的每一项权利都得到争取为止,

[ænd; ənd] ['sleɪvəriz] ['evri] [rɔːŋ] undone1880 .
And **slavery's** **every** **wrong** **undone1880** **.**
和 奴隶制的 每一个 错误的 undone1880 .

奴隶制的所有错误都已消除。1880年。

['gærɪsn] .
GARRISON .
驻军 .

驻军。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['poʊəm][ɪn] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][maɪ] ['juːθfl] ['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'fɔːrmər]
The earliest poem in this division was my youthful tribute to the great reformer
这 最早 诗 在 这 分配 曾是 我的 青春 贡 到 这 伟大的 改革者
[wen] [hɪm'self][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] ['saʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [ɪn] ['esɪks] ['kaʊnti] .
when himself a young man he was first sounding his trumpet in Essex County .
什么时候 他自己 一个 年轻的 男人 他 曾是 第一的 听起来 他的 喇叭 在 埃塞克斯 县 .

本部分最早的诗是我年轻时向这位伟大的改革家致敬之作，当时他还是个年轻人，正在埃塞克斯郡吹响他的号角。

[aɪ][kloʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vəːsiz] [ɪn'skraɪbd][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] [kə'rɪr]
I close with the verses inscribed to him at the end of his earthly career
我 关闭 和 这 诗句 铭文 到 他 在 这 结尾 的 他的 尘世的 职业
,
,
,

最后，我想引用在他尘世生涯结束时刻在他身上的诗句。

[meɪ] - , - .
May 24 , 1879 .
可能 - , - .

1879年5月24日。

[maɪ][poʊ'etɪkl] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ɪz] [ðʌs] ['ɔːlmoʊst] ['sɪŋkrənəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
My poetical service in the cause of freedom is thus almost synchronous with his
我的 诗意的 服务 在 这 原因 的 自由 是 因此 几乎 同步 和 他的
[laɪf][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] .
life of devotion to the same cause .
生活 的 虔诚 到 这 相同的 原因 .

因此，我为自由事业所做的诗歌贡献，几乎与他为同一事业奉献的一生是同步的。

[ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd]['perəl][ˌoʊvər'pæst] ,
THE storm and peril overpast ,
这 风暴 和 危险 过去 ,

过去的风暴和危险，

[ðə; ði] ['haʊndɪŋ] ['heɪtrɪd] [ʃeɪmd] [ænd; ənd] [stɪl] ,
The hounding hatred shamed and still ,
这 追捕 仇恨 羞愧 和 仍然 ,

那如影随形的仇恨，令人羞愧难当，却依然存在。

[goʊ] , [soʊl][ʌv; əv] ['friːdəm] !
Go , soul of freedom !
去 , 灵魂 的 自由 !

自由的灵魂，去吧!

[teɪk] [æt; ət][læst]
take at last
拿 在 最后的

终于

[ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ə'loʊn][kænst] [fɪl] .
The place which thou alone canst fill .
这 地方 哪个 你 独自的 罐 充满 .

只有你才能填补的空缺。

[kən'fɜːrm][ðə; ði]['les(ə)n] [tɔːt] [ʌv; əv][oʊld] —
Confirm the lesson taught of old —
确认 这 课 教授 的 老的 —

证实古老的教训——

[laɪf] [seɪvd] [fɔːr; fər] [self] [ɪz] [lɔːst] , [waɪl] [ðeɪ]

Life	saved	for	self	is	lost	,	while	they
生活	已保存	为了	自己	是	丢失的	,	尽管	他们

为自己而活的生命却逝去了，而他们却.....

[huː] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [hoʊld]

Who	lose	it	in	His	service	hold
WHO	失去	它	在	他的	服务	抓住

凡在事奉祂时失去它的人，都要持守它。

[ðə; ði] [liːs] [ʌv; əv] ['gɑːdz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [deɪ] .

The	lease	of	God's	eternal	day	.
这	租	的	神的	永恒	天	.

上帝永恒之日的租约。

[nɑːt] [fɔːr; fər] [ðaɪ'self] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sleɪv]

Not	for	thyself	,	but	for	the	slave
不是	为了	你自己	,	但	为了	这	奴隶

不是为了你自己，而是为了奴隶

[ðaɪ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ʃʊk] [ðə; ði] [wɜːrld] ;

Thy	words	of	thunder	shook	the	world	;
你的	字	的	雷	摇晃	这	世界	;

你如雷霆般的话语震撼了世界;

[noʊ] ['selfɪʃ] [griːfs] [ɔːr] ['heɪtrɪd] [geɪv]

No	selfish	griefs	or	hatred	gave
不	自私	悲伤	或者	仇恨	给予

没有自私的悲伤或仇恨

[ðə; ði] [streŋθ] [hweə'wɪð] [ðaɪ] [boʊlts] [wɜːr; wər] [həːld] .

The	strength	wherewith	thy	bolts	were	hurled	.
这	力量	以及	你的	螺栓	是	投掷	.

你投掷闪电的力量。

[frʌm; frəm] [lɪps] [ðæt] ['saɪˌnaɪz] ['trʌmpɪt] [bluː]

From	lips	that	Sinai's	trumpet	blew
从	嘴唇	那	西奈山	喇叭	吹

从西奈山号角吹响的嘴唇

[wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['tendər] ['ʌndər] [sɔːŋ] ;

We	heard	a	tender	under	song	;
我们	听到	一个	投标	在下面	歌曲	;

我们听到了一首温柔的低吟;

[ðaɪ] ['veri] [ræθ] [frʌm; frəm] ['pɪti] [gruː] ,

Thy	very	wrath	from	pity	grew	,
你的	非常	愤怒	从	遗憾	生长	,

你的愤怒竟因怜悯而愈发强烈，

[frʌm; frəm] [lʌv] [ʌv; əv] [mæn] [ðaɪ] [heɪt] [ʌv; əv] [rɔːŋ] .

From	love	of	man	thy	hate	of	wrong	.
从	爱	的	男人	你的	恨	的	错误的	.

出于对人类的爱，你憎恨不义。

[naʊ] [pæst] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [ɑːr; ər] [æz; əz] [wʌn] ;

Now	past	and	present	are	as	one	;
现在	过去的	和	展示	是	作为	一	;

过去与现在已融为一体;

[ðə; ði] [laɪf] [bɪ'loʊ] [ɪz] [laɪf] [ə'bʌv] ;

The	life	below	is	life	above	;
这	生活	以下	是	生活	多于	;

下层生活即上层生活;

[ðaɪ] ['mɔ:rt(ə)l] ['jɪrz] [hæv; həv][bʌt; bət] [bɪ'gʌn]
Thy **mortal** **years** **have** **but** **begun**
你的 凡人 年 有 但 开始

你的人生才刚刚开始。

[ðaɪ] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [ʌv; əv] [lʌv] .
Thy **immortality** **of** **love** **.**
你的 不朽 的 爱 .

你那永恒的爱。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðaɪ] ['lɔ:fti] [feɪθ]
With **somewhat** **of** **thy** **lofty** **faith**
和 有些 的 你的 高远 信仰

带着你那高尚的信仰

[wi:; wi] [leɪ] [ðaɪ] ['aʊtwɔ:rn] ['gɑ:rmənt][baɪ] ,
We **lay** **thy** **outworn** **garment** **by** **,**
我们 躺 你的 过时的 服装 经过 ,

我们把你的旧衣服放在旁边，

[gɪv] [deθ] [bʌt; bət] [wʌt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [deθ] ,
Give **death** **but** **what** **belongs** **to** **death** **,**
给 死亡 但 什么 属于 到 死亡 ,

给予死亡，但给予死亡属于死亡的东西。

[ænd; ənd][laɪf][ðə; ði][laɪf] [ðæt] ['kænɑ:t][daɪ] !
And **life** **the** **life** **that** **cannot** **die** **!**
和 生活 这 生活 那 不能 死 !

还有生命，那永不消逝的生命!

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][soʊl] [laɪk] [ðaɪn] [ðə; ði][kɑ:m]
Not **for** **a** **soul** **like** **thine** **the** **calm**
不是 为了 一个 灵魂 喜欢 你的 这 冷静的

像你这样的人，不配拥有平静。

[ʌv; əv] ['selfɪʃ] [i:z] [ænd; ənd][dʒɔɪz][ʌv; əv] [sens] ;
Of **selfish** **ease** **and** **joys** **of** **sense** **;**
的 自私 舒适 和 喜悦 的 感觉 ;

追求自私的安逸和感官的快乐;

[bʌt; bət]['du:ti] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [kraʊn] [ɔ:r][pɑ:m] ,
But **duty** **,** **more** **than** **crown** **or** **palm** **,**
但 责任 , 更多的 比 王冠 或者 棕榈 ,

但责任，比王冠或棕榈更重要。

[ɪts] [oʊn] [ɪk'si:dɪŋ] ['rekəmpens] .
Its **own** **exceeding** **recompense** **.**
它是 自己的 超过 补偿 .

它自身获得的超额回报。

[goʊ][ʌp][ænd; ənd][ɑ:n][ðaɪ] [deɪ] [wel] [dʌn] ,
Go **up** **and** **on** **thy** **day** **well** **done** **,**
去 向上 和 在 你的 天 出色地 完毕 ,

上去吧，愿你功德圆满。

[ɪts] ['mɔ:rnɪŋ] ['prɑ:mɪs] [wel] [fʊl'fɪld] ,
Its **morning** **promise** **well** **fulfilled** **,**
它是 早晨 承诺 出色地 已完成 ,

它早晨的承诺已然兑现。

[ə'raɪz][tu:; tə] ['traiəmfs] [jet] [ʌn'wʌn] ,
Arise **to** **triumphs** **yet** **unwon** **,**
出现 到 胜利 然而 未获胜 ,

奋起去赢得尚未获得的胜利，

[tuː; tə]['hoʊliːɝ]['tæsks] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [wɪld] .

To	holier	tasks	that	God	has	willed	.
到	更神圣	任务	那	上帝	有	意志	.

去完成上帝旨意中更神圣的任务。

[goʊ] , [liːv] [bɪ'haɪnd] [ðiː] [ɔːl] [ðæt] [mɑːrz]

Go	,	leave	behind	thee	all	that	mars
去	,	离开	在后面	你	全部	那	火星

走吧，把火星上的一切都留在身后。

[ðə; ði][wɜːrk] [bɪ'loʊ] [ʌv; əv][mæn][fɔːr; fər][mæn] ;

The	work	below	of	man	for	man	;
这	工作	以下	的	男人	为了	男人	;

下面这些工作都是人为人而做的;

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['liːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz]

With	the	white	legions	of	the	stars
和	这	白色的	军团	的	这	明星

与群星的白色军团同在

[duː] ['sɜːrvɪs] [sʌtʃ] [æz; əz]['eɪndʒəlz][kæn; kən] .

Do	service	such	as	angels	can	.
做	服务	这样的	作为	天使	能	.

像天使一样服务他人。

[wer'evər] [rɔːŋ] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] [dɪ'naɪ]

Wherever	wrong	shall	right	deny
无论	错误的	将	正确的	否定

无论何地，错误都应被正义否定。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

战时诗歌 第四部分 (Poems in Wartime Part 4 From Volume III)

[ɔːr] ['sʌfərɪŋ] ['spɪrɪts][ɜːrdʒ][ðer; ðər] [pliː] ,
Or **suffering** **spirits** **urge** **their** **plea** **,**
或者 痛苦 烈酒 敦促 他们的 恳求 ,

或者，受苦的亡灵恳求道：

[biː; bi] [ðaɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə][smaɪt][ðə; ði][laɪ] ,
Be **thine** **a** **voice** **to** **smite** **the** **lie** **,**
是 你的 一个 嗓音 到 惩击 这 说谎 ,

成为击溃谎言的号角，

[ə; eɪ][hænd][tuː; tə][set][ðə; ði] ['kæptɪv] [friː] !
A **hand** **to** **set** **the** **captive** **free** **!**
一个 手 到 放 这 俘虏 自由的 !

伸出援手，解救被囚禁者！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神